

Sastre3

Conversation details

Participants: Landon (LAN - 37 yr, male, Adult), Mason (MAS - 43 yr, male, Adult), Olivia (OLI - 52 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation between three co-workers during their lunch hour. **Duration:** 00 hr 43 min 02 sec. **Date:** 14 March 2008. **Transcriber:** Diana Carter, Bangor University. Initial translation by Jennifer Plaistowe.. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) OLI: the purpose that [//] ah@s:eng&spa for this meeting today (.) &w is for um (.) to make ourselves independent from (.) the county as far as the testing ah@s:eng&spa +...

OLI: the purpose that ah_E^S for this meeting
aut: the.DET.DEF purpose.N.SG that.CONJ ah.IM for.PREP this.DEM.NEAR.SG unk

today is for um to make ourselves
today.N.SG is.V.3S.PRES for.PREP um.IM to.PREP make.V.INFIN ourselves.PRON.REFL.1P

independent from the county as far as the
independent.ADJ from.PREP the.DET.DEF county.N.SG as.CONJ far.ADV as.CONJ the.DET.DEF

testing ah_E^S
test.N.SG.GER ah.IM

- (2) LAN: +< [- spa] qué están haciendo hoy ?

LAN: qué^S están^S haciendo^S hoy^S
aut: what.INT be.V.3P.PRES do.V.PRESPART today.ADV

what are they doing today?

- (3) LAN: ok@s:eng&spa ok@s:eng&spa .

LAN: ok_E^S ok_E^S
aut: unk unk

- (4) OLI: yeah he was there .

OLI: yeah he was there
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST there.ADV

- (5) MAS: um we'll actually he was

MAS: um we'll actually he was
aut: um.IM we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT actual.ADJ+ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST

trying to solve the problem with the
try.V.PRESPART to.PREP solve.V.INFIN the.DET.DEF problem.N.SG with.PREP the.DET.DEF

- (6) OLI: yeah but what's the purpose for the meeting ?
OLI: yeah but what's the purpose for the
aut: *yeah.ADV but.CONJ what.REL+GB the.DET.DEF purpose.N.SG for.PREP the.DET.DEF*
meeting
unk
- (7) OLI: the purpose for the meeting is to +/.
OLI: the purpose for the meeting is to
aut: *the.DET.DEF purpose.N.SG for.PREP the.DET.DEF unk is.V.3S.PRES to.PREP*
- (8) MAS: not independence yet .
MAS: not independence yet
aut: *not.ADV independence.N.SG yet.CONJ*
- (9) OLI: eventually .
OLI: eventually
aut: *eventual.ADJ+ADV.[or].eventually.ADV*
- (10) MAS: is to find out (.) todos@s:spa los@s:spa problemas@s:spa que@s:spa [/]
que@s:spa pasan@s:spa (.) porque@s:spa we [/] <we can't> [/] we can't get the
um these [/] the ah@s:eng&spa Excel@s:eng&spa sheet on one page you know .
MAS: is to find out todos^S los^S
aut: *is.V.3S.PRES to.PREP find.V.INFIN out.ADV all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL*
problemas^S que^S que^S pasan^S porque^S we
trouble.N.M.PL that.PRON.REL that.CONJ pass.V.3P.PRES because.CONJ we.PRON.SUB.1P
we can't we can't get
we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG get.V.INFIN
the um these the ah_E^S Excel_E^S sheet on
the.DET.DEF um.IM these.DEM.NEAR.PL the.DET.DEF ah.IM name sheet.N.SG on.PREP
one page you know
one.PRON.SG page.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
is to find out all the problems that that are happening because we can't get the um these the
Excel sheet on one page
- (11) MAS: we have to be doing little different things (.) to get one report so we can
send it downtown so they can you know send it to us .
MAS: we have to be doing little
aut: *we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART little.ADJ*
different things to get one report so
different.ADJ thing.N.PL to.PREP get.V.INFIN one.PRON.SG report.N.SG so.ADV
we can send it downtown so
we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES send.V.INFIN it.PRON.INDIR.3S downtown.N.SG so.ADV
they can you know send
they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES send.SV.INFIN
it to us
it.PRON.SUB.3S to.PREP us.PRON.OBJ.1P

- (12) OLI: I don't know if you guys know but from [///] um they're gonna start giving us a C_J_Bat test at work .

OLI: I don't know if you
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP
guys know but from um they're
guy.N.PL know.V.3P.PRES but.CONJ from.PREP um.IM they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
gonna start giving us a
go.V.PRESPART+TO.PREP start.V.INFIN give.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P a.DET.INDEF
C_J_Bat test at work
name test.SV.INFIN at.PREP work.N.SG

- (13) LAN: at work ?

LAN: at work
aut: at.PREP work.N.SG

- (14) OLI: yeah .

OLI: yeah
aut: yeah.ADV

- (15) LAN: online ?

LAN: online
aut: unk

- (16) OLI: the um [/] the classroom is gonna be set up as a testing (.) area .

OLI: the um the classroom is gonna
aut: the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF classroom.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
be set up as a testing area
be.V.INFIN set.SV.INFIN up.ADV as.CONJ a.DET.INDEF test.V.PRESPART area.N.SG

- (17) LAN: oh@s:eng&spa wow .

LAN: oh_E^S wow
aut: oh.IM wow.IM

- (18) LAN: and that's why ?

LAN: and that's why
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL

- (19) OLI: and I'm sure you're gonna be involved with that .

OLI: and I'm sure you're
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
gonna be involved with that
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN unk with.PREP that.DEM.FAR

- (20) LAN: and why is that ?

LAN: and why is that
aut: and.CONJ why.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR

- (21) OLI: um +...
- OLI:** um
aut: um.IM
- (22) MAS: we're not really .
- MAS:** we're not really
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV real.ADJ+ADV
- (23) OLI: yes you are .
- OLI:** yes you are
aut: yes.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
- (24) LAN: +< money .
- LAN:** money
aut: money.N.SG
- (25) OLI: no ?
- OLI:** no
aut: no.ADV
- (26) MAS: they only helped us .
- MAS:** they only helped us
aut: they.PRON.SUB.3P only.ADJ.[or].on.PREP+ADV unk us.PRON.OBJ.1P
- (27) OLI: well but +/.
- OLI:** well but
aut: well.ADV but.CONJ
- (28) MAS: that had nothing to do with xxx .
- MAS:** that had nothing to do
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR had.AV.PAST+P nothing.PRON to.PREP do.V.INFIN
with
with.PREP
- (29) OLI: yeah but does [///] he has to set up the software .
- OLI:** yeah but does he has
aut: yeah.ADV but.CONJ does.V.INFIN he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
to set up the software
to.PREP set.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF software.N.SG
- (30) MAS: +< no .
- MAS:** no
aut: no.ADV

- (31) OLI: no that's (.) the system .
OLI: no that's the system
aut: *no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF system.N.SG*
- (32) LAN: <how about the> [///] ok@s:eng&spa xxx saying is why is they gonna start giving out the tests ?
LAN: how about the ok_E^S saying is why
aut: *how.ADV about.PREP the.DET.DEF unk say.SV.INFIN+ASV is.V.3S.PRES why.REL*
is they gonna start giving
is.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP start.V.INFIN give.V.PRESPART
out the tests
out.ADV the.DET.DEF test.N.SG+PV
- (33) MAS: [- spa] ahí ?
MAS: ahí^S
aut: *there.ADV*
there?
- (34) LAN: ah@s:eng&spa at the headquarters uhuh@s:eng&spa .
LAN: ah_E^S at the headquarters uhuh_E^S
aut: *ah.IM at.PREP the.DET.DEF headquarter.N.PL uhuh.IM*
- (35) MAS: [- spa] para tener control .
MAS: para^S tener^S control^S
aut: *for.PREP have.V.INFIN regulation.N.M.SG*
to have control
- (36) LAN: ok@s:eng&spa .
LAN: ok_E^S
aut: *unk*
- (37) MAS: nosotros@s:spa &tə [///] remember we want to give the test not waiting for them to [/] to give the test .
MAS: nosotros^S remember we want to
aut: *we.PRON.SUB.M.1P remember.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P want.V.1P.PRES to.PREP*
give the test not waiting for them to
give.V.INFIN the.DET.DEF test.N.SG not.ADV unk for.PREP them.PRON.OBJ.3P to.PREP
to give the test
to.PREP give.V.INFIN the.DET.DEF test.N.SG
we, remember we want to give the test, not wait for them to give the test
- (38) LAN: [- spa] a ver .
LAN: a^S ver^S
aut: *to.PREP see.V.INFIN*
let's see

(39) MAS: you know the scheduling ?

MAS: you know the scheduling
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF schedule.N.SG+ASV

(40) MAS: it's gonna be three times in a week .

MAS: it's gonna be three times
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN three.NUM time.N.PL
in a week
in.PREP a.DET.INDEF week.N.SG

(41) MAS: it's gonna be Monday Wednesday and Friday or something like that or +..?

MAS: it's gonna be Monday
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN name
Wednesday and Friday or something like
name and.CONJ name or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
that or
that.DEM.FAR or.CONJ

(42) OLI: mhm@s:eng&spa .

OLI: mhm^S_E
aut: unk

(43) MAS: &mo or [/] or morning time .

MAS: or or morning time
aut: or.CONJ or.CONJ morning.N.SG time.N.SG

(44) MAS: if it's in the afternoon then they do the orientation .

MAS: if it's in the afternoon then
aut: if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.SG then.ADV
they do the orientation
they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES the.DET.DEF orientation.N.SG

(45) OLI: +< they're gonna do orientation .

OLI: they're gonna do orientation
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN orientation.N.SG

(46) LAN: [- spa] y (.) van a ahorrar dinero también haciendo eso ?

LAN: y^S van^S a^S ahorrar^S dinero^S también^S
aut: and.CONJ go.V.3P.PRES to.PREP spare.V.INFIN money.N.M.SG too.ADV
haciendo^S eso^S
do.V.PRESPART that.PRON.DEM.NT.SG

and are they also going to save money by doing that?

- (47) MAS: not really .
MAS: not really
aut: not.ADV real.ADJ+ADV
- (48) OLI: [- spa] ganan dinero ?
OLI: ganan^S dinero^S
aut: win.V.3P.PRES money.N.M.SG
do they earn money?
- (49) MAS: nuhuh@s:eng&spa .
MAS: nuhuh^S_E
aut: unk
- (50) LAN: [- spa] ahorrar .
LAN: ahorrar^S
aut: spare.V.INFIN
saving
- (51) LAN: uhuh@s:eng&spa .
LAN: uhuh^S_E
aut: uhuh.IM
- (52) OLI: +< &=clears_throat .
- (53) LAN: [- spa] ahora tienen que rentar uno .
LAN: ahora^S tienen^S que^S rentar^S uno^S
aut: now.ADV have.V.3P.PRES that.CONJ rent.V.INFIN one.PRON.M.SG
at the moment they have to rent one
- (54) MAS: no no .
MAS: no no
aut: no.ADV no.ADV
- (55) OLI: +< I don't think so .
OLI: I don't think so
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (56) LAN: before you +...
LAN: before you
aut: before.CONJ you.PRON.SUB.2SP
- (57) MAS: [- spa] van a gastar dinero .
MAS: van^S a^S gastar^S dinero^S
aut: go.V.3P.PRES to.PREP spend.V.INFIN money.N.M.SG
they're going to spend money

- (58) LAN: he had .
LAN: he had
aut: he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST
- (59) LAN: oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
LAN: oh_E^S ok_E^S
aut: oh.IM unk
- (60) MAS: más@s:spa dinero@s:spa porque@s:spa ahora@s:spa van@s:spa a@s:spa darle@s:spa un@s:spa P_H_Q (.) a@s:spa todo@s:spa el@s:spa mundo@s:spa .
MAS: más^S dinero^S porque^S ahora^S van^S a^S
aut: more.ADV money.N.M.SG because.CONJ now.ADV go.V.3P.PRES to.PREP
darle^S **un**^S **P_H_Q** **a**^S **todo**^S
give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG name to.PREP all.ADJ.M.SG
el^S **mundo**^S
the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
more money because now they're going to give a PHQ to everyone
- (61) MAS: whether you apply or not +...
MAS: whether you apply or not
aut: whether.CONJ you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV.[or].apply.V.2SP.PRES or.CONJ not.ADV
- (62) MAS: [- spa] tú coges el examen antes de aplicar pa(ra) que tú veas .
MAS: tú^S coges^S el^S examen^S antes^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG examination.N.M.SG before.ADV
de^S **aplicar**^S **para**^S **que**^S **tú**^S **veas**^S
of.PREP enforce.V.INFIN for.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.SUBJ.PRES
you take the exam before you apply for it so you know what it's like.
- (63) MAS: ant(es)s:spa [/] before you apply you take an exam .
MAS: antes^S before you apply
aut: before.ADV before.CONJ you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV.[or].apply.V.2SP.PRES
you **take** **an** **exam**
you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES an.DET.INDEF exam.N.SG
before, before you apply you take an exam
- (64) MAS: and you get a P_H_Q .
MAS: and you get a P_H_Q
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES a.DET.INDEF name
- (65) OLI: yeah but that makes sense .
OLI: yeah but that makes sense
aut: yeah.ADV but.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR make.V.3S.PRES sense.N.SG

- (66) LAN: +< right .
LAN: right
aut: right.ADJ
- (67) MAS: no it doesn't .
MAS: no it doesn't
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG
- (68) OLI: taking the test first ?
OLI: taking the test first
aut: take.V.PRESPART the.DET.DEF test.N.SG first.ADJ
- (69) OLI: you don't think so ?
OLI: you don't think so
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (70) MAS: you apply so you have a &st statistic of how many people applied .
MAS: you apply so you
aut: you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV.[or].apply.V.2SP.PRES so.ADV you.PRON.SUB.2SP
have a statistic of how many people
have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF statistic.N.SG of.PREP how.ADV many.ADJ people.N.SG
applied
apply.V.PAST
- (71) OLI: but Mason@s:eng&spa in a way it's better because if you pass entonces@s:spa
you know you have the capabilities you know .
OLI: but Mason^S_E in a way it's
aut: but.CONJ name in.PREP a.DET.INDEF way.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
better because if you pass entonces^S
better.ADJ because.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP pass.V.2SP.PRES then.ADV
you know you have the
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES the.DET.DEF
capabilities you know
capability.N.PL.[or].capabilities.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
but Mason, in a way it's better, because if you pass then you know what you're capable of.
- (72) LAN: +< you gonna apply .
LAN: you gonna apply
aut: you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP app.N.SG+ADV.[or].apply.V.INFIN
- (73) MAS: [- spa] está bien .
MAS: está^S bien^S
aut: be.V.3S.PRES well.ADV
it's good

- (74) MAS: pero@s:spa (.) <why not> [///] (.) how are you gonna find out the person who [/] who applied and who didn't apply if they didn't pass the test they're out of the picture ?

MAS: pero^S why not how are you
aut: but.CONJ why.REL not.ADV how.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
 gonna find out the person who who
go.V.PRESPART+TO.PREP find.V.INFIN out.ADV the.DET.DEF person.N.SG who.REL who.REL
 applied and who didn't apply
apply.SV.INFIN+AV and.CONJ who.REL did.AV.PAST+NEG app.N.SG+ADV.[or].apply.SV.INFIN
 if they didn't pass the test
if.CONJ they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG pass.V.INFIN the.DET.DEF test.N.SG
 they're out of the picture
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES out.ADV of.PREP the.DET.DEF picture.N.SG

but why not, how are you going to find out the person who applied and who didn't apply if they didn't pass the test, they're out of the picture?

- (75) MAS: pero@s:spa (.) that's xxx +...

MAS: pero^S that's
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 but that's [...]

- (76) OLI: well +...

OLI: well
aut: well.ADV

- (77) MAS: [- spa] son [//] es una persona que aplicó .

MAS: son^S es^S una^S persona^S
aut: sound.N.M.SG.[or].be.V.3P.PRES be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG
 que^S aplicó^S
that.PRON.REL enforce.V.3S.PAST
 they're... it's the person who applied.

- (78) OLI: +< [- spa] no .

OLI: no^S
aut: not.ADV
 no it's not

- (79) OLI: entonces@s:spa lo@s:spa que@s:spa vamos@s:spa es@s:spa que@s:spa hacer@s:spa es@s:spa que@s:spa cuando@s:spa ellos@s:spa vengán@s:spa hacer@s:spa el@s:spa C_J_Bat .

OLI: entonces^S lo^S que^S vamos^S es^S
aut: then.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.1P.PRES be.V.3S.PRES
 que^S hacer^S es^S que^S cuando^S ellos^S
that.CONJ do.V.INFIN be.V.3S.PRES that.CONJ when.CONJ they.PRON.SUB.M.3P
 vengán^S hacer^S el^S C_J_Bat
avenge.V.3P.PRES.[or].come.V.3P.SUBJ.PRES do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG name

ok so what we're going to do is that when they come to do the CJ Bat

(80) MAS: uhuh@s:eng&spa .

MAS: uhuh_E^S
aut: uhuh.IM

(81) OLI: tú@s:spa vas@s:spa a@s:spa tener@s:spa un@s:spa log que@s:spa ellos@s:spa pueden@s:spa poner@s:spa su@s:spa nombre@s:spa .

OLI: tú^S vas^S a^S tener^S un^S log
aut: you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG log.N.SG
que^S ellos^S pueden^S poner^S su^S
that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P be_able.V.3P.PRES put.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG
nombre^S
name.N.M.SG

you're going to have a log where they can write their name

(82) OLI: y@s:spa tú@s:spa la@s:spa preguntas@s:spa ahí@s:spa did you apply already on xxx .

OLI: y^S tú^S la^S preguntas^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S the.DET.DEF.F.SG question.N.F.PL.[or].ask.V.2S.PRES
ahí^S did you apply already
there.ADV did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV.[or].apply.V.2SP.PRES already.ADV
on
on.PREP

and they ask you there if you've already applied on [...]

(83) MAS: ok@s:eng&spa .

MAS: ok_E^S
aut: unk

(84) OLI: yes or no .

OLI: yes or no
aut: yes.ADV or.CONJ no.ADV

(85) MAS: xxx what are you gonna do about that ?

MAS: what are you gonna do
aut: what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
about that
about.PREP that.DEM.FAR

(86) OLI: then they have to go and apply .

OLI: then they have to go and
aut: then.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP go.V.INFIN and.CONJ
apply
app.N.SG+ADV.[or].apply.V.INFIN

- (87) OLI: go online .
OLI: go online
aut: go.V.INFIN unk
- (88) MAS: +< right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (89) MAS: but (.) the only problem I see is (.) +/.
MAS: but the only problem I
aut: but.CONJ the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV problem.N.SG I.PRON.SUB.1S
see is
see.V.1S.PRES is.V.3S.PRES
- (90) OLI: pero@s:spa I don't know [?] why are they doing that like that .
OLI: pero^S I don't know why are
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN why.REL are.V.123P.PRES
they doing that like
they.PRON.SUB.3P do.V.PRESPART that.CONJ.[or].that.DEM.FAR like.CONJ.[or].like.V.INFIN
that
that.DEM.FAR
 but I don't know why they're doing it like that.
- (91) MAS: you should not give (th)em a P_H_Q because si@s:spa esa@s:spa persona@s:spa no@s:spa pasa@s:spa el@s:spa test@s:eng&spa why give (th)em a P_H_Q ?
MAS: you should not give them
aut: you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES not.ADV give.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P
a P_H_Q because si^S esa^S persona^S no^S
a.DET.INDEF name because.CONJ if.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG person.N.F.SG not.ADV
pasa^S el^S test^S_E why give them
pass.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG test.N.SG why.REL give.V.PRES them.PRON.OBJ.3P
a P_H_Q
a.DET.INDEF name
 you shouldn't give them a PHQ because if this person doesn't pass the test then why give them a PHQ?
- (92) MAS: why give (th)em a P_H_Q ?
MAS: why give them a P_H_Q
aut: why.REL give.V.PRES them.PRON.OBJ.3P a.DET.INDEF name
- (93) OLI: yeah but that's [/] (.) that's gonna cause a lot of problems .
OLI: yeah but that's that's
aut: yeah.ADV but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
gonna cause a lot of problems
go.V.PRESPART+TO.PREP cause.N.SG a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP problem.N.PL

- (94) OLI: if the people that you're having come in for the C_J_Bat have not applied in xxx (.) that's gonna delay more your procedure .

OLI: if the people that you're
aut: if.CONJ the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
 having come in for the C_J_Bat have
have.V.PRESPART come.SV.INFIN in.PREP for.PREP the.DET.DEF name have.SV.INFIN
 not applied in that's gonna
not.ADV apply.V.PASTPART in.PREP that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 delay more your procedure
delay.V.INFIN more.ADV your.ADJ.POSS.2SP procedure.N.SG

- (95) MAS: [- spa] a ti no te entiendo .

MAS: a^S ti^S no^S te^S entiendo^S
aut: to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S understand.V.1S.PRES
 I don't get you

- (96) MAS: [- spa] cómo es posible ?

MAS: cómo^S es^S posible^S
aut: how.INT be.V.3S.PRES possible.ADJ.M.SG
 How is that possible?

- (97) OLI: why [///] what [///] but why is it gonna be done like that ?

OLI: why what but why is it
aut: why.REL what.REL but.CONJ why.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S
 gonna be done like that
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN done.V.PASTPART like.CONJ that.DEM.FAR

- (98) OLI: why not give them the orientation first .

OLI: why not give them the orientation
aut: why.REL not.ADV give.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P the.DET.DEF orientation.N.SG
 first
first.ADJ

- (99) MAS: that's what I said .

MAS: that's what I said
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (100) OLI: +< and then the C_J_Bat test in the afternoon if they're interested .

OLI: and then the C_J_Bat test in the
aut: and.CONJ then.ADV the.DET.DEF name test.SV.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 afternoon if they're interested
afternoon.N.SG if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES interest.N.SG+AV

- (101) MAS: [- spa] eso es lo que yo le dije .
MAS: eso^S es^S lo^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
yo^S le^S dije^S
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
that's what I told them
- (102) LAN: [- spa] todo xxx no escuchamos todo .
LAN: todo^S no^S escuchamos^S
aut: all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG not.ADV listen.V.1P.PAST.[or].listen.V.1P.PRES
todo^S
everything.PRON.M.SG
all this [...] we didn't hear everything
- (103) OLI: I mean doesn't that make more sense right +/?
OLI: I mean doesn't that
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES does.SV.INFIN+NEG that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
make more sense right
make.V.INFIN more.ADJ sense.N.SG right.ADJ
- (104) LAN: [- spa] sí .
LAN: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (105) LAN: eh@s:eng&spa +/ .
LAN: eh_E^S
aut: eh.IM
- (106) OLI: +, for them to have the orientation .
OLI: for them to have the orientation
aut: for.PREP them.PRON.OBJ.3P to.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF orientation.N.SG
- (107) OLI: let them see what it's about .
OLI: let them see what it's
aut: let.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P see.SV.INFIN what.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
about
about.PREP
- (108) OLI: see if they're interested .
OLI: see if they're interested
aut: see.V.INFIN if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES interest.N.SG+AV

- (109) LAN: but siempre@s:spa se@s:spa empieza@s:spa +/.
- LAN:** but siempre^S se^S empieza^S
aut: but.CONJ always.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP start.V.3S.PRES
 but you always start
- (110) OLI: and if they're not interested they don't come back in the afternoon for their C_J_Bat test .
- OLI:** and if they're not interested
aut: and.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV
 they don't come back in the
they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG come.V.INFIN back.ADV in.PREP the.DET.DEF
 afternoon for their C_J_Bat test
afternoon.N.SG for.PREP their.ADJ.POSS.3P name test.SV.INFIN
- (111) MAS: exactly .
- MAS:** exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (112) LAN: [- spa] siempre se empieza por la orientación correcto no ?
- LAN:** siempre^S se^S empieza^S por^S la^S
aut: always.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP start.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG
 orientación^S correcto^S no^S
orientation.N.F.SG right.ADJ.M.SG not.ADV
 you always start with the orientation right?
- (113) OLI: ah@s:eng&spa oye@s:spa y@s:spa (.) anota@s:spa ahí@s:spa que@s:spa esa@s:spa fue@s:spa idea@s:spa mía@s:spa .
- OLI:** ah_E^S oye^S y^S anota^S ahí^S que^S
aut: ah.IM hear.V.2S.IMPER and.CONJ note.V.3S.PRES there.ADV that.CONJ
 esa^S fue^S idea^S
that.PRON.DEM.F.SG go.V.3S.PAST.[or].be.V.3S.PAST notion.N.F.SG.[or].contrive.V.2S.IMPER.[or].contrive.V.3S.PRES
 mía^S
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG
 ah, listen and write down, that that was my idea
- (114) MAS: +< [- spa] oye +...
- MAS:** oye^S
aut: hear.V.2S.IMPER
 listen
- (115) LAN: [- spa] dime .
- LAN:** dime^S
aut: tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]
 what?

(116) MAS: [- spa] no esa idea fue tuya pero yo digo en principio (.) estaba diciendo yo eso .

MAS: no^S esa^S idea^S fue^S tuya^S
aut: not.ADV that.ADJ.DEM.F.SG notion.N.F.SG be.V.3S.PAST of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG
pero^S yo^S digo^S en^S principio^S estaba^S
but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES in.PREP principle.N.M.SG be.V.13S.IMPERF
diciendo^S yo^S eso^S
tell.V.PRESPART I.PRON.SUB.MF.1S that.PRON.DEM.NT.SG

no, that was your idea, but I'm saying in principle, I myself was saying that.

(117) OLI: +< &=laugh .

(118) OLI: that was my idea &=laugh !

OLI: that was my idea
aut: that.DEM.FAR was.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.1S idea.N.SG

(119) MAS: I've been giving that +//.

MAS: I've been giving that
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART give.V.PRESPART that.DEM.FAR

(120) MAS: [- spa] y eso la [/] la [/] la idea de que &ve [/] que +//.

MAS: y^S eso^S la^S la^S la^S
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
idea^S de^S que^S que^S
notion.N.F.SG of.PREP that.CONJ that.CONJ

and this idea that

(121) MAS: [- spa] te acuerdas xxx .

MAS: te^S acuerdas^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES

remember [...].

(122) MAS: xxx .

(123) OLI: +< [- spa] cuál ?

OLI: cuál^S
aut: which.PRON.INT.MF.SG

which one?

(124) MAS: and why they can't accept the xxx Bat test .

MAS: and why they can't accept
aut: and.CONJ why.REL they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG accept.V.INFIN
the Bat test
the.DET.DEF name test.SV.INFIN

- (125) OLI: oh@s:eng&spa right right .
OLI: oh_E^S right right
aut: oh.IM right.ADJ right.ADJ
- (126) MAS: [- spa] están aceptando (.) xxx .
MAS: están^S aceptando^S
aut: be.V.3P.PRES accept.V.PRESPART
 they're accepting [...].
- (127) LAN: +< [- spa] instituciones .
LAN: instituciones^S
aut: institution.N.F.PL
 institutions
- (128) MAS: um like xxx Community College and they only have the F_Bat test taken .
MAS: um like Community College and they
aut: um.IM like.CONJ.[or].like.SV.INFIN name name and.CONJ they.PRON.SUB.3P
 only have the F_Bat test taken
aut: only.ADJ.[or].on.PREP+ADV have.SV.INFIN the.DET.DEF name test.SV.INFIN taken.AV.PAST
- (129) MAS: they don't the C_J_Bat test and they accepting that .
MAS: they don't the C_J_Bat test and
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG the.DET.DEF name test.SV.INFIN and.CONJ
 they accepting that
aut: they.PRON.SUB.3P accept.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (130) OLI: +< and now they're accepting +...
OLI: and now they're accepting
aut: and.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES accept.V.PRESPART
- (131) MAS: but sin@s:spa embargo@s:spa [?] if you have <a C_J_Bat taken> [//] a F_Bat taken I cannot accept your score .
MAS: but sin^S embargo^S if you have
aut: but.CONJ without.PREP embargo.N.M.SG if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
 a C_J_Bat taken a F_Bat taken I
aut: a.DET.INDEF name taken.AV.PAST a.DET.INDEF name taken.V.PAST I.PRON.SUB.1S
 cannot accept your score
aut: cannot.V.1S.PRES accept.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP score.N.SG
 but if you have taken a CJ Bat test taken an F Bat I can't accept your score
- (132) OLI: but all these are state certified um +/.
OLI: but all these are state certified um
aut: but.CONJ all.ADJ these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES state.N.SG certify.V.PAST um.IM

(133) MAS: they became &s state certified xxx through the um [/] the university .

MAS: they became state certified through
aut: they.PRON.SUB.3P became.V.3P.PRES state.N.SG certify.V.PAST through.PREP
the um the university
the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF university.N.SG

(134) MAS: but es@s:spa [/] es@s:spa una@s:spa cosa@s:spa lógica@s:spa si@s:spa pasan@s:spa ese@s:spa examen@s:spa the F_Bat test si@s:spa lo@s:spa pasan@s:spa why not y@s:spa [/] y@s:spa [/] y@s:spa and the state accepts that one .

MAS: but es^S es^S una^S cosa^S lógica^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG logical.ADJ.F.SG
si^S pasan^S ese^S examen^S the F_Bat
if.CONJ pass.V.3P.PRES that.ADJ.DEM.M.SG examination.N.M.SG the.DET.DEF name
test si^S lo^S pasan^S why not y^S
test.SV.INFIN if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S pass.V.3P.PRES why.REL not.ADV and.CONJ
y^S y^S and the state accepts that one
and.CONJ and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF state.N.SG accept.N.PL that.CONJ one.PRON.SG

but it's logical that if they pass that exam, the F Bat test, if they pass it, why not, and, and, and the state accepts that one.

(135) MAS: F D L E lo@s:spa [/] lo@s:spa acepta@s:spa .

MAS: F D L E lo^S lo^S acepta^S
aut: name the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S accept.V.2S.IMPER.[or].accept.V.3S.PRES
FDLE accepts it.

(136) MAS: [- spa] volví [?] entonces .

MAS: volví^S entonces^S
aut: return.V.1S.PAST then.ADV
I've gone back, then

(137) MAS: [- spa] <no la> [//] nosotros no lo podemos aceptar .

MAS: no^S la^S nosotros^S no^S lo^S
aut: not.ADV the.DET.DEF.F.SG we.PRON.SUB.M.1P not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
podemos^S aceptar^S
be_able.V.1P.PRES accept.V.INFIN
no we can't accept it.

(138) MAS: entonces@s:spa dijo@s:spa él@s:spa que@s:spa he came up with the idea .

MAS: entonces^S dijo^S él^S que^S he
aut: then.ADV tell.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
came up with the idea
came.V.PAST up.ADV with.PREP the.DET.DEF idea.N.SG
so he said that he came up with the idea.

- (139) MAS: [- spa] xxx esta pregunta se la hice yo a él y ahora viene con la idea de él .

MAS: esta^S pregunta^S se^S la^S
aut: this.ADJ.DEM.F.SG question.N.F.SG to.him.PRON.INDIR.MF.3SP her.PRON.OBJ.F.3S
hice^S yo^S a^S él^S y^S ahora^S
do.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S and.CONJ now.ADV
viene^S con^S la^S idea^S de^S él^S
come.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG notion.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
[...] I asked him that question and now he's saying he came up with it himself.

- (140) OLI: [- spa] bueno (.) pues yo sinceramente pienso que deben de tener la orientación primero y después el examen .

OLI: bueno^S pues^S yo^S sinceramente^S pienso^S que^S
aut: well.E then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S sincerely.ADV think.V.1S.PRES that.CONJ
deben^S de^S tener^S la^S orientación^S primero^S
owe.V.3P.PRES of.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG orientation.N.F.SG first.ADV
y^S después^S el^S examen^S
and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF.M.SG examination.N.M.SG
well I really think that they should have the orientation first and then the exam.

- (141) MAS: +< yo@s:spa también@s:spa (.) definitely .

MAS: yo^S también^S definitely
aut: I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV
me too. definitely.

- (142) OLI: [- spa] definitivamente definitivamente .

OLI: definitivamente^S definitivamente^S
aut: definitively.ADV definitively.ADV
definitely definitely.

- (143) MAS: [- spa] ahí en la orientación tú puedes determinar si <la &per> [//] un candidato es bueno o no .

MAS: ahí^S en^S la^S orientación^S tú^S
aut: there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG orientation.N.F.SG you.PRON.SUB.MF.2S
puedes^S determinar^S si^S la^S un^S
be_able.V.2S.PRES determine.V.INFIN if.CONJ the.DET.DEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG
candidato^S es^S bueno^S o^S no^S
nominee.N.M.SG be.V.3S.PRES well.E or.CONJ not.ADV
then in the orientation you can decide if the person is a good candidate or not.

- (144) MAS: [- spa] y &e esa persona cuando dice +"/.

MAS: y^S esa^S persona^S cuando^S dice^S
aut: and.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG person.N.F.SG when.CONJ tell.V.3S.PRES
and when this person says

- (145) MAS: +" uh@s:eng&spa oh@s:eng&spa .
MAS: uh^S_E oh^S_E
aut: uh.IM oh.IM
- (146) MAS: +" [- spa] van a averiguar de las drogas que usé o +...
MAS: van^S a^S averiguar^S de^S las^S
aut: go.V.3P.PRES to.PREP find_out.V.INFIN.[or].find_out.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF.F.PL
drogas^S que^S usé^S o^S
drug.N.F.PL that.PRON.REL use.V.1S.PAST or.CONJ
 they are going to find out about the drugs that I used or...
- (147) OLI: I'm not qualified .
OLI: I'm not qualified
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV qualify.SV.INFIN+AV
- (148) MAS: +" I'm not qualified .
MAS: I'm not qualified
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV qualify.SV.INFIN+AV
- (149) MAS: +" I'm gonna leave .
MAS: I'm gonna leave
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP leave.V.INFIN
- (150) MAS: [- spa] y no van a hacer nada más .
MAS: y^S no^S van^S a^S hacer^S nada^S más^S
aut: and.CONJ not.ADV go.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN nothing.PRON more.ADV
 and they won't do anything more.
- (151) OLI: right ?
OLI: right
aut: right.ADJ
- (152) OLI: [- spa] exacto .
OLI: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly
- (153) MAS: xxx ya@s:spa le@s:spa van@s:spa a@s:spa dar@s:spa el@s:spa [/] el@s:spa P_H_Q pa(ra)s:spa que@s:spa comiencen@s:spa con@s:spa el@s:spa P_H_Q .
MAS: ya^S le^S van^S a^S dar^S
aut: already.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3P.PRES to.PREP give.V.INFIN
el^S el^S P_H_Q para^S que^S comiencen^S
the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG name for.PREP that.CONJ commence.V.3P.SUBJ.PRES
con^S el^S P_H_Q
with.PREP the.DET.DEF.M.SG name
 [...] they're already going to give them the PHQ so that they can start the PHQ.

- (154) OLI: no@s:eng&spa no@s:eng&spa no@s:eng&spa no@s:eng&spa no@s:eng&spa .
OLI: no_E^S no_E^S no_E^S no_E^S no_E^S
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
- (155) MAS: [- spa] entonces coger el examen entonces por la tarde +...
MAS: entonces^S coger^S el^S examen^S entonces^S por^S
aut: then.ADV take.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG examination.N.M.SG then.ADV for.PREP
la^S tarde^S
the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
so take the exam afterwards in the afternoon
- (156) OLI: pero@s:spa Mason@s:eng&spa (.) but [/] but you have to say that to him .
OLI: pero^S Mason_E^S but but you have to
aut: but.CONJ name but.CONJ but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
say that to him
say.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
but Mason but you have to say that to him.
- (157) OLI: I'll say that to him .
OLI: I'll say that to
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT say.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR to.PREP
him
him.PRON.OBJ.M.3S
- (158) OLI: that doesn't make sense .
OLI: that doesn't make sense
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR does.V.INFIN+NEG make.SV.INFIN sense.N.SG
- (159) OLI: [- spa] eso no tiene sentido .
OLI: eso^S no^S tiene^S sentido^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.3S.PRES sense.N.M.SG.[or].feel.V.PASTPART
that doesn't make sense
- (160) MAS: I did tell him that .
MAS: I did tell him that
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST tell.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S that.DEM.FAR
- (161) MAS: I don't agree with it .
MAS: I don't agree with it
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG agree.V.INFIN with.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (162) MAS: yo@s:spa [/] yo@s:spa estaba@s:spa xxx I don't agree with that .
MAS: yo^S yo^S estaba^S I don't
aut: I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 agree with that
 agree.V.INFIN with.PREP that.DEM.FAR
 I was [...]... I don't agree with that.
- (163) MAS: because you're gonna spend more money on P_H_Qs giving it out to the people +...
MAS: because you're gonna spend
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP spend.V.INFIN
 more money on P_H_Qs giving it out to
 more.ADJ money.N.SG on.PREP name give.SV.INFIN+ASV it.PRON.SUB.3S out.ADV to.PREP
 the people
 the.DET.DEF people.N.SG
- (164) OLI: [- spa] van a gastar papel .
OLI: van^S a^S gastar^S papel^S
aut: go.V.3P.PRES to.PREP spend.V.INFIN paper.N.M.SG
 you're going to waste paper.
- (165) MAS: [- spa] de por gusto .
MAS: de^S por^S gusto^S
aut: of.PREP for.PREP taste.N.M.SG.[or].like.V.1S.PRES
 for fun
- (166) OLI: it's gonna go in the garbage .
OLI: it's gonna go in the
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 garbage
 garbage.N.SG
- (167) MAS: right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (168) OLI: and you're gonna get people that after they take the test are gonna say +"/.
OLI: and you're gonna get
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
 people that after they take the test
 people.N.SG that.CONJ after.PREP they.PRON.SUB.3P take.V.3P.PRES the.DET.DEF test.N.SG
 are gonna say
 are.V.123P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP say.V.INFIN

- (169) OLI: +" oh@s:eng&spa this isn't for me .
OLI: oh^S_E this isn't for me
aut: oh.IM this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES+NEG for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (170) MAS: [- spa] exacto .
MAS: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
 I know
- (171) MAS: [- spa] <pero eso es lo> [/] eso es lo que dije yo a él en [/] en [/] en la oficina mía se lo dije .
MAS: pero^S eso^S es^S lo^S eso^S
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 es^S lo^S que^S dije^S yo^S
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
 a^S él^S en^S en^S en^S la^S oficina^S
 to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S in.PREP in.PREP in.PREP the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG
 mía^S se^S lo^S dije^S
 of.mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG to.him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
 but this is what I said to him in my office I said
- (172) OLI: +< once they hear the orientation .
OLI: once they hear the orientation
aut: once.ADV they.PRON.SUB.3P hear.V.3P.PRES the.DET.DEF orientation.N.SG
- (173) MAS: [- spa] yo no estoy de acuerdo con eso .
MAS: yo^S no^S estoy^S de^S acuerdo^S con^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG with.PREP
 eso^S
 that.PRON.DEM.NT.SG
 I don't agree with that.
- (174) OLI: +< no that doesn't make sense .
OLI: no that doesn't make sense
aut: no.ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR does.V.INFIN+NEG make.SV.INFIN sense.N.SG
- (175) MAS: yo@s:spa no@s:spa creo@s:spa (.) que@s:spa se@s:spa le@s:spa debe@s:spa dar@s:spa a@s:spa nadie@s:spa un@s:spa P_H_Q a@s:spa menos@s:spa que@s:spa aplique@s:spa .
MAS: yo^S no^S creo^S que^S se^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 le^S debe^S dar^S a^S nadie^S un^S
 him.PRON.OBL.MF.23S owe.V.3S.PRES give.V.INFIN to.PREP no-one.PRON one.DET.INDEF.M.SG
 P_H_Q a^S menos^S que^S aplique^S
 name to.PREP less.ADV.[or].except.PREP that.CONJ enforce.V.13S.SUBJ.PRES
 I don't think that you should give anyone a PHQ unless they apply.

- (176) MAS: because <yo@s:spa tengo@s:spa un@s:spa papel@s:spa> [///] te@s:spa mando@s:spa un@s:spa papel@s:spa a@s:spa tu@s:spa casa@s:spa what are you gonna do with it ?

MAS: because yo^S tengo^S un^S papel^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG paper.N.M.SG
te^S mando^S un^S papel^S
you.PRON.OBL.MF.2S control.N.M.SG.[or].order.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG paper.N.M.SG
a^S tu^S casa^S what are you
to.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG house.N.F.SG what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
gonna do with it
go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN with.PREP it.PRON.OBJ.3S

because I have a piece of paper I send you a piece of paper to your house what are you going to do with it?

- (177) MAS: das@s:spa a@s:spa los@s:spa niños@s:spa pa(ra)s:spa que@s:spa lo@s:spa puedan@s:spa coger@s:spa porque@s:spa if you're not interested why should I give you one ?

MAS: das^S a^S los^S niños^S para^S que^S
aut: give.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL for.PREP that.CONJ
lo^S puedan^S coger^S porque^S if
him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.3P.SUBJ.PRES take.V.INFIN because.CONJ if.CONJ
you're not interested why should
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV why.REL should.V.PRES
I give you one
I.PRON.SUB.1S give.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP one.PRON.SG

give it to the kids so that they can use it because if you're not interested why should I give you one?

- (178) MAS: three times (.) and within the year .

MAS: three times and within the year
aut: three.NUM time.N.PL and.CONJ within.PREP the.DET.DEF year.N.SG

- (179) OLI: and how much does +/.

OLI: and how much does
aut: and.CONJ how.ADV much.ADJ does.SV.INFIN

- (180) MAS: and different versions .

MAS: and different versions
aut: and.CONJ different.ADJ version.N.PL

- (181) OLI: +, listen .

OLI: listen
aut: listen.V.INFIN

- (182) OLI: that test how much does it cost us ?
OLI: that test how much does
aut: *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR test.V.INFIN how.ADV much.ADJ does.SV.INFIN*
it cost us
it.PRON.SUB.3S cost.N.SG us.PRON.OBJ.1P
- (183) MAS: nine dollars .
MAS: nine dollars
aut: *nine.NUM dollar.N.PL*
- (184) OLI: a person .
OLI: a person
aut: *a.DET.INDEF person.N.SG*
- (185) OLI: ok so (.) once again <why would you have the person spend the mon(ey)>
[///] you know why should we spend nine dollars for somebody that after you have
the orientation might not even be interested in the position .
OLI: ok so once again why would you
aut: *unk so.ADV once.ADV again.ADV why.REL be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP*
have the person spend the money
have.V.2SP.PRES the.DET.DEF person.N.SG spend.V.INFIN the.DET.DEF money.N.SG
you know why should we spend
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL should.V.PRES we.PRON.SUB.1P spend.V.1P.PRES
nine dollars for somebody that after
nine.NUM dollar.N.PL for.PREP somebody.PRON that.CONJ.[or].that.DEM.FAR after.PREP
you have the orientation might not
you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES the.DET.DEF orientation.N.SG might.N.SG not.ADV
even be interested in the position
even.ADV be.V.INFIN interest.N.SG+AV in.PREP the.DET.DEF position.N.SG
- (186) MAS: [- spa] por eso te digo yo +...
MAS: por^S eso^S te^S digo^S yo^S
aut: *for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S*
that's what I'm saying
- (187) OLI: +< xxx .
- (188) MAS: +, [- spa] <no hacen> [///] no tiene sentido .
MAS: no^S hacen^S no^S tiene^S sentido^S
aut: *not.ADV do.V.3P.PRES not.ADV have.V.3S.PRES sense.N.M.SG.[or].feel.V.PASTPART*
it doesn't make sense
- (189) MAS: [- spa] lo que pasa es que yo quiero estar xxx .
MAS: lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ*
yo^S quiero^S estar^S
I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES be.V.INFIN
the thing is that I want to be [...].

- (190) OLI: +< that's not cost effective .
OLI: that's not cost effective
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV cost.N.SG effective.ADJ*
- (191) MAS: xxx numbered that's what they want .
MAS: numbered that's what they want
aut: *number.N.SG+AV that.CONJ+BE.V.3S.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES*
- (192) MAS: [- spa] tienen número na(da) más .
MAS: tienen^S número^S nada^S más^S
aut: *have.V.3P.PRES numeral.N.M.SG nothing.PRON more.ADV*
all they have is a number
- (193) MAS: [- spa] y pa(ra) tener el número pues .
MAS: y^S para^S tener^S el^S número^S pues^S
aut: *and.CONJ for.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG then.CONJ*
and to get the number well...
- (194) OLI: eh@s:eng&spa that [/] eso@s:spa no@s:spa tiene@s:spa sentido@s:spa .
OLI: eh_E^S that eso^S no^S tiene^S
aut: *eh.IM that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.3S.PRES*
sentido^S
sense.N.M.SG.[or].feel.V.PASTPART
um that doesn't make sense.
- (195) MAS: no@s:eng&spa .
MAS: no_E^S
aut: *no.ADV*
- (196) MAS: definitely <it doesn't have> [/] <no@s:spa tiene@s:spa> [/] no@s:spa tiene@s:spa sentido@s:spa .
MAS: definitely it doesn't have
aut: *definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN*
no^S tiene^S no^S tiene^S sentido^S
not.ADV have.V.3S.PRES not.ADV have.V.3S.PRES sense.N.M.SG.[or].feel.V.PASTPART
definitely it doesn't make sense
- (197) OLI: boy I [/] I would have gotten into a good argument with him with that (.)
if I would have known that .
OLI: boy I I would have
aut: *boy.N.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND have.SV.INFIN*
gotten into a good argument with
gotten.V.PASTPART.US into.PREP a.DET.INDEF good.ADJ argument.N.SG with.PREP
him with that if I would
him.PRON.OBJ.M.3S with.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR if.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
have known that
have.SV.INFIN known.SV.INFIN that.DEM.FAR

(198) MAS: you're not gonna win it .

MAS: you're not gonna win
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP win.V.INFIN
 it
 it.PRON.OBJ.3S

(199) MAS: you're not gonna win it .

MAS: you're not gonna win
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP win.V.INFIN
 it
 it.PRON.OBJ.3S

(200) MAS: because yo@s:spa se@s:spa lo@s:spa he@s:spa explicado@s:spa veinte@s:spa mil@s:spa veces@s:spa a@s:spa él@s:spa .

MAS: because yo^S se^S lo^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
 he^S explicado^S veinte^S mil^S veces^S a^S
 have.V.1S.PRES explain.V.PASTPART twenty.NUM thousand.NUM time.N.F.PL to.PREP
 él^S
 he.PRON.OBJ.M.3S

because I've explained to him twenty thousand times

(201) MAS: [- spa] y él no lo quiere entender xxx lo que entra por aquí .

MAS: y^S él^S no^S lo^S
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 quiere^S entender^S lo^S
 want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES understand.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG
 que^S entra^S por^S aquí^S
 that.PRON.REL enter.V.3S.PRES for.PREP here.ADV

and he doesn't want to know the [...] that goes on there.

(202) MAS: [- spa] lo que le entra por aquí a él es xxx .

MAS: lo^S que^S le^S entra^S por^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S enter.V.3S.PRES for.PREP
 aquí^S a^S él^S es^S
 here.ADV to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S be.V.3S.PRES

what goes past him is [...].

(203) MAS: [- spa] y mira [/] mira [/] mira lo que +/.

MAS: y^S mira^S mira^S
aut: and.CONJ look.V.3S.PRES look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES
 mira^S lo^S que^S
 look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL

and look... look... look at what

- (204) OLI: +< [- spa] pa(ra) que quieran xxx aplicantes ?
OLI: para^S que^S quieran^S aplicantes^S
aut: for.PREP that.CONJ want.V.3P.SUBJ.PRES applicants.N.M.PL
 why do they want [...] applicants?
- (205) OLI: [- spa] xxx <van a hacer> [/] van a hacer la academia hasta abril y xxx hasta diciembre .
OLI: van^S a^S hacer^S van^S a^S hacer^S la^S
aut: go.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN go.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
 academia^S hasta^S abril^S y^S hasta^S diciembre^S
academy.N.F.SG until.PREP April.N.M.SG and.CONJ until.PREP December.N.M.SG
 [...] they're going to have the academy until April and [...] until December
- (206) MAS: +< [- spa] va a haber un xxx .
MAS: va^S a^S haber^S un^S
aut: go.V.3S.PRES to.PREP have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 there's going to be a [...]
- (207) MAS: +< [- spa] va a haber un xxx .
MAS: va^S a^S haber^S un^S
aut: go.V.3S.PRES to.PREP have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 there's going to be a [...]
- (208) MAS: [- spa] exacto .
MAS: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
 Exactly
- (209) LAN: [- spa] y cuántas personas van a coger el xxx academia ?
LAN: y^S cuántas^S personas^S van^S a^S coger^S
aut: and.CONJ how.many.ADJ.INT.F.PL person.N.F.PL go.V.3P.PRES to.PREP take.V.INFIN
 el^S academia^S
the.DET.DEF.M.SG academy.N.F.SG
 and how many people are going to get the [...] academy?
- (210) LAN: [- spa] cuarenta lo usual ?
LAN: cuarenta^S lo^S usual^S
aut: forty.NUM the.DET.DEF.NT.SG usual.ADJ.M.SG
 is forty the usual?
- (211) MAS: [- spa] cuarenta xxx .
MAS: cuarenta^S
aut: forty.NUM
 forty [...]

- (212) OLI: +< what did you say Landon@s:eng&spa ?
OLI: what did you say Landon^S_E
aut: what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES name
- (213) OLI: what are they gonna do ?
OLI: what are they gonna do
aut: what.REL are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
- (214) MAS: freeze it .
MAS: freeze it
aut: freeze.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (215) LAN: ah@s:eng&spa nothing .
LAN: ah^S_E nothing
aut: ah.IM nothing.PRON
- (216) MAS: [- spa] para diciembre .
MAS: para^S diciembre^S
aut: for.PREP December.N.M.SG
for December
- (217) LAN: budget .
LAN: budget
aut: budget.N.SG
- (218) MAS: mmm@s:eng&spa .
MAS: mmm^S_E
aut: mmm.IM
- (219) LAN: budget cuts .
LAN: budget cuts
aut: budget.N.SG cut.N.PL
- (220) OLI: oye@s:spa (.) things are bad .
OLI: oye^S things are bad
aut: hear.V.2S.IMPER thing.N.PL are.V.123P.PRES bad.ADJ
listen, things are bad
- (221) MAS: +< xxx .
- (222) OLI: things are bad .
OLI: things are bad
aut: thing.N.PL are.V.123P.PRES bad.ADJ

- (223) LAN: uhhuh .
LAN: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (224) MAS: wow@s:eng&spa .
MAS: wow_E^S
aut: wow.IM
- (225) MAS: so you had the &w [/] the [/] the summer off .
MAS: so you had the the the
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF
summer off
summer.N.SG off.PREP
- (226) OLI: oh@s:eng&spa my God .
OLI: oh_E^S my God
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name
- (227) LAN: yeah .
LAN: yeah
aut: yeah.ADV
- (228) MAS: wow@s:eng&spa .
MAS: wow_E^S
aut: wow.IM
- (229) LAN: incredible .
LAN: incredible
aut: incredible.ADJ
- (230) MAS: oye@s:spa <hablando@s:spa de@s:spa> [///] te@s:spa acuerdas@s:spa
que@s:spa dije@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa &tj estaba@s:spa hablando@s:spa
de@s:spa Carle@s:eng&spa (.) hablando@s:spa de@s:spa xxx and opening the date ?
MAS: oye^S hablando^S de^S te^S acuerdas^S
aut: hear.V.2S.IMPER talk.V.PRESPART of.PREP you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES
que^S dije^S que^S que^S estaba^S hablando^S de^S
that.CONJ tell.V.1S.PAST that.CONJ that.CONJ be.V.13S.IMPERF talk.V.PRESPART of.PREP
Carle_E^S hablando^S de^S and opening the date
name talk.V.PRESPART of.PREP and.CONJ unk the.DET.DEF date.N.SG
- listen, speaking of, remember what I said, that I was talking about Carle, talking about [...] and opening the date?

- (231) LAN: +< that happened to me when I was about to graduate (.) um we have that class <they weren't> [/]/ they were not teaching the class doing that (.) semesters .

LAN: that happened to me when
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR happen.V.INFIN+AV to.PREP me.PRON.OBJ.1S when.CONJ
 I was about to graduate um we
I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST about.PREP to.PREP graduate.N.SG um.IM we.PRON.SUB.1P
 have that class they weren't
have.V.1P.PRES that.DEM.FAR class.N.SG they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST+NEG
 they were not teaching the class
they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST not.ADV teach.V.PRESPART the.DET.DEF class.N.SG
 doing that semesters
do.V.PRESPART that.DEM.FAR semester.N.PL

- (232) MAS: [- spa] lo que xxx dicho .

MAS: lo^S que^S dicho^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.PASTPART
 that's what I [...] said

- (233) MAS: [- spa] lo que siempre se lo he dicho a él +"/.

MAS: lo^S que^S siempre^S se^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL always.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.3SP
 lo^S he^S dicho^S a^S él^S
him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES tell.V.PASTPART to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
 that's what I've always told him

- (234) LAN: +< so that I had to wait (.) because we didn't have enough people .

LAN: so that I had to wait because
aut: so.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP wait.V.INFIN because.CONJ
 we didn't have enough people
we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN enough.ADJ people.N.SG

- (235) MAS: +" [- spa] vamos a xxx .

MAS: vamos^S a^S
aut: go.V.1P.PRES to.PREP
 we're going to [...]

- (236) MAS: [- spa] él [/] él [/] él dice que no y que no y que no .

MAS: él^S él^S él^S dice^S que^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PRES that.CONJ
 no^S y^S que^S no^S y^S que^S no^S
not.ADV and.CONJ that.CONJ not.ADV and.CONJ that.CONJ not.ADV
 he says no and no and no

- (237) OLI: but that makes sense I mean you know .
OLI: but that makes sense I
aut: but.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR make.V.3S.PRES sense.N.SG I.PRON.SUB.1S
mean you know
mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (238) MAS: entonces@s:spa ahora@s:spa it makes sense because I told him .
MAS: entonces^S ahora^S it makes sense because
aut: then.ADV now.ADV it.PRON.SUB.3S make.V.3S.PRES sense.N.SG because.CONJ
I told him
I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
so now it makes sense because I told him
- (239) OLI: +< it makes sense because we're the ones that deal with it .
OLI: it makes sense because we're
aut: it.PRON.SUB.3S make.V.3S.PRES sense.N.SG because.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
the ones that deal with it
the.DET.DEF one.PRON.PL that.CONJ deal.V.INFIN with.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (240) OLI: and we know what you go through (.) you know .
OLI: and we know what you go
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
through you know
through.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (241) MAS: +< of course .
MAS: of course
aut: of.PREP course.N.SG
- (242) MAS: [- spa] y él él decía +"/.
MAS: y^S él^S él^S decía^S
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S tell.V.13S.IMPERF
and he said
- (243) MAS: +" [- spa] que no que no y que no que no quiero hacer eso .
MAS: que^S no^S que^S no^S y^S que^S no^S que^S
aut: that.CONJ not.ADV that.CONJ not.ADV and.CONJ that.CONJ not.ADV that.CONJ
no^S quiero^S hacer^S eso^S
not.ADV want.V.1S.PRES do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
no no no I don't want to do that.
- (244) MAS: +" [- spa] que no quiere hacer eso .
MAS: que^S no^S quiere^S hacer^S eso^S
aut: that.CONJ not.ADV want.V.3S.PRES do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
he doesn't want to do that

- (245) MAS: +" yo@s:spa soy@s:spa el@s:spa lieutenant .
MAS: yo^S soy^S el^S lieutenant
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.SG
 I'm the lieutenant
- (246) MAS: [- spa] pero el día primero se lo dije .
MAS: pero^S el^S día^S primero^S se^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG first.ADV to.him.PRON.INDIR.MF.3SP
 lo^S dije^S
 him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
 but on day 1 I said it to him
- (247) MAS: even David@s:eng&spa se@s:spa lo@s:spa recomendó@s:spa .
MAS: even David_E^S se^S lo^S
aut: even.ADJ name to.him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
 recomendó^S
 recommend.V.3S.PAST
 even David recommended it to him
- (248) MAS: [- spa] se lo recomendó a él de [/] de cerrar la posición .
MAS: se^S lo^S recomendó^S a^S
aut: to.him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S recommend.V.3S.PAST to.PREP
 él^S de^S de^S cerrar^S la^S posición^S
 he.PRON.OBJ.M.3S of.PREP of.PREP shut.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG stand.N.F.SG
 he recommended that he close the position.
- (249) OLI: ah@s:eng&spa (.) the larger the file the more time it's gonna take you to do everything that you have to do .
OLI: ah_E^S the larger the file the more time
aut: ah.IM the.DET.DEF larger.ADJ the.DET.DEF file.N.SG the.DET.DEF more.ADJ time.N.SG
 it's gonna take you
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 to do everything that you have to
 to.PREP do.V.INFIN everything.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
 do
 do.V.INFIN
- (250) LAN: [- spa] bueno y porque no lo hacen ahora ?
LAN: bueno^S y^S porque^S no^S lo^S hacen^S ahora^S
aut: well.E and.CONJ because.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PRES now.ADV
 well and why don't they do it now?
- (251) LAN: why ?
LAN: why
aut: why.REL

(252) MAS: they're gonna do it now .

MAS: they're gonna do it
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
now
now.ADV

(253) MAS: [- spa] después que yo xxx decirlo .

MAS: después^S que^S yo^S decirlo^S
aut: afterwards.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
after I said [...] to you

(254) LAN: xxx .

(255) OLI: yeah they're gonna have a job opening for every month .

OLI: yeah they're gonna have
aut: yeah.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN
a job opening for every month
a.DET.INDEF job.N.SG unk for.PREP every.ADJ month.N.SG

(256) MAS: todos@s:spa los@s:spa meses@s:spa los@s:spa van@s:spa a@s:spa xxx en@s:spa
vez@s:spa de@s:spa tener@s:spa tres@s:spa mil@s:spa personas@s:spa I'm gonna
have at least (.) um +/.

MAS: todos^S los^S meses^S los^S van^S
aut: all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL month.N.M.PL them.PRON.OBJ.M.3P go.V.3P.PRES
a^S en^S vez^S de^S tener^S tres^S mil^S personas^S
to.PREP in.PREP time.N.F.SG of.PREP have.V.INFIN three.NUM thousand.NUM person.N.F.PL
I'm gonna have at least um
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN at.PREP least.ADJ um.IM
every month they're going to [...] instead of having three thousand people. I'm going to have at least um

(257) OLI: three hundred +...

OLI: three hundred
aut: three.NUM hundred.NUM

(258) MAS: +, five hundred four hundred something like that .

MAS: five hundred four hundred something
aut: five.NUM hundred.NUM four.NUM hundred.NUM something.PRON
like that
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

(259) MAS: not that many .

MAS: not that many
aut: not.ADV that.DEM.FAR many.ADJ

- (260) OLI: I don't think you'll have that many .
OLI: I don't think you'll
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT
have that many
have.V.2SP.PRES that.DEM.FAR many.ADJ
- (261) OLI: five hundred people ?
OLI: five hundred people
aut: five.NUM hundred.NUM people.N.SG
- (262) MAS: yeah it could be .
MAS: yeah it could be
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN
- (263) MAS: it could be .
MAS: it could be
aut: it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN
- (264) MAS: by now I have two hundred .
MAS: by now I have two hundred
aut: by.PREP now.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES two.NUM hundred.NUM
- (265) MAS: I had two hundred this morning before I scheduled them (.) two weeks period .
MAS: I had two hundred this morning
aut: I.PRON.SUB.1S had.V.PAST two.NUM hundred.NUM this.DEM.NEAR.SG morning.N.SG
before I scheduled them two weeks
before.CONJ I.PRON.SUB.1S schedule.N.SG+AV them.PRON.OBJ.3P two.NUM week.N.PL
period
period.N.SG
- (266) MAS: in a two week period .
MAS: in a two week period
aut: in.PREP a.DET.INDEF two.NUM week.N.SG period.N.SG
- (267) MAS: pero@s:spa I'm glad que@s:spa lo@s:spa aceptó@s:spa .
MAS: pero^S I'm glad que^S lo^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES glad.ADJ than.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
aceptó^S
accept.V.3S.PAST
but I'm glad that he accepted it

(268) MAS: [- spa] porque yo estaba detrás del xxx .

MAS: porque^S yo^S estaba^S detrás^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF behind.ADV
 del^S
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 because I was behind the [...]

(269) MAS: it's not just saying that you have (.) three thousand .

MAS: it's not just saying that
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV just.ADV say.V.PRESPART that.CONJ
 you have three thousand
 you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES three.NUM thousand.NUM

(270) MAS: like [/] like right now I have three thousand nine hundred people [/] (.) applicants (.) on a list (.) than having five hundred only that you can scroll down and [/] and [/] and choose from that .

MAS: like like right now I
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN like.CONJ right.ADJ now.ADV I.PRON.SUB.1S
 have three thousand nine hundred people applicants
 have.V.1S.PRES three.NUM thousand.NUM nine.NUM hundred.NUM people.N.SG applicant.N.PL
 on a list than having five hundred
 on.PREP a.DET.INDEF list.N.SG than.CONJ have.V.PRESPART five.NUM hundred.NUM
 only that you can scroll
 only.ADJ.[or].on.PREP+ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES scroll.N.SG
 down and and and choose from that
 down.PREP and.CONJ and.CONJ and.CONJ choose.V.INFIN from.PREP that.DEM.FAR

(271) LAN: why ?

LAN: why
aut: why.REL

(272) MAS: so (.) <that's why> [/] that's why I thought it um [/] (.) it was better for us (.) .

MAS: so that's why that's why
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL
 I thought it um it was better
 I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST it.PRON.OBJ.3S um.IM it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST better.ADJ
 for us
 for.PREP us.PRON.OBJ.1P

(273) MAS: well actually it was better for me because I'm the one who works with the program .

MAS: well actually it was better for
aut: well.ADV actual.ADJ+ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST better.ADJ for.PREP
 me because I'm the one who
 me.PRON.OBJ.1S because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG who.REL
 works with the program
 works.N.PL.[or].work.SV.INFIN+PV with.PREP the.DET.DEF program.N.SG

- (274) OLI: [- spa] y tú no ves como un cambio o que viene así como de muy lejos
&=laughs .
OLI: y^S tú^S no^S ves^S como^S un^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV see.V.2S.PRES like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG
 cambio^S o^S que^S viene^S así^S como^S de^S muy^S
switch.N.M.SG or.CONJ that.CONJ come.V.3S.PRES thus.ADV eat.V.1S.PRES of.PREP very.ADV
 lejos^S
far.ADV
 and you don't see, like, a change or that it's coming like that from far away.
- (275) MAS: [- spa] un cambio ?
MAS: un^S cambio^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG switch.N.M.SG
 a change?
- (276) MAS: [- spa] <tú no> [/] tú no oíste lo que dijo ?
MAS: tú^S no^S tú^S no^S oíste^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV hear.V.2S.PAST
 lo^S que^S dijo^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.3S.PAST
 didn't you hear what he said?
- (277) OLI: [- spa] tú no ves como que va a haber un cambio de algo ?
OLI: tú^S no^S ves^S como^S que^S va^S a^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV see.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ go.V.3S.PRES to.PREP
 haber^S un^S cambio^S de^S algo^S
have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG switch.N.M.SG of.PREP something.PRON.M.SG
 you don't see how something's going to change?
- (278) MAS: [- spa] bueno .
MAS: bueno^S
aut: well.E
 well
- (279) OLI: [- spa] te voy a decir &pu +//.
OLI: te^S voy^S a^S decir^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
 I'm going to say to you that
- (280) OLI: [- spa] ay yo no sé .
OLI: ay^S yo^S no^S sé^S
aut: oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
 ay I just don't know

- (281) LAN: [- spa] qué tipo de cambio ?
LAN: qué^S tipo^S de^S cambio^S
aut: what.INT type.N.M.SG of.PREP switch.N.M.SG
 what type of change?
- (282) MAS: para@s:spa &t [/] ahora@s:spa [/] ahora@s:spa cuando@s:spa
 estuv(iste)s:spa [/] estuviste@s:spa con@s:spa xxx yo@s:spa lo@s:spa dije@s:spa
 a@s:spa él@s:spa it means a promotion .
MAS: para^S ahora^S ahora^S cuando^S estuviste^S estuviste^S con^S
aut: for.PREP now.ADV now.ADV when.CONJ be.V.2S.PAST be.V.2S.PAST with.PREP
 yo^S lo^S dije^S a^S él^S it
 I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S it.PRON.SUB.3S
 means a promotion
means.N.SG.[or].mean.V.3S.PRES a.DET.INDEF promotion.N.SG
 for now when you were with [...] I told him that it means a promotion
- (283) OLI: +< ok@s:eng&spa .
OLI: ok_E^S
aut: unk
- (284) MAS: because I'm gonna be doing +/.
MAS: because I'm gonna be
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 doing
do.V.PRESPART
- (285) OLI: <you know why because> [/] you know why because I was told (.) to teach
 Daniela@s:eng&spa everything I do .
OLI: you know why because you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL because.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 know why because I was told
know.V.2SP.PRES why.REL because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST told.V.PASTPART
 to teach Daniela_E^S everything I do
to.PREP teach.V.INFIN name everything.PRON I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (286) MAS: +< <I'm gonna> [/] I'm gonna be doing testing .
MAS: I'm gonna I'm
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 gonna be doing testing
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART test.V.PRESPART
- (287) OLI: I'm trying to put two and two +...
OLI: I'm trying to put two and
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES try.V.PRESPART to.PREP put.V.INFIN two.NUM and.CONJ
 two
two.NUM

- (288) MAS: right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (289) MAS: oh@s:eng&spa no@s:eng&spa no@s:eng&spa .
MAS: oh_E^S no_E^S no_E^S
aut: oh.IM no.ADV no.ADV
- (290) OLI: +, together .
OLI: together
aut: together.ADV
- (291) MAS: the forget it .
MAS: the forget it
aut: the.DET.DEF forget.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (292) MAS: <it's not> [//] that's not the way it works .
MAS: it's not that's not
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV
the way it works
the.DET.DEF way.N.SG it.PRON.SUB.3S works.N.PL.[or].work.V.3S.PRES
- (293) MAS: the counting doesn't work that way .
MAS: the counting doesn't work that way
aut: the.DET.DEF count.N.SG.GER does.N.SG+NEG work.N.SG that.DEM.FAR way.N.SG
- (294) OLI: [- spa] tú no sabes que lo que van a hacer [?] .
OLI: tú^S no^S sabes^S que^S lo^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
que^S van^S a^S hacer^S
that.PRON.REL go.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN
you don't know what they're going to do.
- (295) MAS: [- spa] no van a hacer nada .
MAS: no^S van^S a^S hacer^S nada^S
aut: not.ADV go.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN nothing.PRON
they're not going to do anything
- (296) MAS: [- spa] mira .
MAS: mira^S
aut: look.V.2S.IMPER
look

(297) MAS: [- spa] acuerda una cosa .

MAS: acuerda^S una^S cosa^S
aut: remind.V.2S.IMPER a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG
 for one thing

(298) MAS: [- spa] yo llevo aquí va pa(ra) diez años .

MAS: yo^S llevo^S aquí^S va^S para^S diez^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S wear.V.1S.PRES here.ADV go.V.3S.PRES for.PREP ten.NUM
 años^S
 year.N.M.PL
 I've been here for ten years

(299) MAS: y@s:spa en@s:spa los@s:spa diez@s:spa años@s:spa (.) a@s:spa él@s:spa
 que@s:spa le@s:spa prometieron@s:spa que@s:spa iban@s:spa a@s:spa sacar@s:spa
 a@s:spa la@s:spa gente@s:spa the personal technician todo@s:spa technician
 iban@s:spa xxx payroll a@s:spa trabajar@s:spa aprenderse@s:spa el@s:spa
 trabajo@s:spa .

MAS: y^S en^S los^S diez^S años^S a^S él^S
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.PL ten.NUM year.N.M.PL to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
 que^S le^S prometieron^S que^S iban^S a^S
 that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S pledge.V.3P.PAST that.CONJ go.V.3P.IMPERF to.PREP
 sacar^S a^S la^S gente^S the personal
 remove.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG the.DET.DEF personal.ADJ
 technician todo^S technician iban^S payroll a^S
 technician.N.SG all.ADJ.M.SG technician.N.SG go.V.3P.IMPERF payroll.N.SG to.PREP
 trabajar^S aprenderse^S el^S trabajo^S
 work.V.INFIN learn.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG

and in those ten years they promised him that they were going to take away the people, the
 personal technician(s), all the technician(s), they were going to [...] payroll to work, to learn the
 work.

(300) MAS: [- spa] lo hicieron .

MAS: lo^S hicieron^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
 they did it

(301) LAN: <hacen@s:spa crosstrai(ning)> [/] hacen@s:spa crosstraining .

LAN: hacen^S crosstraining hacen^S crosstraining
aut: do.V.3P.PRES unk do.V.3P.PRES unk
 they do crosstraining

(302) MAS: +< [- spa] nunca lo hicieron .

MAS: nunca^S lo^S hicieron^S
aut: never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
 they never did it

- (303) MAS: nunca@s:spa lo@s:spa hicieron@s:spa el@s:spa crosstraining .
MAS: nunca^S lo^S hicieron^S el^S crosstraining
aut: never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG unk
 they never did the crosstraining
- (304) OLI: +< sí@s:spa pero@s:spa fíjate@s:spa que@s:spa a@s:spa ti@s:spa
 todavía@s:spa no@s:spa te@s:spa han@s:spa puesto@s:spa el@s:spa assistant
 ahí@s:spa a@s:spa trabajar@s:spa .
OLI: sí^S pero^S fíjate^S que^S a^S
aut: yes.ADV but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ to.PREP
 ti^S todavía^S no^S te^S han^S
 you.PRON.PREP.MF.2S yet.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.3P.PRES
 puesto^S el^S assistant ahí^S a^S trabajar^S
 put.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG assistant.N.SG there.ADV to.PREP work.V.INFIN
 yes but think that they still haven't put the assistant there for you, to work
- (305) MAS: and they are not gonna put it .
MAS: and they are not gonna
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
 put it
 put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (306) MAS: [- spa] no hay dinero .
MAS: no^S hay^S dinero^S
aut: not.ADV there.is.V.3S.PRES money.N.M.SG
 there's no money
- (307) MAS: [- spa] me dieron cuatro [/] cuatro (.) sargentos ahí cuanto le cuesta eso
 a nosotros ?
MAS: me^S dieron^S cuatro^S cuatro^S sargentos^S ahí^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PAST four.NUM four.NUM sergeant.N.M there.ADV
 cuanto^S le^S cuesta^S eso^S a^S
 quantum.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S cost.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG to.PREP
 nosotros^S
 we.PRON.OBJ.M.1P
 they gave me four, four sergeants there, how much is that costing us?
- (308) MAS: el@s:spa budget de@s:spa nosotros@s:spa pa(ra)s:spa bajo@s:spa .
MAS: el^S budget de^S nosotros^S para^S
aut: the.DET.DEF.M.SG budget.N.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P for.PREP
 bajo^S
 low.ADJ.M.SG.[or].below.PREP.[or].lower.V.1S.PRES
 our budget is down.

- (309) MAS: estos@s:spa cuatro@s:spa sargentos@s:spa se@s:spa iban@s:spa con@s:spa a
hundred thousand dollars .
MAS: estos^S cuatro^S sargentos^S se^S iban^S
aut: this.PRON.DEM.M.PL four.NUM sergeant.N.M self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3P.IMPERF
con^S a hundred thousand dollars
with.PREP a.DET.INDEF hundred.NUM thousand.NUM dollar.N.PL
those four sergeants were leaving with a hundred thousand dollars
- (310) LAN: ah@s:eng&spa no@s:spa .
LAN: ah_E^S no^S
aut: ah.IM not.ADV
oh no
- (311) LAN: [- spa] es mucho más que eso &=laughs .
LAN: es^S mucho^S más^S que^S eso^S
aut: be.V.3S.PRES much.ADV more.ADV that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
it's way more than that
- (312) MAS: over that .
MAS: over that
aut: over.ADV.[or].over.PREP that.DEM.FAR
- (313) LAN: [- spa] yo diría xxx .
LAN: yo^S diría^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.COND
I would say [...]
- (314) MAS: [- spa] ellos solo .
MAS: ellos^S solo^S
aut: they.PRON.SUB.M.3P only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG
just for them
- (315) LAN: [- spa] tú no crees .
LAN: tú^S no^S crees^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV believe.V.2S.PRES.[or].create.V.2S.SUBJ.PRES
you can't believe it
- (316) OLI: +< [- spa] cuatro o cinco ?
OLI: cuatro^S o^S cinco^S
aut: four.NUM or.CONJ five.NUM
four or five?
- (317) MAS: [- spa] cuatro .
MAS: cuatro^S
aut: four.NUM
four

- (318) MAS: [- spa] cuatro .
MAS: cuatro^S
aut: four.NUM
four
- (319) LAN: [- spa] porque +...
LAN: porque^S
aut: because.CONJ
because
- (320) OLI: I don't know either .
OLI: I don't know either
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN either.ADJ
- (321) MAS: [- spa] ahí +/.
MAS: ahí^S
aut: there.ADV
there
- (322) LAN: [- spa] xxx más gente nada más de dos cientos cincuenta mil dólares .
LAN: más^S gente^S nada^S más^S de^S dos^S cientos^S
aut: more.ADV people.N.F.SG nothing.PRON more.ADV of.PREP two.NUM hundreds.N.M.PL
cincuenta^S mil^S dólares^S
fifty.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL
[...] more people not more than two hundred and fifty thousand dollars
- (323) MAS: [- spa] no .
MAS: no^S
aut: not.ADV
no
- (324) MAS: están@s:spa haciendo@s:spa recruiting solamente@s:spa .
MAS: están^S haciendo^S recruiting solamente^S
aut: be.V.3P.PRES do.V.PRESPART recruit.SV.INFIN+ASV only.ADV
they're only doing recruitment
- (325) OLI: where ?
OLI: where
aut: where.REL
- (326) OLI: where are they doing xxx ?
OLI: where are they doing
aut: where.ADV are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P do.V.PRESPART

- (327) MAS: they go into the university (.) a@s:spa la@s:spa [/] a@s:spa la@s:spa ciudad@s:spa y@s:spa eso@s:spa .
MAS: they go into the university a^S
aut: they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES into.PREP the.DET.DEF university.N.SG to.PREP la^S a^S la^S ciudad^S y^S eso^S
the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
they go to university in the city and all that
- (328) LAN: +< minimum cincuenta@s:spa mil@s:spa por@s:spa persona@s:spa .
LAN: minimum cincuenta^S mil^S por^S persona^S
aut: minimum.N.SG fifty.NUM thousand.NUM for.PREP person.N.F.SG
minimum fifty thousand a person
- (329) OLI: but they [/] they set up meetings .
OLI: but they they set up meetings
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P set.V.3P.PRES up.ADV unk
- (330) LAN: [- spa] verdad ?
LAN: verdad^S
aut: truth.N.F.SG
really?
- (331) OLI: they set up like sign_ins and stuff .
OLI: they set up like sign_ins and
aut: they.PRON.SUB.3P set.V.3P.PRES up.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN unk and.CONJ stuff
stuff.V.INFIN
- (332) OLI: I don't know .
OLI: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (333) MAS: [- spa] llevan +/.
MAS: llevan^S
aut: wear.V.3P.PRES
they take
- (334) OLI: do you see it ?
OLI: do you see it
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (335) OLI: do you guys see a list ?
OLI: do you guys see a list
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL see.V.3P.PRES a.DET.INDEF list.N.SG

- (336) MAS: I don't see nothing .
MAS: I don't see nothing
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG see.V.INFIN nothing.PRON
- (337) MAS: I don't see nothing .
MAS: I don't see nothing
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG see.V.INFIN nothing.PRON
- (338) OLI: so what is it they take when they go to these recruitings ?
OLI: so what is it they take
aut: so.ADV what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S they.PRON.SUB.3P take.V.3P.PRES
when they go to these recruitings
when.CONJ they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES to.PREP these.DEM.NEAR.PL unk
- (339) MAS: [- spa] supuestamente ellos van a la universidad (.) .
MAS: supuestamente^S ellos^S van^S a^S la^S
aut: supposedly.ADV they.PRON.SUB.M.3P go.V.3P.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG
universidad^S
university.N.F.SG
 they supposedly go to the university
- (340) MAS: and they put up a little table there .
MAS: and they put up a little table
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES up.ADV a.DET.INDEF little.ADJ table.N.SG
there
there.ADV
- (341) MAS: and then they <taking people> [//] signing up people .
MAS: and then they taking people signing
aut: and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P take.V.PRESPART people.N.SG sign.N.SG+ASV
up people
up.ADV people.N.SG
- (342) MAS: well you know and they +/ .
MAS: well you know and they
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ they.PRON.SUB.3P
- (343) OLI: so who gets that list of people signing up or whatever ?
OLI: so who gets that list of people
aut: so.ADV who.REL get.SV.INFIN+PV that.DEM.FAR list.N.SG of.PREP people.N.SG
signing up or whatever
sign.N.SG+ASV up.ADV or.CONJ whatever.REL

- (344) MAS: nosotros@s:spa [/]/ we don't see no list .
 MAS: nosotros^S we don't see no
aut: we.PRON.SUB.M.1P we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG see.V.INFIN no.ADV
 list
list.N.SG
 we... we don't see a list
- (345) MAS: if they go on the +/.
 MAS: if they go on the
aut: if.CONJ they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES on.PREP the.DET.DEF
- (346) OLI: +< <so how do> [/]/ <so ho(w)> [///] who is seeing that they're doing what they're supposed to be doing ?
 OLI: so how do so how who is
aut: so.ADV how.ADV do.SV.INFIN so.ADV how.ADV who.REL is.V.3S.PRES
 seeing that they're doing what
see.V.PRESPART that.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES do.V.PRESPART what.REL
 they're supposed to be doing
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES suppose.V.PAST to.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART
- (347) MAS: ah@s:eng&spa eso@s:spa es@s:spa lo@s:spa que@s:spa te@s:spa digo@s:spa yo@s:spa que@s:spa aquí@s:spa hacen@s:spa lo@s:spa que@s:spa le@s:spa dan@s:spa la@s:spa gana@s:spa y@s:spa ven@s:spa lo@s:spa que@s:spa <ellos@s:spa ven@s:spa> [?] y@s:spa nada@s:spa más@s:spa .
 MAS: ah_E^S eso^S es^S lo^S que^S
aut: ah.IM that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 te^S digo^S yo^S que^S aquí^S hacen^S
you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ here.ADV do.V.3P.PRES
 lo^S que^S le^S dan^S la^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PRES her.PRON.OBJ.F.3S
 gana^S y^S ven^S lo^S que^S
win.V.2S.IMPER.[or].win.V.3S.PRES and.CONJ see.V.3P.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 ellos^S ven^S y^S nada^S más^S
they.PRON.SUB.M.3P see.V.3P.PRES and.CONJ nothing.PRON more.ADV
 oh that's what I'm saying, that here they do whatever suits them, they see what they want to see and nothing more
- (348) OLI: +< &=groans .
- (349) MAS: [- spa] porque ahora mismo (.) es [/]/ no [/] no es razón para tener cinco [///] cuatro de esos sargentos (.) en el departamento de nosotros .
 MAS: porque^S ahora^S mismo^S es^S no^S no^S es^S
aut: because.CONJ now.ADV same.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES not.ADV not.ADV be.V.3S.PRES
 razón^S para^S tener^S cinco^S cuatro^S de^S esos^S
reason.N.F.SG for.PREP have.V.INFIN five.NUM four.NUM of.PREP that.ADJ.DEM.M.PL
 sargentos^S en^S el^S departamento^S de^S nosotros^S
sergeant.N.M in.PREP the.DET.DEF.M.SG department.N.M.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P
 because right now there's no reason to have five four of these sergeants in our department

- (350) OLI: [- spa] sentados ahí .
OLI: sentados^S ahí^S
aut: sit.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P] there.ADV
 sitting there
- (351) MAS: [- spa] sentándose no nada .
MAS: sentándose^S no^S nada^S
aut: sit.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] not.ADV nothing.PRON
 sitting there no more
- (352) MAS: looking beautiful .
MAS: looking beautiful
aut: look.V.PRESPART beautiful.ADJ
- (353) MAS: &=laughs .
- (354) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (355) MAS: [- spa] sí casual .
MAS: sí^S casual^S
aut: yes.ADV casual.ADJ.M.SG
 casually
- (356) MAS: [- spa] mira .
MAS: mira^S
aut: look.V.2S.IMPER
 look
- (357) MAS: [- spa] es más y yo digo no (es)tán tan y tan preparados esta gente .
MAS: es^S más^S y^S yo^S digo^S no^S
aut: be.V.3S.PRES more.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES not.ADV
 están^S tan^S y^S tan^S preparados^S
 be.V.3P.PRES so.ADV and.CONJ so.ADV prime.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].prime.V.M.PL.PASTPART
 esta^S gente^S
 this.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG
 and what's more, I think these people aren't that qualified

- (358) MAS: ayer@s:spa tuvimos@s:spa (.) este@s:spa un@s:spa grupo@s:spa no@s:spa sé@s:spa si@s:spa fueron@s:spa a@s:spa un@s:spa training bureau los@s:spa alemanes@s:spa .
MAS: ayer^S tuvimos^S este^S un^S grupo^S
aut: yesterday.ADV have.V.1P.PAST this.PRON.DEM.M.SG one.DET.INDEF.M.SG pool.N.M.SG
no^S sé^S si^S fueron^S a^S un^S training
not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ go.V.3P.PAST to.PREP one.DET.INDEF.M.SG unk
bureau los^S alemanes^S
bureau.N.SG the.DET.DEF.M.PL german.N.M.PL
yesterday we had a group, I don't know if the Germans went to a training bureau
- (359) MAS: pues@s:spa ellos@s:spa fueron@s:spa para@s:spa ayer@s:spa a@s:spa nosotros@s:spa (.) there were about twenty people there .
MAS: pues^S ellos^S fueron^S para^S ayer^S a^S
aut: then.CONJ they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.PAST for.PREP yesterday.ADV to.PREP
nosotros^S there were about twenty people
we.PRON.OBJ.M.1P there.ADV were.V.2S123P.PAST about.PREP twenty.NUM people.N.SG
there
there.ADV
so they came to us yesterday, there were about twenty people there.
- (360) MAS: tú@s:spa me@s:spa crees@s:spa que@s:spa ninguno@s:spa es@s:spa oficial@s:spa ni@s:spa María@s:eng&spa (.) ni@s:spa [/] ni@s:spa la@s:spa otra@s:spa nueva@s:spa (.) ni@s:spa la@s:spa morena@s:spa este@s:spa tampoco@s:spa .
MAS: tú^S me^S crees^S que^S ninguno^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S believe.V.2S.PRES that.CONJ none.PRON.M.SG
es^S oficial^S ni^S María^S_E ni^S ni^S
be.V.3S.PRES official.ADJ.M.SG.[or].official.N.M nor.CONJ name nor.CONJ nor.CONJ
la^S otra^S nueva^S ni^S la^S morena^S
the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG new.ADJ.F.SG nor.CONJ the.DET.DEF.F.SG brunette.N.F.SG
este^S tampoco^S
this.PRON.DEM.M.SG neither.ADV
you believe me that no one is an official. Not Maria not the other new woman not even the dark haired woman
- (361) MAS: [- spa] ninguno .
MAS: ninguno^S
aut: none.PRON.M.SG
no one
- (362) MAS: sabían@s:spa qué@s:spa hacer@s:spa para@s:spa poder@s:spa presentarse@s:spa ese@s:spa &=mumble give an introduction .
MAS: sabían^S qué^S hacer^S para^S poder^S
aut: know.V.3P.IMPERF what.INT do.V.INFIN for.PREP be_able.V.INFIN
presentarse^S ese^S give an
present.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] that.PRON.DEM.M.SG give.SV.INFIN an.DET.INDEF
introduction
introduction.N.SG
they knew what to do so that they could attend that, give an introduction

- (363) MAS: yo@s:spa tuve@s:spa que@s:spa meterme@s:spa para@s:spa decirle@s:spa a@s:spa ellos@s:spa más@s:spa o@s:spa menos@s:spa lo@s:spa que@s:spa se@s:spa hacía@s:spa en@s:spa este@s:spa departamento@s:spa cómo@s:spa se@s:spa procesan@s:spa el@s:spa aplicante@s:spa (.) cómo@s:spa esperar@s:spa [?] que@s:spa es@s:spa lo@s:spa que@s:spa se@s:spa esperan@s:spa in the academy .

MAS: yo^S tuve^S que^S meterme^S para^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PAST that.CONJ put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] for.PREP
 decirle^S a^S ellos^S más^S o^S menos^S
tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP they.PRON.OBJ.M.3P more.ADV or.CONJ less.ADV
 lo^S que^S se^S hacía^S en^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.13S.IMPERF in.PREP
 este^S departamento^S cómo^S se^S procesan^S
East.N.M.SG department.N.M.SG how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP process.V.3P.PRES
 el^S aplicante^S cómo^S esperar^S que^S es^S
the.DET.DEF.M.SG applicant.N.M.SG how.INT wait.V.INFIN that.CONJ be.V.3S.PRES
 lo^S que^S se^S esperan^S in
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP wait.V.3P.PRES in.PREP
 the academy
the.DET.DEF academy.N.SG

I had to get involved to tell them more or less what they would do in this department how they would process the applicants what they could hope to expect from the academy

- (364) OLI: and who were these people ?

OLI: and who were these people
aut: and.CONJ who.REL were.V.2S123P.PAST these.DEM.NEAR.PL people.N.SG

- (365) MAS: Germany .

MAS: Germany
aut: name

- (366) MAS: xxx +...

- (367) MAS: you gave them copies ?

MAS: you gave them copies
aut: you.PRON.SUB.2SP gave.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P copy.N.PL.[or].copies.N.PL

- (368) LAN: wow@s:eng&spa que@s:spa interesante@s:spa .

LAN: wow_E^S que^S interesante^S
aut: wow.IM that.CONJ interesting.ADJ.SG
 wow how interesting

- (369) MAS: we didn't give copies of xxx .

MAS: we didn't give copies of
aut: we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG give.SV.INFIN copy.N.PL.[or].copies.N.PL of.PREP

(370) OLI: +< oh well that's right .

OLI: oh well that's right
aut: oh.IM well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ

(371) OLI: I remember when last year they came from Spain or something .

OLI: I remember when last year they
aut: I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES when.CONJ last.ADJ year.N.SG they.PRON.SUB.3P
 came from Spain or something
came.V.PAST from.PREP name or.CONJ something.PRON

(372) OLI: [- spa] que había unos españoles que habían venido .

OLI: que^S había^S unos^S españoles^S que^S
aut: that.CONJ have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.PL Spanish.N.M.PL that.PRON.REL
 habían^S venido^S
have.V.3P.IMPERF come.V.PASTPART
 there were some Spanish people who came

(373) MAS: the +/.

MAS: the
aut: the.DET.DEF

(374) MAS: [- spa] sí .

MAS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

(375) OLI: I remember .

OLI: I remember
aut: I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES

(376) MAS: +< [- spa] pero fíjate .

MAS: pero^S fíjate^S
aut: but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 but imagine it

(377) MAS: entonces@s:spa la@s:spa um xxx la@s:spa morena@s:spa empezó@s:spa a@s:spa hablar@s:spa ahí@s:spa .

MAS: entonces^S la^S um la^S morena^S empezó^S
aut: then.ADV the.DET.DEF.F.SG um.IM the.DET.DEF.F.SG brunette.N.F.SG start.V.3S.PAST
 a^S hablar^S ahí^S
to.PREP talk.V.INFIN there.ADV
 then the um the dark haired woman started to talk there

(378) MAS: [- spa] uno <de los> [/] de los alemanes le preguntó que si tenía que xxx para poder (.) hacer policía .

MAS: uno^S de^S los^S de^S los^S alemanes^S
aut: one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL german.N.M.PL
 le^S preguntó^S que^S si^S tenía^S que^S
him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.3S.PAST that.CONJ if.CONJ have.V.13S.IMPERF that.CONJ
 para^S poder^S hacer^S policía^S
for.PREP be_able.V.INFIN do.V.INFIN police.N.F.SG

one of the Germans asked her if she had to [...] to be able to police.

(379) MAS: he said +"/.

MAS: he said
aut: he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST

(380) MAS: +" no you have to be certified .

MAS: no you have to be certified
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN certify.V.PASTPART

(381) MAS: [- spa] no entendía la pregunta .

MAS: no^S entendía^S la^S pregunta^S
aut: not.ADV understand.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG question.N.F.SG

she didn't understand the question.

(382) OLI: oh@s:eng&spa my God .

OLI: oh_E^S my God
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name

(383) MAS: [- spa] &=laughs le [/] le decía +/.

MAS: le^S le^S decía^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF

she told him

(384) MAS: meatlover yeah .

MAS: meatlover yeah
aut: unk yeah.ADV

(385) MAS: meatlover over here .

MAS: meatlover over here
aut: unk over.ADV here.ADV

(386) MAS: that's you right ?

MAS: that's you right
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP right.ADJ

- (387) LAN: [- spa] ay sabe bueno .
LAN: ay^S sabe^S bueno^S
aut: oh.IM know.V.2S.IMPER well.E
ay it tastes good
- (388) OLI: oh@s:eng&spa that looks good .
OLI: oh_E^S that looks good
aut: oh.IM that.CONJ.[or].that.DEM.FAR look.V.3S.PRES good.ADJ
- (389) LAN: wow@s:eng&spa .
LAN: wow_E^S
aut: wow.IM
- (390) LAN: [- spa] tremendo plato (.) &=laughs grande .
LAN: tremendo^S plato^S grande^S
aut: tremendous.ADJ.M.SG plate.N.M.SG large.ADJ.M.SG
amazing dish, big..
- (391) MAS: [- spa] acá .
MAS: acá^S
aut: here.ADV
here
- (392) OLI: [- spa] oye eso sabe rico .
OLI: oye^S eso^S sabe^S
aut: hear.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.NT.SG know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES
rico^S
nice.ADJ.M.SG
listen this tastes delicious
- (393) MAS: [- spa] xxx tú te vas a comer todo eso ?
MAS: tú^S te^S vas^S a^S comer^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP eat.V.INFIN
todo^S **eso**^S
all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
[...] you're going to eat all that?
- (394) LAN: [- spa] xxx tú puedes con todo eso ?
LAN: tú^S puedes^S con^S todo^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be_able.V.2S.PRES with.PREP everything.PRON.M.SG
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG
[...] you can have all that?

- (395) OLI: +< es@s:spa algo@s:spa de@s:spa Lana@s:eng&spa .
OLI: es^S algo^S de^S Lana^S_E
aut: be.V.3S.PRES something.PRON.M.SG of.PREP name
 that's Lana for you
- (396) OLI: lo@s:spa de@s:spa Lana@s:eng&spa parece@s:spa yo@s:spa no@s:spa sé@s:spa
 qué@s:spa cosa@s:spa es@s:spa .
OLI: lo^S de^S Lana^S_E parece^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name seem.V.2S.IMPER.[or].seem.V.3S.PRES
 yo^S no^S sé^S qué^S cosa^S es^S
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT thing.N.F.SG be.V.3S.PRES
 it seems that Lana I don't know what this thing is
- (397) MAS: my God .
MAS: my God
aut: my.ADJ.POSS.1S name
- (398) OLI: [- spa] una frazada en vuelta ahí .
OLI: una^S frazada^S en^S vuelta^S ahí^S
aut: a.DET.INDEF.F.SG blanket in.PREP return.N.F.SG there.ADV
 it's wrapped in a blanket
- (399) MAS: eso@s:spa da@s:spa xxx unas@s:spa cinco@s:spa personas@s:spa Lana@s:eng&spa
 .
MAS: eso^S da^S unas^S cinco^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG give.V.2S.IMPER.[or].give.V.3S.PRES one.DET.INDEF.F.PL five.NUM
 personas^S Lana^S_E
 person.N.F.PL name
 this could feed five [...] people Lana
- (400) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (401) OLI: but what is that actually ?
OLI: but what is that actually
aut: but.CONJ what.REL is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR actual.ADJ+ADV
- (402) OLI: [- spa] qué cosa es eso por afuera ?
OLI: qué^S cosa^S es^S eso^S por^S afuera^S
aut: what.INT thing.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP outside.ADV
 what's on the outside?

- (403) MAS: [- spa] un taco xxx .
MAS: un^S taco^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG swearword.N.M.SG
 a [...] taco
- (404) LAN: [- spa] es una tortilla gigante en vuelta .
LAN: es^S una^S tortilla^S gigante^S en^S vuelta^S
aut: be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG tortilla.N.F.SG giant.ADJ.SG in.PREP return.N.F.SG
 it's a huge wrapped tortilla
- (405) OLI: +< [- spa] pero es un taco ?
OLI: pero^S es^S un^S taco^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG swearword.N.M.SG
 but is it a taco?
- (406) MAS: [- spa] un tamal gigante .
MAS: un^S tamal^S gigante^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG turnover.N.M.SG giant.ADJ.SG
 an enormous tamal
- (407) LAN: [- spa] la verdad es que no sé que es .
LAN: la^S verdad^S es^S que^S no^S sé^S
aut: the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 que^S es^S
 that.CONJ be.V.3S.PRES
 the truth is that I don't know what it is
- (408) OLI: thank you .
OLI: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (409) MAS: ah@s:eng&spa tú@s:spa tenías@s:spa el@s:spa lunch@s:eng&spa that dinner the other day .
MAS: ah_E^S tú^S tenías^S el^S
aut: ah.IM you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 lunch_E^S that dinner the other day
 lunch.N.SG.[or].glunch.N.SG+SM that.DEM.FAR dinner.N.SG the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
 ah you had that lunch... that diner the other day
- (410) LAN: [- spa] buen provecho .
LAN: buen^S provecho^S
aut: good.ADJ.M.SG benefit.N.M.SG
 bon appetit

- (411) OLI: ay@s:spa thank you .
OLI: ay^S thank you
aut: oh.IM thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 thank you
- (412) OLI: [- spa] no vamos a salir de aquí con olor a comida &=laughs .
OLI: no^S vamos^S a^S salir^S de^S aquí^S con^S olor^S
aut: not.ADV go.V.1P.PRES to.PREP exit.V.INFIN of.PREP here.ADV with.PREP odour.N.M.SG
 a^S comida^S
to.PREP meal.N.F.SG
 I hope we're not going to leave here smelling of food
- (413) OLI: I [//] I'm gonna smell like a fried ah@s:eng&spa (.) chicken .
OLI: I I'm gonna smell
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP smell.V.INFIN
 like a fried ah_E^S chicken
like.CONJ a.DET.INDEF fry.N.SG+AV ah.IM chicken.N.SG
- (414) OLI: &=laughs .
- (415) MAS: &=laughs .
- (416) LAN: [- spa] y está que arde sabes .
LAN: y^S está^S que^S arde^S sabes^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ burn.V.3S.PRES know.V.2S.PRES
 and you know this is boiling
- (417) OLI: positive ?
OLI: positive
aut: positive.ADJ
- (418) MAS: +< no .
MAS: no
aut: no.ADV
- (419) OLI: &=laughs .
- (420) MAS: worse .
MAS: worse
aut: worse.ADJ
- (421) MAS: &=laughs (.) it's been worse .
MAS: it's been worse
aut: it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART worse.ADJ

- (422) MAS: we had more applicants before than now .
MAS: we had more applicants before than
aut: we.PRON.SUB.1P had.V.PAST more.ADJ applicant.N.PL before.CONJ than.CONJ
 now
 now.ADV
- (423) OLI: +< &=groans .
- (424) MAS: right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (425) MAS: some of them don't even have email (.) so they [/] they don't have a computer (.) so they have to go to the library or friends house .
MAS: some of them don't even have
aut: some.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P do.V.12S13P.PRES+NEG even.ADV have.V.INFIN
 email so they they don't have
 unk so.ADV they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG have.V.INFIN
 a computer so they have to go
 a.DET.INDEF computer.N.SG so.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP go.V.INFIN
 to the library or friends house
 to.PREP the.DET.DEF library.N.SG or.CONJ friend.N.PL house.N.SG
- (426) OLI: some people have to do an application three times before they can get it correctly .
OLI: some people have to do an application
aut: some.ADJ people.N.SG have.N.SG to.PREP do.V.INFIN an.DET.INDEF application.N.SG
 three times before they can get
 three.NUM time.N.PL before.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES get.V.INFIN
 it correctly
 it.PRON.OBJ.3S correctly.ADV.[or].correct.V.3S.PRES+ADV
- (427) MAS: uhhuh .
MAS: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (428) OLI: before it can go through the whole screening and downtown screens them and everything (.) sometimes three times they have to do it .
OLI: before it can go through the
aut: before.CONJ it.PRON.SUB.3S can.V.3S.PRES go.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
 whole screening and downtown screens them and
 whole.ADJ unk and.CONJ downtown.N.SG screen.N.PL them.PRON.OBJ.3P and.CONJ
 everything sometimes three times they
 everything.PRON sometime.ADV+V.3S.PRES three.NUM time.N.PL they.PRON.SUB.3P
 have to do it
 have.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (429) LAN: wow@s:eng&spa .
 LAN: wow^S_E
aut: wow.IM
- (430) MAS: yeah yeah .
 MAS: yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (431) OLI: &=laughs thank you .
 OLI: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (432) OLI: [- spa] coger una cosita de +...
 OLI: coger^S una^S cosita^S de^S
aut: take.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG.DIM of.PREP
 to take a thing from
- (433) LAN: [- spa] y cuál tú crees que xxx la mayoría de xxx .
 LAN: y^S cuál^S tú^S crees^S que^S
aut: and.CONJ which.PRON.INT.MF.SG you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ
 la^S mayoría^S de^S
aut: the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG of.PREP
 and which do you think that [...] the most of [...]
- (434) OLI: +< no but listen listen Mason@s:eng&spa .
 OLI: no but listen listen Mason^S_E
aut: no.ADV but.CONJ listen.V.INFIN listen.SV.INFIN name
- (435) MAS: [- spa] el mayor sistem(a) bueno &ə +...
 MAS: el^S mayor^S sistema^S bueno^S
aut: the.DET.DEF.M.SG main.ADJ.M.SG system.N.M.SG well.E
 the best system well...
- (436) LAN: [- spa] es muy lento .
 LAN: es^S muy^S lento^S
aut: be.V.3S.PRES very.ADV slow.ADJ.M.SG
 it's very slow
- (437) MAS: [- spa] el primero que no funciona correctamente como deber funcionar .
 MAS: el^S primero^S que^S no^S funciona^S correctamente^S
aut: the.DET.DEF.M.SG first.ADV that.CONJ not.ADV work.V.3S.PRES rightly.ADV
 como^S deber^S funcionar^S
aut: like.CONJ owe.V.INFIN work.V.INFIN
 the first one that didn't work properly

(438) LAN: ok@s:eng&spa .

LAN: ok_E^S
aut: unk

(439) MAS: se@s:spa demora@s:spa mucho@s:spa tiempo@s:spa para@s:spa (.) un@s:spa
aplicante@s:spa poder@s:spa (.) terminar@s:spa una@s:spa aplicación@s:spa (.)
y@s:spa sentirse@s:spa de@s:spa ello@s:spa como@s:spa I did something you know .

MAS: se^S demora^S mucho^S tiempo^S para^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP delay.V.3S.PRES much.ADV time.N.M.SG for.PREP
un^S aplicante^S poder^S terminar^S
one.DET.INDEF.M.SG applicant.N.M.SG power.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN finish.V.INFIN
una^S aplicación^S y^S sentirse^S de^S
a.DET.INDEF.F.SG application.N.F.SG and.CONJ feel.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] of.PREP
ello^S como^S I did something you
it.PRON.OBJ.NT.3S like.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST something.PRON you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES

it takes a long time for an applicant to be able to finish an application, and they feel like I did something you know

(440) MAS: I'm expecting you know a response right away .

MAS: I'm expecting you know
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES expect.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
a response right away
a.DET.INDEF response.N.SG right.ADJ away.ADV

(441) MAS: you know and [/] and the way it's going now is +/.

MAS: you know and and the way
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF way.N.SG
it's going now is
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART now.ADV is.V.3S.PRES

(442) LAN: the application is going in too slow .

LAN: the application is going in too slow
aut: the.DET.DEF application.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART in.PREP too.ADV slow.ADJ

(443) MAS: +, is running [/] running too slow .

MAS: is running running too slow
aut: is.V.3S.PRES unk unk too.ADV slow.ADJ

(444) OLI: you know what was funny (.) here in this meeting ?

OLI: you know what was funny here
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL was.V.3S.PAST funny.ADJ here.ADV
in this meeting
in.PREP this.DEM.NEAR.SG unk

- (445) OLI: there's this man sitting next to me from T [//] E_T_S_C (.) .
OLI: there's this man sitting next
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG man.N.SG sit.V.PRESPART next.ADJ
to me from T E_T_S_C
to.PREP me.PRON.OBJ.1S from.PREP name name
- (446) OLI: very [//] he's like very intelligent you know .
OLI: very he's like very
aut: very.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN very.ADV
intelligent you know
intelligent.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (447) OLI: and um (.) he [/] he gives us this whole presentation in paper with
diagrams and with ah@s:eng&spa pictures and +...
OLI: and um he he gives us
aut: and.CONJ um.IM he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S give.V.3S.PRES us.PRON.OBJ.1P
this whole presentation in paper
this.DEM.NEAR.SG whole.ADJ presentation.N.SG in.PREP pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG
with diagrams and with ah_E pictures and
with.PREP diagram.N.PL and.CONJ with.PREP ah.IM picture.N.PL and.CONJ
- (448) MAS: &=laughs .
- (449) OLI: I [/] I mean like nice presentation .
OLI: I I mean like nice presentation
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES like.CONJ nice.ADJ presentation.N.SG
- (450) OLI: well the lieutenant took over the presentation (.) from the beginning to
the end (.) like if he had done the presentation .
OLI: well the lieutenant took over
aut: well.ADV the.DET.DEF lieutenant.N.SG take.V.PAST over.ADV.[or].over.PREP
the presentation from the beginning to the
the.DET.DEF presentation.N.SG from.PREP the.DET.DEF begin.N.SG.GER to.PREP the.DET.DEF
end like if he had done the
end.V.INFIN like.CONJ if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST done.V.PASTPART the.DET.DEF
presentation
presentation.N.SG
- (451) MAS: &=laughs .
- (452) OLI: it was incredible .
OLI: it was incredible
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST incredible.ADJ

(453) OLI: <the guy didn't say almost> [///] I mean I think that if he said (.) four words +/.

OLI: the guy didn't say almost I
aut: the.DET.DEF guy.N.SG did.V.PAST+NEG say.SV.INFIN almost.ADV I.PRON.SUB.1S
 mean I think that if
mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR if.CONJ
 he said four words
he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST four.NUM words.N.PL.[or].word.N.PL

(454) MAS: but that's <what the> [/] what I'm telling you .

MAS: but that's what the what
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL the.DET.DEF what.REL
 I'm telling you
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP

(455) MAS: that's the problem with the lieutenant .

MAS: that's the problem with the
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG with.PREP the.DET.DEF
 lieutenant
lieutenant.N.SG

(456) MAS: he does not let you speak and put your [/] your [/] your senses <into the> [///] into a meeting .

MAS: he does not let you
aut: he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES not.ADV let.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 speak and put your your
speak.V.2SP.PRES and.CONJ put.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP your.ADJ.POSS.2SP
 your senses into the into a meeting
your.ADJ.POSS.2SP unk into.PREP the.DET.DEF into.PREP a.DET.INDEF unk

(457) OLI: yeah but +...

OLI: yeah but
aut: yeah.ADV but.CONJ

(458) MAS: esto@s:spa [/] esto@s:spa lo@s:spa hizo@s:spa (.) el@s:spa [/] el@s:spa programmer (.) este@s:spa emm@s:eng&spa +...

MAS: esto^S esto^S lo^S hizo^S
aut: this.PRON.DEM.NT.SG this.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST
 el^S el^S programmer este^S emm^S_E
the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG programmer.N.SG this.PRON.DEM.M.SG unk
 the programmer did it

(459) MAS: yeah yeah and he spent (.) like maybe months doing this .

MAS: yeah yeah and he spent
aut: yeah.ADV yeah.ADV and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S spent.AV.INFIN
 like maybe months doing this
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN maybe.ADV month.N.PL do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG

(460) MAS: that's what &=stutters +/.

MAS: that's what
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL

(461) OLI: +< and the rest of the stuff .

OLI: and the rest of the stuff
aut: and.CONJ the.DET.DEF rest.N.SG of.PREP the.DET.DEF stuff.N.SG

(462) OLI: he put it all in writing for us and everything .

OLI: he put it all in writing
aut: he.PRON.SUB.M.3S put.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S all.ADJ in.PREP write.V.PRESPART
 for us and everything
 for.PREP us.PRON.OBJ.1P and.CONJ everything.PRON

(463) MAS: y@s:spa qué@s:spa pasa@s:spa que@s:spa entonces@s:spa en@s:spa vez@s:spa de@s:spa él@s:spa aplicarle@s:spa esto@s:spa el@s:spa lieutenant xxx took it upon himself xxx .

MAS: y^S qué^S pasa^S que^S entonces^S
aut: and.CONJ what.INT pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES that.CONJ then.ADV
 en^S vez^S de^S él^S aplicarle^S
 in.PREP time.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S enforce.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 esto^S el^S lieutenant took it
 this.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.SG take.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
 upon himself
 upon.PREP himself.PRON.REFL.M.3S

and what happens next is that instead of him applying it, this [...] lieutenant took it upon himself [...].

(464) OLI: &=laughs .

(465) MAS: and [/] and +...

MAS: and and
aut: and.CONJ and.CONJ

(466) OLI: yes .

OLI: yes
aut: yes.ADV

(467) MAS: he knew what he was talking about .

MAS: he knew what he was
aut: he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES what.REL he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST
 talking about
 talk.V.PRESPART about.PREP

- (468) OLI: +< yeah he did .
OLI: yeah he did
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
- (469) MAS: but the guy was [/] had more to say about +...
MAS: but the guy was had more to
aut: but.CONJ the.DET.DEF guy.N.SG was.V.3S.PAST had.AV.PAST+P more.ADV to.PREP
 say about
say.V.INFIN about.PREP
- (470) MAS: +, because he's the one who [/] &h who prepared .
MAS: because he's the one who
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG who.REL
 who prepared
who.REL unk
- (471) MAS: and he has also (.) <other [/] (.) another form that he [/] he> [///]
 actually a presentation +/.
MAS: and he has also other
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES also.ADV other.ADJ
 another form that he he actually
another.ADJ form.N.SG that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S actual.ADJ+ADV
 a presentation
a.DET.INDEF presentation.N.SG
- (472) LAN: [- spa] xxx otro xxx .
LAN: otro^S
aut: other.PRON.M.SG
 [...] another [...]
- (473) MAS: +, [- spa] con más más y más este información .
MAS: con^S más^S más^S y^S más^S este^S información^S
aut: with.PREP more.ADV more.ADV and.CONJ more.ADV East.N.M.SG information.N.F.SG
 with more more and even more of the information
- (474) LAN: [- spa] verdad .
LAN: verdad^S
aut: truth.N.F.SG
 true
- (475) MAS: that we never went through the whole thing .
MAS: that we never went through
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR we.PRON.SUB.1P never.ADV went.AV.PAST through.PREP
 the whole thing
the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG

- (476) MAS: we just skipped pages and skipped pages you know .
MAS: we just skipped pages and skipped
aut: we.PRON.SUB.1P just.ADV skip.V.PASTPART page.N.PL and.CONJ skip.V.PASTPART
 pages you know
page.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (477) OLI: +< we were laughing about it now in the car .
OLI: we were laughing about it
aut: we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST laugh.V.PRESPART about.PREP it.PRON.SUB.3S
 now in the car
now.ADV in.PREP the.DET.DEF car.N.SG
- (478) OLI: [- spa] le dije +"/.
OLI: le^S dije^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 I told him
- (479) OLI: +" [- spa] teniente no dejaste a este pobre hombre hablar &=laughs .
OLI: teniente^S no^S dejaste^S a^S este^S pobre^S
aut: lieutenant.N.M.SG not.ADV let.V.2S.PAST to.PREP this.PRON.DEM.M.SG poor.ADJ.M.SG
 hombre^S hablar^S
man.N.M.SG talk.V.INFIN
 lieutenant, you didn't give that poor guy a chance to speak
- (480) MAS: xxx .
- (481) LAN: [- spa] qué dijo él ?
LAN: qué^S dijo^S él^S
aut: what.INT tell.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S
 what did he say?
- (482) OLI: &=laughs .
- (483) MAS: [- spa] no le va a hablar .
MAS: no^S le^S va^S a^S hablar^S
aut: not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3S.PRES to.PREP talk.V.INFIN
 he's not going to talk to you
- (484) LAN: +< xxx .
- (485) OLI: [- spa] dice +"/.
OLI: dice^S
aut: tell.V.3S.PRES
 he says

- (486) OLI: +" ay@s:spa es@s:spa verdad@s:spa que@s:spa it was noticeable .
OLI: ay^S es^S verdad^S que^S it was
aut: oh.IM be.V.3S.PRES truth.N.F.SG that.PRON.REL it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
noticeable
noticeable.ADJ.[or].notice.N.SG+A.POT
ay it's true that it was noticeable.
- (487) MAS: &=laughs .
- (488) OLI: [- spa] él dijo +"/.
OLI: él^S dijo^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PAST
he said
- (489) OLI: +" yes .
OLI: yes
aut: yes.ADV
- (490) OLI: no but you know what got me ?
OLI: no but you know what got
aut: no.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL got.AV.PAST+P
me
me.PRON.OBJ.1S
- (491) OLI: that he wasn't aware of all the problems that you were going through +/.
OLI: that he wasn't aware of all
aut: that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST+NEG aware.ADJ of.PREP all.ADJ
the problems that you were going
the.DET.DEF problem.N.PL that.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST go.V.PRESPART
through
through.PREP
- (492) MAS: right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (493) OLI: everything that you were doing he had no idea .
OLI: everything that you were doing
aut: everything.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST do.V.PRESPART
he had no idea
he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST no.ADV idea.N.SG

(494) MAS: but see that's the problem (..) lack of communication .

MAS: but see that's the problem lack
aut: but.CONJ see.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG lack.N.SG
 of communication
 of.PREP communication.N.SG

(495) MAS: [- spa] si él me [///] ellos me llegaron a mí (.) a decirme &le &le o sea decirle a +...

MAS: si^S él^S me^S ellos^S
aut: if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S they.PRON.SUB.M.3P
 me^S llegaron^S a^S mí^S a^S
 me.PRON.OBL.MF.1S get.V.3P.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to.PREP
 decirme^S o^S sea^S decirle^S a^S
 tell.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP
 if he... they come to me to tell me whatever

(496) MAS: the lieutenant dice@s:spa +"/.

MAS: the lieutenant dice^S
aut: the.DET.DEF lieutenant.N.SG tell.V.3S.PRES
 the lieutenant says

(497) MAS: +" no Mason@s:eng&spa is the one that works with this .

MAS: no Mason^S_E is the one that
aut: no.ADV name is.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR
 works with this
 works.N.PL.[or].work.V.3S.PRES with.PREP this.DEM.NEAR.SG

(498) MAS: +" let's take (th)em downtown and show them what he needs (.) and how he does this (.) so they can understand what's our problem .

MAS: let's take them downtown
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P take.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P downtown.N.SG
 and show them what he
 and.CONJ show.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P what.REL he.PRON.SUB.M.3S
 needs and how he does
 needs.ADV.[or].need.V.3S.PRES and.CONJ how.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES
 this so they can understand
 this.DEM.NEAR.SG so.ADV they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES understand.V.INFIN
 what's our problem
 what.REL+GB our.ADJ.POSS.1P problem.N.SG

(499) MAS: but he takes (.) advice todos@s:spa los@s:spa meetings .

MAS: but he takes advice todos^S
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S take.V.3S.PRES advice.N.SG all.ADJ.M.PL
 los^S meetings
 the.DET.DEF.M.PL unk
 but he takes advice at every meeting

- (500) MAS: [- spa] iba +...
MAS: iba^S
aut: go.V.13S.IMPERF
 he was going...
- (501) MAS: o@s:spa sea@s:spa (.) they're never gonna know .
MAS: o^S sea^S they're never
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES never.ADV
 gonna know
 go.V.PRESPART+TO.PREP know.V.INFIN
 I mean they're never going to know
- (502) MAS: right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (503) OLI: but you know I think that the bottom line is that (.) because we're just one department that's having this problem the county is not gonna change the whole friggin(g) system (.) for us .
OLI: but you know I think
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
 that the bottom line is
 that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF bottom.N.SG line.N.SG is.V.3S.PRES
 that because we're just
 that.CONJ.[or].that.DEM.FAR because.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV
 one department that's having this
 one.PRON.SG department.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES have.V.INFIN+ASV this.DEM.NEAR.SG
 problem the county is not gonna
 problem.N.SG the.DET.DEF county.N.SG is.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
 change the whole frigging system for us
 change.V.INFIN the.DET.DEF whole.ADJ unk system.N.SG for.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (504) OLI: you know what I'm saying ?
OLI: you know what I'm
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 saying
 say.V.PRESPART
- (505) MAS: +< xxx .
- (506) OLI: no way .
OLI: no way
aut: no.ADV way.N.SG
- (507) OLI: xxx &=laughs .

(508) MAS: &=laughs .

(509) LAN: &=laughs .

(510) OLI: oh@s:eng&spa did I say a bad word ?

OLI: oh_E^S did I say a bad word
aut: oh.IM did.V.PAST I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES a.DET.INDEF bad.ADJ word.N.SG

(511) MAS: [- spa] no pero +...

MAS: no^S pero^S
aut: not.ADV but.CONJ
no but...

(512) OLI: I mean really ?

OLI: I mean really
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES real.ADJ+ADV

(513) OLI: that's how they look at it .

OLI: that's how they look at
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV they.PRON.SUB.3P look.V.3P.PRES at.PREP
it
it.PRON.OBJ.3S

(514) OLI: they're not gonna change the system for us .

OLI: they're not gonna change
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP change.V.INFIN
the system for us
the.DET.DEF system.N.SG for.PREP us.PRON.OBJ.1P

(515) OLI: well because of the type of position that it is (o)k@s:eng&spa you have to keep um tracking it (.) for everything .

OLI: well because of the type of position
aut: well.ADV because.CONJ of.PREP the.DET.DEF type.N.SG of.PREP position.N.SG
that it is ok_E^S you have to
that.CONJ it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES unk you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
keep um tracking it for everything
keep.V.INFIN um.IM track.N.SG+ASV it.PRON.SUB.3S for.PREP everything.PRON

(516) OLI: mhm@s:eng&spa .

OLI: mhm_E^S
aut: unk

- (517) MAS: sí@s:spa porque@s:spa te@s:spa acuerdas@s:spa de@s:spa (.) the county [/]
the county (...) um emplea@s:spa (.) y@s:spa hay@s:spa una@s:spa posición@s:spa
para@s:spa secretary right .

MAS: sí^S porque^S te^S acuerdas^S de^S the
aut: yes.ADV because.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES of.PREP the.DET.DEF
county the county um emplea^S
county.N.SG the.DET.DEF county.N.SG um.IM employ.V.2S.IMPER.[or].employ.V.3S.PRES
y^S hay^S una^S posición^S para^S secretary
and.CONJ there_is.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG stand.N.F.SG for.PREP secretary.N.SG
right
right.ADJ

yes because remember that the country... the country... um employs and there's a position for a secretary right.

- (518) OLI: +< no@s:spa tiene@s:spa que@s:spa estar@s:spa tracking cosas@s:spa .

OLI: no^S tiene^S que^S estar^S tracking
aut: not.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ be.V.INFIN track.N.SG+V+ING
cosas^S
thing.N.F.PL.[or].sew.V.2S.SUBJ.PRES
it doesn't have to be tracking things

- (519) MAS: for example +/.

MAS: for example
aut: for.PREP example.N.SG

- (520) LAN: [- spa] mi comida es picante .

LAN: mi^S comida^S es^S picante^S
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.SG meal.N.F.SG be.V.3S.PRES spicy.ADJ.SG
my food is spicy

- (521) MAS: &=laughs drink water drink water .

MAS: drink water drink water
aut: drink.V.INFIN water.N.SG drink.N.SG water.N.SG

- (522) LAN: [- spa] &=laughs esperate que yo xxx un pimiento .

LAN: esperate^S que^S yo^S un^S
aut: wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S one.DET.INDEF.M.SG
pimiento^S
pepper.N.M.SG
wait, I [...] a chilli

- (523) OLI: oh@s:eng&spa my God what color was it ?

OLI: oh^S_E my God what color was it
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name what.REL color.N.SG was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S

- (524) LAN: it was green like a pepper .
LAN: it was green like a pepper
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST green.N.SG like.CONJ a.DET.INDEF pepper.N.SG
- (525) MAS: &=laughs .
- (526) OLI: uh@s:eng&spa oh@s:eng&spa .
OLI: uh_E^S oh_E^S
aut: uh.IM oh.IM
- (527) MAS: [- spa] jalapeño no ?
MAS: jalapeño^S no^S
aut: jalapeño.N.M.SG not.ADV
jalapeno right?
- (528) MAS: anyhow the um (.) so they hired one position for +...
MAS: anyhow the um so they hired one
aut: anyhow.ADV the.DET.DEF um.IM so.ADV they.PRON.SUB.3P hire.V.PAST one.PRON.SG
position for
position.N.SG for.PREP
- (529) LAN: &=clears_throat .
- (530) MAS: and there's [///] they say ah@s:eng&spa maybe a hundred people apply (.)
for the position of secretary .
MAS: and there's they say ah_E^S
aut: and.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES ah.IM
maybe a hundred people apply for
maybe.ADV a.DET.INDEF hundred.NUM people.N.SG app.N.SG+ADV.[or].apply.N.SG for.PREP
the position of secretary
the.DET.DEF position.N.SG of.PREP secretary.N.SG
- (531) MAS: so they screened the hundred .
MAS: so they screened the hundred
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P unk the.DET.DEF hundred.NUM
- (532) MAS: and whoever qualifies for it (.) they will pick out and interview them .
MAS: and whoever qualifies for it they
aut: and.CONJ whoever.PRON qualify.V.3S.PRES for.PREP it.PRON.SUB.3S they.PRON.SUB.3P
will pick out and interview them
will.V.123SP.FUT pick.SV.INFIN out.ADV and.CONJ interview.N.SG them.PRON.OBJ.3P
- (533) MAS: in our case no .
MAS: in our case no
aut: in.PREP our.ADJ.POSS.1P case.N.SG no.ADV

- (534) MAS: if you have (.) a position that continues a position like police officer
(.) everybody applies to it .

MAS: if you have a position that
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF position.N.SG that.CONJ
continues a position like police officer
continue.V.3S.PRES a.DET.INDEF position.N.SG like.CONJ police.N.SG officer.N.SG
everybody applies to it
everybody.PRON apply.V.3S.PRES to.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (535) MAS: and everybody has to rescreen .

MAS: and everybody has to rescreen
aut: and.CONJ everybody.PRON ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP unk

- (536) MAS: and everybody's scheduled to take a test .

MAS: and everybody's scheduled to take a
aut: and.CONJ everybody.PRON+GB schedule.N.SG+AV to.PREP take.V.INFIN a.DET.INDEF
test
test.N.SG

- (537) MAS: so that's the difference .

MAS: so that's the difference
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF difference.N.SG

- (538) OLI: and that's not the only test that police officers take .

OLI: and that's not the only
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV
test that police officers take
test.N.SG that.DEM.FAR police.N.SG officer.N.PL take.V.3P.PRES

- (539) OLI: they do the polygraph .

OLI: they do the polygraph
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES the.DET.DEF polygraph.N.SG

- (540) OLI: the [///] they do (.) the [/] the [///] what the medical stuff .

OLI: the they do the the what
aut: the.DET.DEF they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF what.REL
the medical stuff
the.DET.DEF medical.ADJ stuff.N.SG

- (541) OLI: what's the other thing that they do ?

OLI: what's the other thing that they
aut: what.REL+GB the.DET.DEF other.ADJ thing.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P
do
do.V.3P.PRES

- (542) MAS: psychological .
MAS: psychological
aut: *psychological.ADJ*
- (543) OLI: no@s:eng&spa el@s:spa assessment .
OLI: no_E^S el^S assessment
aut: *no.ADV the.DET.DEF.M.SG assessment.N.SG*
no the assessment
- (544) MAS: assessment's gonna be taken away now .
MAS: assessment's gonna be taken
aut: *assessment.N.SG+GB go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN taken.V.PASTPART*
away now
away.ADV now.ADV
- (545) OLI: really ?
OLI: really
aut: *real.ADJ+ADV*
- (546) MAS: yeah .
MAS: yeah
aut: *yeah.ADV*
- (547) OLI: you mean they're not gonna do it at all ?
OLI: you mean they're not
aut: *you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV*
gonna do it at all
go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S at.PREP all.ADJ
- (548) OLI: or somebody else is gonna do it ?
OLI: or somebody else is gonna do
aut: *or.CONJ somebody.PRON else.ADJ is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN*
it
it.PRON.OBJ.3S
- (549) MAS: they're not gonna do it .
MAS: they're not gonna do
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN*
it
it.PRON.OBJ.3S

- (550) MAS: because since they gonna do it in the academy (.) why have (th)em do it twice .
MAS: because since they gonna do
aut: because.CONJ since.PREP they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
it in the academy why have them
it.PRON.OBJ.3S in.PREP the.DET.DEF academy.N.SG why.REL have.V.PRES them.PRON.OBJ.3P
do it twice
do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S twice.ADV
- (551) OLI: +< oh@s:eng&spa (.) like part of the training or something .
OLI: oh_E^S like part of the training or something
aut: oh.IM like.CONJ part.N.SG of.PREP the.DET.DEF unk or.CONJ something.PRON
- (552) MAS: right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (553) OLI: do they get support for that now when they do it ?
OLI: do they get support for
aut: do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES support.SV.INFIN for.PREP
that now when they do
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR now.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
it
it.PRON.OBJ.3S
- (554) OLI: so this is better for them then .
OLI: so this is better for them
aut: so.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES better.ADJ for.PREP them.PRON.OBJ.3P
then
then.ADV
- (555) MAS: mhmm@s:eng&spa .
MAS: mhmm_E^S
aut: unk
- (556) MAS: right .
MAS: right
aut: right.ADJ
- (557) MAS: yeah .
MAS: yeah
aut: yeah.ADV

(558) MAS: well (.) <if you> [/] (.) if you look at it it's more like um (.) maybe more xxx like &j you think about it .

MAS: well if you if you look
aut: well.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP if.CONJ you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES
 at it it's more like
at.PREP it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADJ like.CONJ.[or].like.N.SG
 um maybe more like you think about
um.IM maybe.ADV more.ADJ like.CONJ you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES about.PREP
 it
it.PRON.OBJ.3S

(559) MAS: how will you handle this ?

MAS: how will you handle this
aut: how.ADV will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP handle.N.SG this.DEM.NEAR.SG

(560) MAS: you know will you ignore this person ?

MAS: you know will you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP
 ignore this person
ignore.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG person.N.SG

(561) LAN: they're testing your skills .

LAN: they're testing your skills
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES test.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP skill.N.PL

(562) MAS: +< or will you +//.

MAS: or will you
aut: or.CONJ will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP

(563) OLI: +< no .

OLI: no
aut: no.ADV

(564) MAS: how about attitude ?

MAS: how about attitude
aut: how.ADV about.PREP attitude.N.SG

(565) MAS: will you [/] you &y &y assume ?

MAS: will you you assume
aut: will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP assume.V.2SP.PRES

(566) OLI: I think they're testing for common sense or your common sense .

OLI: I think they're testing for
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES test.V.PRESPART for.PREP
 common sense or your common sense
common.ADJ sense.N.SG or.CONJ your.ADJ.POSS.2SP common.ADJ sense.N.SG

- (567) LAN: +< they're testing your skills .
LAN: they're testing your skills
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES test.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP skill.N.PL
- (568) MAS: yeah your skills yeah .
MAS: yeah your skills yeah
aut: yeah.ADV your.ADJ.POSS.2SP skill.N.PL yeah.ADV
- (569) OLI: <how you're> [/]/ (.) you know how would you react to different (.)
situations (.) you know .
OLI: how you're you know how
aut: how.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV
would you react to different situations
be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP react.V.2SP.PRES to.PREP different.ADJ situation.N.PL
you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (570) LAN: +< xxx .
- (571) LAN: in front of a situation .
LAN: in front of a situation
aut: in.PREP front.N.SG of.PREP a.DET.INDEF situation.N.SG
- (572) OLI: yeah .
OLI: yeah
aut: yeah.ADV
- (573) OLI: do people actually fail that ?
OLI: do people actually fail that
aut: do.V.INFIN people.N.SG actual.ADJ+ADV fail.V.INFIN that.DEM.FAR
- (574) MAS: of course .
MAS: of course
aut: of.PREP course.N.SG
- (575) OLI: they do ?
OLI: they do
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
- (576) MAS: yeah .
MAS: yeah
aut: yeah.ADV

- (577) MAS: the assessment (.) not a lot .
MAS: the assessment not a lot
aut: the.DET.DEF assessment.N.SG not.ADV a.DET.INDEF lot.N.SG
- (578) MAS: but (.) you have some you know (.) a percentage that [/] that do fail .
MAS: but you have some you
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES some.ADJ you.PRON.SUB.2SP
 know a percentage that that
know.V.2SP.PRES a.DET.INDEF percentage.N.SG that.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 do fail
do.V.INFIN fail.SV.INFIN
- (579) OLI: I think they should definitely also implement the fact that (.) they should be able to see their C_J_Bat scores .
OLI: I think they should
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES
 definitely also implement the fact
definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV also.ADV implement.N.SG the.DET.DEF fact.N.SG
 that they should be able to see
that.CONJ they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES be.SV.INFIN able.ADJ to.PREP see.V.INFIN
 their C_J_Bat scores
their.ADJ.POSS.3P name score.N.PL.[or].scores.N.SG
- (580) OLI: or maybe automatically when they finish with the C_J_Bat test an email gets sent to them saying +"/.
OLI: or maybe automatically when they finish
aut: or.CONJ maybe.ADV automatically.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P finish.V.3P.PRES
 with the C_J_Bat test an email gets
with.PREP the.DET.DEF name test.SV.INFIN an.DET.INDEF unk get.SV.INFIN+PV
 sent to them saying
sent.AV.PAST to.PREP them.PRON.OBJ.3P say.V.INFIN+ASV
- (581) OLI: +" you got a seventy .
OLI: you got a seventy
aut: you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST a.DET.INDEF seventy.NUM
- (582) OLI: +" you got a whatever .
OLI: you got a whatever
aut: you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST a.DET.INDEF whatever.REL
- (583) MAS: <now> [/] ah@s:eng&spa well not [/] not now .
MAS: now ah_E well not not now
aut: now.ADV ah.IM well.ADV not.ADV not.ADV now.ADV
- (584) OLI: now no .
OLI: now no
aut: now.ADV no.ADV

- (585) OLI: not with the police officer position .
OLI: not with the police officer position
aut: *not.ADV with.PREP the.DET.DEF police.N.SG officer.N.SG position.N.SG*
- (586) OLI: with (.) police complaint officer and police dispatcher they do .
OLI: with police complaint officer and police
aut: *with.PREP police.N.SG complaint.N.SG officer.N.SG and.CONJ police.N.SG*
dispatcher **they** **do**
dispatch.N.SG+COMP.AG.[or].dispatcher.N.SG they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
- (587) OLI: you can actually (.) go into um (.) Miami@s:eng&spa day dot gov and to the testing site .
OLI: you can actually go into um
aut: *you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES actual.ADJ+ADV go.V.INFIN into.PREP um.IM*
Miami_E day dot gov and to the testing
name day.N.SG dot.N.SG gov.N.SG and.CONJ to.PREP the.DET.DEF test.V.PRESPART
site
site.N.SG
- (588) OLI: and it'll tell you pass or fail .
OLI: and it'll tell you pass
aut: *and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT tell.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP pass.V.2SP.PRES*
or fail
or.CONJ fail.V.INFIN
- (589) OLI: it's not gonna tell you your score though .
OLI: it's not gonna tell
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP tell.V.INFIN*
you your score though
you.PRON.SUB.2SP your.ADJ.POSS.2SP score.N.SG though.CONJ
- (590) OLI: but that's because +/ .
OLI: but that's because
aut: *but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES because.CONJ*
- (591) MAS: [- spa] coge ese picante también .
MAS: coge^S ese^S picante^S también^S
aut: *take.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.M.SG spicy.ADJ.SG too.ADV*
take this chilli as well
- (592) OLI: +, the county (.) is the one that sets up those appointments .
OLI: the county is the one that
aut: *the.DET.DEF county.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ*
sets up those appointments
set.V.3S.PRES up.ADV those.DEM.FAR.PL appointment.N.PL

- (593) LAN: +< xxx .
- (594) LAN: [- spa] es bastante picante .
LAN: es^S bastante^S picante^S
aut: be.V.3S.PRES enough.ADJ.SG spicy.ADJ.SG
 it's pretty spicy
- (595) OLI: that's why <ours don't> [///] (.) they can't be seen .
OLI: that's why ours
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL our.ADJ.POSS.1P+PV.[or].ours.PRON.POSS.1P
 don't they can't be seen
 do.V.3P.PRES+NEG they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG be.V.INFIN seen.V.PASTPART
- (596) MAS: [- spa] xxx un pique .
MAS: un^S pique^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG bite.V.13S.SUBJ.PRES
 [...] it burns
- (597) LAN: [- spa] pero es así de grande .
LAN: pero^S es^S así^S de^S grande^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES thus.ADV of.PREP large.ADJ.M.SG
 but it's this big
- (598) OLI: &=laughs .
- (599) LAN: [- spa] y me lo comí (.) completito .
LAN: y^S me^S lo^S comí^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.1S.PAST
 completito^S
 complete..ADJ.M.SG.DIM.:COMPLETE
 and I ate the whole thing
- (600) LAN: [- spa] ay ya pero +...
LAN: ay^S ya^S pero^S
aut: oh.IM already.ADV but.CONJ
 yeah ok but...
- (601) OLI: oh@s:eng&spa my God &=laughs .
OLI: oh_E^S my God
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name
- (602) LAN: después@s:spa me@s:spa dio@s:spa hiccup .
LAN: después^S me^S dio^S hiccup
aut: afterwards.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST hiccup.N.SG
 afterwards it gave me the hiccups

- (603) OLI: &=laughs .
- (604) MAS: +< &=laughs .
- (605) LAN: [- spa] <se me> [/] se me miraron los ojos &=laughs .
LAN: se^S me^S se^S me^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S
miraron^S **los**^S **ojos**^S
look.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL
 my eyes looked like
- (606) OLI: &=laughs .
- (607) MAS: +< &=laughs .
- (608) LAN: [- spa] xxx un xxx (.) demasiado &=laughs .
LAN: un^S demasiado^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG too-much.ADJ.M.SG
 [...] s [...]. too intense
- (609) MAS: [- spa] pregunt(a) [/] hay que hacerle eso preguntala de (.) a la mamá
 (.) una vez hizo los jueyes te acuerdas .
MAS: pregunta^S hay^S que^S hacerle^S
aut: ask.V.2S.IMPER there-is.V.3S.PRES that.CONJ do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
eso^S **preguntala**^S **de**^S **a**^S
that.PRON.DEM.NT.SG ask.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S] of.PREP to.PREP
la^S **mamá**^S **una**^S **vez**^S **hizo**^S **los**^S
the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG do.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.PL
jueyes^S **te**^S **acuerdas**^S
crab.N.M.PL you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES
 ask... you need to ask that question about... to mom... one time she made crabs remember
- (610) LAN: ah@s:eng&spa salmorejo@s:spa &=laughs .
LAN: ah_E^S salmorejo^S
aut: ah.IM sauce..N.M.SG.:SAUCE
 ah salmorejo sauce
- (611) MAS: xxx sabía@s:spa cuales@s:spa xxx los@s:spa jueyes@s:spa ahí@s:spa en@s:spa
 Visquen@s:eng&spa xxx .
MAS: sabía^S cuales^S los^S jueyes^S ahí^S
aut: know.V.13S.IMPERF which.PRON.REL.MF.PL the.DET.DEF.M.PL crab.N.M.PL there.ADV
en^S **Visquen**_E^S
in.PREP name
 [...] knew which crabs there in Visque

- (612) OLI: [- spa] qué es eso ?
OLI: qué^S es^S eso^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 what's that?
- (613) MAS: crabs .
MAS: crabs
aut: crab.N.PL.[or].crabs.N.PL
- (614) LAN: +< [- spa] cangrejo .
LAN: cangrejo^S
aut: crab.N.M.SG
 crab
- (615) MAS: [- spa] cangrejo .
MAS: cangrejo^S
aut: crab.N.M.SG
 crab
- (616) OLI: +< oh@s:eng&spa .
OLI: oh^S_E
aut: oh.IM
- (617) LAN: crabs .
LAN: crabs
aut: crab.N.PL.[or].crabs.N.PL
- (618) MAS: [- spa] tú saliste de Cuba@s:eng&spa y no sabes lo que es jueye ?
MAS: tú^S saliste^S de^S Cuba^S_E y^S no^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S exit.V.2S.PAST of.PREP name and.CONJ not.ADV
 sabes^S lo^S que^S es^S jueye^S
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES crab.N.M.SG
 you left Cuba without knowing the word for crab?
- (619) OLI: no@s:eng&spa .
OLI: no^S_E
aut: no.ADV
- (620) MAS: [- spa] tú no sabes lo +/.
MAS: tú^S no^S sabes^S lo^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 you don't know it

- (621) OLI: <that mu(st)> [/] that must be a Puertorican word .
OLI: that must that must
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR must.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR must.V.INFIN
be a Puertorican word
be.SV.INFIN a.DET.INDEF name word.N.SG
- (622) OLI: because I've &=mumbles never heard of it .
OLI: because I've never heard of
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV heard.AV.PAST of.PREP
it
it.PRON.OBJ.3S
- (623) MAS: well cangrejo@s:spa whatever .
MAS: well cangrejo^S whatever
aut: well.ADV crab.N.M.SG whatever.REL
well crab whatever
- (624) OLI: dime@s:spa cangrejo@s:spa then I know what you're talking about .
OLI: dime^S cangrejo^S then I know
aut: tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] crab.N.M.SG then.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
what you're talking about
what.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP
say "crab", then I know what you're talking about
- (625) MAS: [- spa] cogimos de eso mucho .
MAS: cogimos^S de^S eso^S mucho^S
aut: take.V.1P.PAST of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG much.ADJ.M.SG
we used to catch a lot
- (626) LAN: crab .
LAN: crab
aut: crab.N.SG
- (627) MAS: crab .
MAS: crab
aut: crab.N.SG
- (628) OLI: crab .
OLI: crab
aut: crab.N.SG
- (629) MAS: crab .
MAS: crab
aut: crab.N.SG

- (630) LAN: +< new crab .
LAN: new crab
aut: new.ADJ crab.N.SG
- (631) MAS: otro@s:spa más &=laughs .
MAS: otro^S más
aut: other.PRON.M.SG unk
 one more
- (632) OLI: &=laughs .
- (633) MAS: anyhow (.) y@s:spa entonces@s:spa pues@s:spa cogí@s:spa un@s:spa montón@s:spa .
MAS: anyhow y^S entonces^S pues^S cogí^S un^S
aut: anyhow.ADV and.CONJ then.ADV then.CONJ take.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
montón^S
pile.N.M.SG
 anyhow and so I caught a heap
- (634) MAS: [- spa] entonces ella estaba preparándolo .
MAS: entonces^S ella^S estaba^S preparándolo^S
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF prime.V.PRESPART.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
 and she was preparing them
- (635) MAS: [- spa] y yo no sé que estaba haciendo alguna computadora .
MAS: y^S yo^S no^S sé^S que^S estaba^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ be.V.13S.IMPERF
haciendo^S alguna^S computadora^S
do.V.PRESPART some.ADJ.F.SG computer.N.F.SG
 and I don't know what some computer was doing
- (636) MAS: [- spa] que ella me dice +".
MAS: que^S ella^S me^S dice^S
aut: that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 she says to me
- (637) MAS: +" [- spa] toma .
MAS: toma^S
aut: take.V.2S.IMPER
 take one
- (638) MAS: +" pruébalo@s:spa Mason@s:eng&spa .
MAS: pruébalo^S Mason^S_E
aut: try.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] name
 try it Mason

- (639) MAS: [- spa] y me dio +...
- MAS:** y^S me^S dio^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST
 and she gave me one
- (640) MAS: [- spa] va a probar uno .
- MAS:** va^S a^S probar^S uno^S
aut: go.V.3S.PRES to.PREP try.V.INFIN one.PRON.M.SG
 to try
- (641) MAS: [- spa] muchacha le vació el bote de sal .
- MAS:** muchacha^S le^S vació^S el^S
aut: girl.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S empty.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 bote^S de^S sal^S
 bounce.V.13S.SUBJ.PRES of.PREP salt.N.F.SG
 girl, she emptied the salt bottle
- (642) MAS: [- spa] y cuando yo me metí a la boca los ojos me hicieron así &=laughs .
- MAS:** y^S cuando^S yo^S me^S metí^S
aut: and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST
 a^S la^S boca^S los^S ojos^S me^S
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S
 hicieron^S así^S
 do.V.3P.PAST thus.ADV
 and when I put it in my mouth my eyes were doing this
- (643) OLI: +< &=laughs .
- (644) LAN: [- spa] había mucha sal .
- LAN:** había^S mucha^S sal^S
aut: have.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.SG salt.N.F.SG
 there was a lot of salt
- (645) MAS: [- spa] miren vació el bote de sal en [/] en un cangrejo .
- MAS:** miren^S vació^S el^S bote^S
aut: look.V.3P.SUBJ.PRES empty.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG bounce.V.13S.SUBJ.PRES
 de^S sal^S en^S en^S un^S cangrejo^S
 of.PREP salt.N.F.SG in.PREP in.PREP one.DET.INDEF.M.SG crab.N.M.SG
 look she emptied the bottle of salt into a crab
- (646) MAS: ah@s:eng&spa &pa yo@s:spa estaba@s:spa +//.
- MAS:** ah_E^S yo^S estaba^S
aut: ah.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 ah I was

- (647) MAS: [- spa] &j mira se me pusieron los ojos blancos .
MAS: mira^S se^S me^S pusieron^S
aut: look.V.2S.IMPER self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S put.V.3P.PAST
los^S ojos^S blancos^S
the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL white.ADJ.M.PL
look it made my eyes roll back into my head
- (648) LAN: [- spa] el salmorejo se hace con (.) sal pimienta y ajo machacado y un poquito de aceite .
LAN: el^S salmorejo^S se^S hace^S
aut: the.DET.DEF.M.SG sauce..N.M.SG.:SAUCE self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PRES
con^S sal^S pimienta^S y^S ajo^S machacado^S y^S
with.PREP salt.N.F.SG pepper.N.F.SG and.CONJ garlic.N.M.SG hammer.V.PASTPART and.CONJ
un^S poquito^S de^S aceite^S
one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM of.PREP oil.N.M.SG
you make the salmorejo sauce with salt pepper and crushed garlic and a bit of oil
- (649) LAN: [- spa] xxx un poquito un poquito .
LAN: un^S poquito^S un^S poquito^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
[...] a bit only a bit
- (650) LAN: [- spa] y lo mezclas con la carne del cangrejo .
LAN: y^S lo^S mezclas^S con^S la^S carne^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S mix.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG meat.N.F.SG
del^S cangrejo^S
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG crab.N.M.SG
and you mix it with the crab meat
- (651) LAN: [- spa] y lo pones en el caparazón todo lo mezclado .
LAN: y^S lo^S pones^S en^S el^S caparazón^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG shell.N.M.SG
todo^S lo^S mezclado^S
all.ADJ.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S mix.V.PASTPART
and you put it with the shell all mixed up
- (652) LAN: [- spa] coges guineitos &e sancochados .
LAN: coges^S guineitos^S sancochados^S
aut: take.V.2S.PRES banana.N.M.PL.DIM boiled.ADJ.M.PL
you take the parboiled bananas
- (653) LAN: [- spa] y te lo comes con el guineito .
LAN: y^S te^S lo^S comes^S con^S
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.2S.PRES with.PREP
el^S guineito^S
the.DET.DEF.M.SG banana.N.M.SG.DIM
and you eat it with banana

- (654) LAN: [- spa] xxx una mezcla ahí extraña .
LAN: una^S mezcla^S ahí^S extraña^S
aut: a.DET.INDEF.F.SG mixture.N.F.SG there.ADV weird.ADJ.F.SG
 [...] what a weird mix
- (655) LAN: [- spa] pero parece que le echó demasiado .
LAN: pero^S parece^S que^S le^S echó^S
aut: but.CONJ seem.V.3S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S chuck.V.3S.PAST
 demasiado^S
 too_much.ADJ.M.SG.[or].too_much.ADV
 but I think she put in too much
- (656) LAN: [- spa] imagínate xxx .
LAN: imagínate^S
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 Imagine
- (657) MAS: [- spa] muchacha .
MAS: muchacha^S
aut: girl.N.F.SG
 girl
- (658) OLI: [- spa] <la quería> [//] lo quería matar ustedes de verdad .
OLI: la^S quería^S lo^S quería^S
aut: her.PRON.OBJ.F.3S want.V.13S.IMPERF him.PRON.OBJ.M.3S want.V.13S.IMPERF
 matar^S ustedes^S de^S verdad^S
 kill.V.INFIN you.PRON.SUB.MF.3P of.PREP truth.N.F.SG
 she definitely wanted to kill you all
- (659) MAS: <después@s:spa de@s:spa> [//] después@s:spa dicen@s:spa eso@s:spa y@s:spa
 quieren@s:spa más@s:spa &=laughs no way .
MAS: después^S de^S después^S dicen^S eso^S
aut: afterwards.ADV of.PREP afterwards.ADV tell.V.3P.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 y^S quieren^S más^S no way
 and.CONJ want.V.3P.PRES more.ADV no.ADV way.N.SG
 after, then they say that and they want some more, no way
- (660) OLI: &=laughs .
- (661) MAS: +< &=laughs .
- (662) OLI: [- spa] por poco te mata .
OLI: por^S poco^S te^S mata^S
aut: for.PREP little.ADJ.M.SG.[or].little.ADV you.PRON.OBL.MF.2S kill.V.3S.PRES
 it almost kills you

- (663) MAS: [- spa] por poquito .
MAS: por^S poquito^S
aut: for.PREP little.ADJ.M.SG.DIM
almost
- (664) OLI: +< &=laughs .
- (665) LAN: [- spa] pero es algo que voy a probar algún día (.) porque es algo diferente .
LAN: pero^S es^S algo^S que^S voy^S a^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES something.PRON.M.SG that.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP
probar^S algún^S día^S porque^S es^S algo^S
try.V.INFIN some.ADJ.M.SG day.N.M.SG because.CONJ be.V.3S.PRES something.PRON.M.SG
diferente^S
different.ADJ.MF.SG
but it's something I'll try one day. It's something different
- (666) LAN: [- spa] no mucha gente sabe lo que es eso qué es ese plato .
LAN: no^S mucha^S gente^S sabe^S
aut: not.ADV much.ADJ.F.SG people.N.F.SG know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES
lo^S que^S es^S eso^S qué^S es^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG what.INT be.V.3S.PRES
ese^S plato^S
that.ADJ.DEM.M.SG plate.N.M.SG
not many people know what the dish is
- (667) MAS: mhm@s:eng&spa .
MAS: mhm^S_E
aut: unk
- (668) OLI: but you take it out of the shell ?
OLI: but you take it out of
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S out.ADV of.PREP
the shell
the.DET.DEF shell.N.SG
- (669) MAS: no you xxx eat it <with the shell> [//] &w in the shell .
MAS: no you eat it with the
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP eat.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S with.PREP the.DET.DEF
shell in the shell
shell.N.SG in.PREP the.DET.DEF shell.N.SG

- (670) MAS: you know <you just> [///] (.) with a fork you know you take it out .
MAS: you know you just with
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP just.ADJ.[or].just.ADV with.PREP
a fork you know you take
a.DET.INDEF fork.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES
it out
it.PRON.OBJ.3S out.ADV
- (671) LAN: [- spa] pero de sacar la xxx y todo eso .
LAN: pero^S de^S sacar^S la^S y^S todo^S
aut: but.CONJ of.PREP remove.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG and.CONJ all.ADJ.M.SG
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG
but you have to take out the [...] and everything
- (672) LAN: [- spa] pero para la parte más grande del cangrejo se lo sacamos xxx .
LAN: pero^S para^S la^S parte^S más^S grande^S
aut: but.CONJ for.PREP the.DET.DEF.F.SG part.N.F.SG more.ADV large.ADJ.M.SG
del^S cangrejo^S se^S lo^S
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG crab.N.M.SG to.him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
sacamos^S
remove.V.1P.PAST.[or].remove.V.1P.PRES
but for the biggest part of the crab we take out the [...].
- (673) MAS: but you have to open it from the bottom xxx .
MAS: but you have to open it
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP open.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
from the bottom
from.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG
- (674) OLI: mhm@s:eng&spa .
OLI: mhm_E^S
aut: unk
- (675) OLI: [- spa] ay pero <yo me> [///] mira yo me he reído tanto .
OLI: ay^S pero^S yo^S me^S mira^S yo^S
aut: oh.IM but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S look.V.3S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
me^S he^S reído^S tanto^S
me.PRON.OBL.MF.1S hey.IM.[or].have.V.1S.PRES laugh.V.PASTPART so_much.ADJ.M.SG
look I've been laughing so hard

(676) OLI: [- spa] xxx la ha pasado más bien en el carro con el teniente ese &=laughs .

OLI: la^S ha^S pasado^S más^S bien^S
aut: her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3S.PRES pass.V.PASTPART more.ADV good.N.M.SG
 en^S el^S carro^S con^S el^S teniente^S
in.PREP the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.M.SG
 ese^S
that.PRON.DEM.M.SG

[...] it's been a lot of fun being in the car with the lieutenant

(677) OLI: [- spa] porque yo no estaba enterada (.) de que el sargento esto para él es una nueva experiencia .

OLI: porque^S yo^S no^S estaba^S enterada^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.13S.IMPERF knowledgeable.ADJ.F.SG
 de^S que^S el^S sargento^S esto^S para^S
of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.SG sergeant.N.M this.PRON.DEM.NT.SG for.PREP
 él^S es^S una^S nueva^S experiencia^S
he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG new.ADJ.F.SG experience.N.F.SG

because I didn't know that that sergeant, it was a new experience for him

(678) OLI: [- spa] él nota +/.

OLI: él^S nota^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S sense.V.2S.IMPER.[or].sense.V.3S.PRES

he noticed

(679) LAN: +< [- spa] siempre con una xxx .

LAN: siempre^S con^S una^S
aut: always.ADV with.PREP a.DET.INDEF.F.SG

always with a [...]

(680) OLI: [- spa] exacto .

OLI: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG

exactly

(681) OLI: [- spa] y entonces el loco [?] ha sido administración .

OLI: y^S entonces^S el^S loco^S ha^S sido^S
aut: and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG mad.ADJ.M.SG have.V.3S.PRES be.V.PASTPART
 administración^S
management.N.F.SG

and so the weirdo has been administration

(682) OLI: [- spa] nunca ha hecho eso .

OLI: nunca^S ha^S hecho^S eso^S
aut: never.ADV have.V.3S.PRES do.V.PASTPART that.PRON.DEM.NT.SG

he has never done that

- (683) OLI: so él@s:spa está@s:spa como@s:spa [/] (.) como@s:spa +...
- OLI:** so él^S está^S como^S como^S
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES like.CONJ eat.V.1S.PRES
 so he's like like... like
- (684) OLI: what's the word that I wanna use ?
- OLI:** what's the word that I
aut: what.REL+GB the.DET.DEF word.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S
 wanna use
 want.V.1S.PRES+TO.PREP use.V.INFIN
- (685) OLI: Florentino@s:eng&spa ?
- OLI:** Florentino^S_E
aut: name
- (686) MAS: Florentino@s:eng&spa [/] Florentino@s:eng&spa .
- MAS:** Florentino^S_E Florentino^S_E
aut: name name
- (687) OLI: and he's such a nice guy .
- OLI:** and he's such a nice guy
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES such.ADJ a.DET.INDEF nice.ADJ guy.N.SG
- (688) OLI: &em (.) pero@s:spa he doesn't know his way around downtown .
- OLI:** pero^S he doesn't know his
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 way around downtown
 way.N.SG around.ADV downtown.N.SG
 but he doesn't know his way around downtown
- (689) MAS: +< xxx .
- (690) OLI: [- spa] entonces &=laughs +...
- OLI:** entonces^S
aut: then.ADV
 so
- (691) OLI: no@s:eng&spa .
- OLI:** no^S_E
aut: no.ADV
- (692) MAS: +< no@s:eng&spa .
- MAS:** no^S_E
aut: no.ADV

- (693) MAS: [- spa] lo tenía xxx .
MAS: lo^S tenía^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF
 he had [...]
- (694) OLI: [- spa] &=laughs y el teniente dando instrucciones +".
OLI: y^S el^S teniente^S dando^S instrucciones^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.M.SG give.V.PRESPART instruction.N.F.PL
 and the seargant giving instructions
- (695) OLI: +" [- spa] pa(ra) (a)cá pa(ra) (a)llá pa(ra) [/] dobla aquí .
OLI: para^S acá^S para^S allá^S para^S dobla^S
aut: for.PREP here.ADV for.PREP there.ADV for.PREP bend.V.2S.IMPER.[or].bend.V.3S.PRES
 aquí^S
 here.ADV
 over here over there double over here
- (696) OLI: +" [- spa] vete pa(ra) (a)llá .
OLI: vete^S para^S allá^S
aut: go.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S].[or].see.V.2S.IMPER for.PREP there.ADV
 go over there
- (697) OLI: [- spa] el qué sé yo .
OLI: el^S qué^S sé^S yo^S
aut: the.DET.DEF.M.SG what.INT be.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S
 for all I know
- (698) MAS: &=laughs .
- (699) OLI: [- spa] él haciendo el caso todo lo que decía el teniente .
OLI: él^S haciendo^S el^S caso^S todo^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S do.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG instance.N.M.SG all.ADJ.M.SG
 lo^S que^S decía^S el^S teniente^S
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.M.SG
 him just doing anything that the lieutenant said
- (700) OLI: [- spa] digo y yo creo que no tiene opción de no pre(star) [/] no prestar
 atención a lo que está diciendo .
OLI: digo^S y^S yo^S creo^S que^S no^S
aut: tell.V.1S.PRES and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
 tiene^S opción^S de^S no^S prestar^S no^S prestar^S
 have.V.3S.PRES option.N.F.SG of.PREP not.ADV give.V.INFIN not.ADV give.V.INFIN
 atención^S a^S lo^S que^S está^S diciendo^S
 attention.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES tell.V.PRESPART
 I'm telling you, I think that he doesn't have the option of not paying attention to what he's
 saying

- (701) MAS: [- spa] pero oíste lo que dijo él (.) de que <no se> [///] &pu si es porque [//] por rango le estoy haciendo caso ?
- MAS:** pero^S oíste^S lo^S que^S dijo^S
aut: but.CONJ hear.V.2S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.3S.PAST
 él^S de^S que^S no^S se^S si^S es^S
 he.PRON.SUB.M.3S of.PREP that.CONJ not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC if.CONJ be.V.3S.PRES
 porque^S por^S rango^S le^S estoy^S haciendo^S
 because.CONJ for.PREP rank.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S be.V.1S.PRES do.V.PRESPART
 caso^S
 instance.N.M.SG.[or].marry.V.1S.PRES
- but you heard what he said. that I don't know if it's because of his rank that I'm doing everything he says?
- (702) OLI: &=laughs .
- (703) MAS: +< &=laughs .
- (704) MAS: [- spa] &=laughs porque ?
- MAS:** porque^S
aut: because.CONJ
 why?
- (705) OLI: that's why I said I don't think you have an option .
- OLI:** that's why I said I
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S said.V.PAST I.PRON.SUB.1S
 don't think you have an
 do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES an.DET.INDEF
 option
 option.N.SG
- (706) OLI: &=laughs .
- (707) MAS: +< &=laughs .
- (708) LAN: &=laughs .
- (709) OLI: entonces@s:spa después@s:spa tiene@s:spa que@s:spa xxx park .
- OLI:** entonces^S después^S tiene^S que^S park
aut: then.ADV afterwards.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ park.N.SG
- so then afterwards he has to [...] park
- (710) OLI: [- spa] y entonces nos empezamos a fastidiar .
- OLI:** y^S entonces^S nos^S empezamos^S a^S
aut: and.CONJ then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P start.V.1P.PAST.[or].start.V.1P.PRES to.PREP
 fastidiar^S
 annoy.V.INFIN
- and so we start getting annoyed

- (711) MAS: +< &=laughs .
- (712) OLI: [- spa] dice +"/.
OLI: dice^S
aut: tell.V.3S.PRES
 he says
- (713) OLI: +" [- spa] ya me están poniendo nervioso .
OLI: ya^S me^S están^S poniendo^S nervioso^S
aut: already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3P.PRES put.V.PRESPART nervous.ADJ.M.SG
 I'm already getting nervous
- (714) OLI: +" [- spa] no voy a poder parquear &=laughs .
OLI: no^S voy^S a^S poder^S parquear^S
aut: not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP power.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN to.park.V.INFIN
 I won't be able to park
- (715) MAS: dejó@s:spa el@s:spa carro@s:spa three feet away from the curb .
MAS: dejó^S el^S carro^S three feet away from
aut: let.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG three.NUM feet.N.SG away.ADV from.PREP
 the curb
 the.DET.DEF curb.N.SG
 he left the car three feet from the curb
- (716) MAS: [- spa] &=laughs xxx caminar xxx .
MAS: caminar^S
aut: walk.V.INFIN
 [...] walk [...]
- (717) MAS: estaba@s:spa aquí@s:spa (.) three feet away .
MAS: estaba^S aquí^S three feet away
aut: be.V.13S.IMPERF here.ADV three.NUM feet.N.SG away.ADV
 it was there. three feet away.
- (718) MAS: [- spa] sí (.) sí .
MAS: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (719) OLI: [- spa] ella nos iba a invitar a almorzar .
OLI: ella^S nos^S iba^S a^S invitar^S a^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S us.PRON.OBL.MF.1P go.V.13S.IMPERF to.PREP invite.V.INFIN to.PREP
 almorzar^S
 have.lunch.V.INFIN
 she was going to invite us to lunch

- (720) OLI: [- spa] pero como sabemos que hoy íbamos a hacer eso .
OLI: pero^S como^S sabemos^S que^S hoy^S íbamos^S a^S
aut: but.CONJ like.CONJ know.V.1P.PRES that.CONJ today.ADV go.V.1P.IMPERF to.PREP
 hacer^S eso^S
do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
 but we already knew that we were going to do this today
- (721) OLI: [- spa] xxx ha ido con él vaya [?] .
OLI: ha^S ido^S con^S él^S vaya^S
aut: have.V.3S.PRES go.V.PASTPART with.PREP he.PRON.SUB.M.3S go.V.13S.SUBJ.PRES
 [...] she's gone with him in the end
- (722) MAS: [- spa] después estar [?] se [/] se puso decirle +/.
MAS: después^S estar^S se^S se^S
aut: afterwards.ADV be.V.INFIN be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.3SP
 puso^S decirle^S
put.V.3S.PAST tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 after being, she started saying
- (723) OLI: &=laughs .
- (724) MAS: +, que@s:spa (.) el@s:spa [/] el@s:spa graphic que@s:spa él@s:spa
 hizo@s:spa supuestamente@s:spa para@s:spa el@s:spa teniente@s:spa .
MAS: que^S el^S el^S graphic que^S
aut: that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG graphic.ADJ than.CONJ
 él^S hizo^S supuestamente^S para^S el^S
he.PRON.SUB.M.3S do.V.3S.PAST supposedly.ADV for.PREP the.DET.DEF.M.SG
 teniente^S
lieutenant.N.M.SG
 that the graphic that he did supposedly for the lieutenant
- (725) OLI: &=laughs .
- (726) MAS: [- spa] él pregunta +".
MAS: él^S pregunta^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.3S.PRES
 he asks
- (727) MAS: +" is it good enough like this o@s:spa algo@s:spa así@s:spa ?
MAS: is it good enough like
aut: is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S good.ADJ enough.ADJ like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
 this o^S algo^S así^S
this.DEM.NEAR.SG or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
 is it good enough like this or something more like this?

- (728) MAS: [- spa] como que lo puso por el piso .
MAS: como^S que^S lo^S puso^S por^S el^S
aut: like.CONJ that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3S.PAST for.PREP the.DET.DEF.M.SG
 piso^S
 floor.N.M.SG
 like he had him on the floor
- (729) OLI: [- spa] pero es que yo que xxx lo que el teniente estaba diciendo .
OLI: pero^S es^S que^S yo^S que^S lo^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
 que^S el^S teniente^S estaba^S diciendo^S
 that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.M.SG be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
 but it's that I [...] what the lieutenant was saying
- (730) MAS: [- spa] y sé que tú estás pensando &=laughs .
MAS: y^S sé^S que^S tú^S estás^S
aut: and.CONJ know.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES
 pensando^S
 think.V.PRESPART
 and I know that you're thinking
- (731) OLI: yo@s:spa que@s:spa leí@s:spa que@s:spa el@s:spa teniente@s:spa de@s:spa
 verdad@s:spa (.) que@s:spa él@s:spa le@s:spa había@s:spa hecho@s:spa de@s:spa
 verdad@s:spa un@s:spa graph de@s:spa eso@s:spa a@s:spa él@s:spa .
OLI: yo^S que^S leí^S que^S el^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ read.V.1S.PAST that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 teniente^S de^S verdad^S que^S él^S
 lieutenant.N.M.SG of.PREP truth.N.F.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S
 le^S había^S hecho^S de^S verdad^S
 him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF fact.N.M.SG of.PREP truth.N.F.SG
 un^S graph de^S eso^S a^S él^S
 one.DET.INDEF.M.SG graph.N.SG of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
 I read that the lieutenant really had made a graph of that forhim.
- (732) MAS: but he did do one .
MAS: but he did do one
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST do.V.INFIN one.PRON.SG
- (733) MAS: but not as nice as this .
MAS: but not as nice as this
aut: but.CONJ not.ADV as.CONJ nice.ADJ as.CONJ this.DEM.NEAR.SG
- (734) MAS: entiendes@s:spa we say he did it with crayons .
MAS: entiendes^S we say he did
aut: understand.V.2S.PRES we.PRON.SUB.1P say.V.1P.PRES he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
 it with crayons
 it.PRON.OBJ.3S with.PREP crayon.N.PL
 you know we say he did it with crayons

- (735) MAS: and then I said +".
MAS: and then I said
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (736) MAS: +" entonces@s:spa xxx er these little figures here +...
MAS: entonces^S er these little figures here
aut: then.ADV er.IM these.DEM.NEAR.PL little.ADJ figure.N.PL here.ADV
 so [...] these little figures here
- (737) MAS: [- spa] le decía .
MAS: le^S decía^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF
 I was saying to him
- (738) MAS: ese@s:spa que@s:spa cogieron@s:spa (.) los@s:spa [/] los@s:spa [/] plates
 xxx de@s:spa los@s:spa bathrooms [//] the men's bathroom they scan it and they
 put it in there .
MAS: ese^S que^S cogieron^S los^S
aut: that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL take.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL
 los^S plates de^S los^S bathrooms the
the.DET.DEF.M.PL plate.N.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL bathroom.N.PL the.DET.DEF
 men's bathroom they scan it and
men.N.SG+=POSS bathroom.N.SG they.PRON.SUB.3P scan.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S and.CONJ
 they put it in there
they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S in.PREP there.ADV
 this one that took the plates [...] from the bathroom... the men's bathroom they scan it and put
 it in there
- (739) OLI: &=laughs .
- (740) MAS: and [/] and [/] <and then we said> [//] and then <we asked> [//] I say
 +"/.
MAS: and and and then we said and
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P said.V.PAST and.CONJ
 then we asked I say
then.ADV we.PRON.SUB.1P ask.V.PAST I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
- (741) MAS: +" Sargento@s:spa lo@s:spa que@s:spa tú@s:spa sacas@s:spa son@s:spa
 los@s:spa happy face verdad@s:spa para@s:spa ponerlo@s:spa ahí@s:spa xxx
 &=laughs .
MAS: Sargento^S lo^S que^S tú^S sacas^S
aut: name the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S remove.V.2S.PRES
 son^S los^S happy face verdad^S para^S
be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL happy.ADJ face.N.SG truth.N.F.SG for.PREP
 ponerlo^S ahí^S
put.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] there.ADV
 Sergeant the things you took are the happy faces to actually put there

- (742) OLI: [- spa] y yo lo quería complem(entar) [//] complementar .
OLI: y^S yo^S lo^S quería^S complementar^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S want.V.13S.IMPERF complement.V.INFIN
complementar^S
complement.V.INFIN
 and I wanted to compliment you for it
- (743) MAS: [- spa] y lo hacía xxx más &=laughs .
MAS: y^S lo^S hacía^S más^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.13S.IMPERF more.ADV
 and I did it [...] more
- (744) OLI: [- spa] y lo que hacía era hundirlo .
OLI: y^S lo^S que^S hacía^S era^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF
hundirlo^S
sink.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 and what I did was ruin it
- (745) OLI: [- spa] entonces yo le dije +".
OLI: entonces^S yo^S le^S dije^S
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 and so I said to him
- (746) OLI: +" well you're really (.) a nice edition .
OLI: well you're really a nice
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES real.ADJ+ADV a.DET.INDEF nice.ADJ
edition
edition.N.SG
- (747) OLI: +" it's a pleasure having you in the department .
OLI: it's a pleasure having
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pleasure.N.SG have.V.PRESPART
you in the department
you.PRON.SUB.2SP in.PREP the.DET.DEF department.N.SG
- (748) OLI: +" I can see (.) that you're +//.
OLI: I can see that
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES see.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
you're
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
- (749) OLI: he's just so nice you know .
OLI: he's just so nice
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV so.ADV nice.ADJ
you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (750) OLI: and you can see that he's interested and that he wants to learn and he wants to you know +...
- OLI:** and you can see that
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES see.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 he's interested and that he
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES interest.N.SG+AV and.CONJ that.DEM.FAR he.PRON.SUB.M.3S
 wants to learn and he wants to
want.V.3S.PRES to.PREP learn.V.INFIN and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES to.PREP
 you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (751) OLI: +" Mason@s:eng&spa how do you do this ?
- OLI:** Mason_E^S how do you do this
aut: name how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG
- (752) OLI: +" how do you do that and this and that ?
- OLI:** how do you do that
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 and this and that
and.CONJ this.DEM.NEAR.SG and.CONJ that.DEM.FAR
- (753) MAS: [- spa] y cuando llegó me dijo +"/.
- MAS:** y^S cuando^S llegó^S me^S dijo^S
aut: and.CONJ when.CONJ get.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
 and when he arrived he said to me
- (754) MAS: +" [- spa] mira estoy tan perdido aquí .
- MAS:** mira^S estoy^S tan^S perdido^S aquí^S
aut: look.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES so.ADV miss.V.PASTPART here.ADV
 look how lost I am here
- (755) MAS: +" [- spa] no sé lo que está pasando .
- MAS:** no^S sé^S lo^S que^S está^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 pasando^S
pass.V.PRESPART
 I have no idea what's going on
- (756) MAS: &=laughs .
- (757) MAS: [- spa] y me dijo así .
- MAS:** y^S me^S dijo^S así^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST thus.ADV
 and he said to me

(758) MAS: pues@s:spa no@s:spa tiene@s:spa ningún@s:spa background in administration no .

MAS: pues^S no^S tiene^S ningún^S background in
aut: then.CONJ not.ADV have.V.3S.PRES no.ADJ.M.SG background.N.SG in.PREP
 administration no
 administration.N.SG no.ADV

so he doesn't have a background in administration, right

(759) OLI: wow .

OLI: wow
aut: wow.IM

(760) MAS: [- spa] él está aprendiendo .

MAS: él^S está^S aprendiendo^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES learn.V.PRESPART

he's learning

(761) MAS: todos@s:spa los@s:spa días@s:spa aprende@s:spa un@s:spa poco@s:spa más@s:spa eh@s:eng&spa .

MAS: todos^S los^S días^S aprende^S
aut: all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL learn.V.2S.IMPER.[or].learn.V.3S.PRES
 un^S poco^S más^S eh_E^S
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG more.ADV eh.IM

everyday he's learning a bit more eh

(762) MAS: pero@s:spa he's used to being the street [?] .

MAS: pero^S he's used to being
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES use.V.PASTPART to.PREP be.V.PRESPART
 the street
 the.DET.DEF street.N.SG

but he's used to being on the street

(763) MAS: yeah entonces@s:spa yo@s:spa xxx verdad@s:spa xxx le@s:spa dije@s:spa .

MAS: yeah entonces^S yo^S verdad^S le^S
aut: yeah.ADV then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S truth.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 dije^S
 tell.V.1S.PAST

yeah so I really [...] said to him

(764) MAS: [- spa] él lo que está acostumbrado a xxx la gente &=laughs .

MAS: él^S lo^S que^S está^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 acostumbrado^S a^S la^S gente^S
 accustom.V.PASTPART to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG

he's one who's used to the [...] people

- (765) OLI: &=laughs .
- (766) LAN: +< [- spa] xxx la gente .
LAN: la^S gente^S
aut: the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 [...] the people
- (767) MAS: [- spa] dale un piñazo a la gente &=laughs .
MAS: dale^S un^S piñazo^S a^S
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG punch.N.M.SG to.PREP
 la^S gente^S
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 punch people
- (768) LAN: [- spa] imagínate .
LAN: imagínate^S
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 imagine it
- (769) MAS: <he's not an> [/] he's not an office person .
MAS: he's not an he's
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV an.DET.INDEF he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 not an office person
 not.ADV an.DET.INDEF office.N.SG person.N.SG
- (770) MAS: [- spa] entonces +/.
MAS: entonces^S
aut: then.ADV
 so
- (771) OLI: [- spa] entonces yo le digo +...
OLI: entonces^S yo^S le^S digo^S
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
 so I say to him
- (772) MAS: +, [- spa] <y el sargento> [/] y el sargento +//.
MAS: y^S el^S sargento^S y^S el^S sargento^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG sergeant.N.M and.CONJ the.DET.DEF.M.SG sergeant.N.M
 and the sergeant
- (773) MAS: in other words she's trying to say +"/.
MAS: in other words she's
aut: in.PREP other.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 trying to say
 try.V.PRESPART to.PREP say.V.INFIN

- (774) MAS: + " [- spa] que tú vienes de la calle .
MAS: que^S tú^S vienes^S de^S la^S
aut: that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S come.V.2S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG
calle^S
street.N.F.SG
that you come from the street
- (775) OLI: [- spa] yo le digo +"/.
OLI: yo^S le^S digo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
I say to him
- (776) OLI: + " [- spa] pero de qué parte tú vienes ?
OLI: pero^S de^S qué^S parte^S tú^S vienes^S
aut: but.CONJ of.PREP what.INT part.N.F.SG you.PRON.SUB.MF.2S come.V.2S.PRES
but where do you come from?
- (777) OLI: + " porque@s:spa yo@s:spa me@s:spa estoy@s:spa dando@s:spa cuenta@s:spa
de@s:spa que@s:spa tú@s:spa no@s:spa estás@s:spa familiar con@s:spa
ninguna@s:spa de@s:spa esta@s:spa área@s:spa &=laughs .
OLI: porque^S yo^S me^S estoy^S dando^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.1S.PRES give.V.PRESPART
cuenta^S de^S que^S tú^S no^S estás^S familiar
tally.N.F.SG of.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES familiar.ADJ
con^S ninguna^S de^S esta^S área^S
with.PREP no.ADJ.F.PL.[or].none.PRON.F.SG of.PREP this.ADJ.DEM.F.SG area.N.F.SG
because I'm starting to realise that you're not familiar with anywhere around here
- (778) MAS: &=laughs .
- (779) OLI: [- spa] hasta por aquí .
OLI: hasta^S por^S aquí^S
aut: until.PREP for.PREP here.ADV
around here
- (780) OLI: [- spa] estaba como medio perdido .
OLI: estaba^S como^S medio^S perdido^S
aut: be.V.13S.IMPERF like.CONJ intervene.V.1S.PRES miss.V.PASTPART
he was pretty much lost
- (781) MAS: [- spa] sí &=laughs .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
yes

- (782) OLI: [- spa] ay Dios mío dice +".
OLI: ay^S Dios^S mío^S dice^S
aut: oh.IM God.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG tell.V.3S.PRES
 Oh my God so he says
- (783) OLI: [- spa] no es que a mí me tenían xxx .
OLI: no^S es^S que^S a^S mí^S me^S
aut: not.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 tenían^S
 have.V.3P.IMPERF
 it's not that they had me [...]
- (784) OLI: [- spa] &=laughs ay Dios mío .
OLI: ay^S Dios^S mío^S
aut: oh.IM God.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 Oh my God
- (785) MAS: he [//] he's xxx .
MAS: he he's
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
- (786) OLI: [- spa] él se ve que es buena gente .
OLI: él^S se^S ve^S que^S es^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES
 buena^S gente^S
 well.ADJ.F.SG people.N.F.SG
 you can tell he's a good person
- (787) LAN: [- spa] que le gusta ?
LAN: que^S le^S gusta^S
aut: that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES
 that he likes it?
- (788) MAS: [- spa] el teléfono de alguien .
MAS: el^S teléfono^S de^S alguien^S
aut: the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG of.PREP someone.PRON.MF.SG
 someone's phone
- (789) OLI: eh@s:eng&spa ?
OLI: eh_E^S
aut: eh.IM
- (790) OLI: what ?
OLI: what
aut: what.REL

- (791) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
yep
- (792) LAN: [- spa] le gusta a él la oficina ?
LAN: le^S gusta^S a^S él^S la^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S the.DET.DEF.F.SG
oficina^S
office.N.F.SG
does he like the office?
- (793) MAS: [- spa] el teléfono doy yo [?] .
MAS: el^S teléfono^S doy^S yo^S
aut: the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG give.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
it's my phone
- (794) LAN: mine isn't .
LAN: mine isn't
aut: mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES+NEG
- (795) OLI: my phone ?
OLI: my phone
aut: my.ADJ.POSS.1S phone.N.SG
- (796) MAS: huh ?
MAS: huh
aut: huh.IM
- (797) LAN: [- spa] le gusta xxx la oficina ?
LAN: le^S gusta^S la^S oficina^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG
does he like [...] the office?
- (798) OLI: [- spa] si yo no [//] nunca tengo el teléfono encendido ?
OLI: si^S yo^S no^S nunca^S tengo^S el^S
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV never.ADV have.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG
teléfono^S encendido^S
telephone.N.M.SG light.V.PASTPART
it's not like I ever have my phone on?

- (799) MAS: +< [- spa] ahora se dice que <el prim(er)> [//] el primer mes +/.
MAS: ahora^S se^S dice^S que^S el^S
aut: now.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 primer^S el^S primer^S mes^S
first.ORD.M.SG the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG month.N.M.SG
 now you can say the first month
- (800) OLI: +< [- spa] ay se me ha olvidado anoche a apagarlo .
OLI: ay^S se^S me^S ha^S olvidado^S
aut: oh.IM self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3S.PRES forget.V.PASTPART
 anoche^S a^S apagarlo^S
.ADV.[or].last_night.ADV to.PREP extinguish.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 ay I forgot to turn it off last night
- (801) MAS: +, [- spa] el primer mes dice que no [/] no [/] no se +...
MAS: el^S primer^S mes^S dice^S que^S no^S
aut: the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG month.N.M.SG tell.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV
 no^S no^S se^S
not.ADV not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 the first month he says that I don't know
- (802) OLI: I can't even see .
OLI: I can't even see
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG even.ADV see.V.INFIN
- (803) OLI: [- spa] ay no .
OLI: ay^S no^S
aut: oh.IM not.ADV
 oh no
- (804) MAS: [- spa] la cuenta .
MAS: la^S cuenta^S
aut: the.DET.DEF.F.SG tally.N.F.SG
 the bill
- (805) OLI: [- spa] bueno sí que sí .
OLI: bueno^S sí^S que^S sí^S
aut: well.E yes.ADV that.CONJ yes.ADV
 well yeah yeah
- (806) OLI: [- spa] quieren o no trae la cuenta .
OLI: quieren^S o^S no^S trae^S la^S cuenta^S
aut: want.V.3P.PRES or.CONJ not.ADV bring.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG tally.N.F.SG
 do you want to bring the bill or not?

- (807) OLI: [- spa] sí quieren no ?
OLI: sí^S quieren^S no^S
aut: yes.ADV want.V.3P.PRES not.ADV
 yes, you do, don't you?
- (808) MAS: &=laughs .
- (809) OLI: [- spa] ya &t +/.
OLI: ya^S
aut: already.ADV
 yeah
- (810) OLI: [- spa] ya te hiciste una obra de calidad por el día de hoy .
OLI: ya^S te^S hiciste^S una^S obra^S de^S
aut: already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S do.V.2S.PAST a.DET.INDEF.F.SG work.N.F.SG of.PREP
 calidad^S por^S el^S día^S de^S hoy^S
 quality.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP today.ADV
 you've already done quality work for today
- (811) OLI: [- spa] no yo no he terminado .
OLI: no^S yo^S no^S he^S terminado^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES finish.V.PASTPART
 no, I haven't finished
- (812) MAS: &=laughs .
- (813) LAN: xxx .
- (814) OLI: [- spa] yo no he terminado .
OLI: yo^S no^S he^S terminado^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES finish.V.PASTPART
 I haven't finished yet
- (815) MAS: [- spa] que habla mucho ella .
MAS: que^S habla^S mucho^S ella^S
aut: that.CONJ talk.V.3S.PRES much.ADV she.PRON.SUB.F.3S
 because she talks a lot
- (816) OLI: &=laughs .

(817) OLI: y@s:spa el@s:spa otro@s:spa sargento@s:spa eh@s:eng&spa (.) what's his role ?

OLI: y^S el^S otro^S sargento^S eh_E^S what's
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG sergeant.N.M eh.IM what.REL+GB
 his role
 his.ADJ.POSS.M.3S role.N.SG

and the other sergeant. what's his role?

(818) OLI: what [/] what [/] what is he taking care of ?

OLI: what what what is he taking
aut: what.REL what.REL what.REL is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S take.V.PRESPART
 care of
 care.SV.INFIN of.PREP

(819) MAS: background .

MAS: background
aut: background.N.SG

(820) MAS: él@s:spa trabaja@s:spa más@s:spa en@s:spa background (.) eh@s:eng&spa como@s:spa investigador@s:spa approving the files .

MAS: él^S trabaja^S más^S en^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S work.V.2S.IMPER.[or].work.V.3S.PRES more.ADV in.PREP
 background eh_E^S como^S investigador^S approving the
 background.N.SG eh.IM like.CONJ researcher.N.M.SG approve.V.PRESPART the.DET.DEF
 files
 file.N.SG+PV

he works more in the background. like an investigator. approving the files

(821) OLI: hmmm@s:eng&spa .

OLI: hmmm_E^S
aut: unk

(822) LAN: [- spa] xxx quiere la tortilla ?

LAN: quiere^S la^S tortilla^S
aut: want.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG tortilla.N.F.SG

[...] do you want the tortilla?

(823) OLI: [- spa] y dónde se sienta él en eso ?

OLI: y^S dónde^S se^S sienta^S
aut: and.CONJ where.INT self.PRON.REFL.MF.3SP feel.V.13S.SUBJ.PRES.[or].sit.V.3S.PRES

él^S en^S eso^S
 he.PRON.SUB.M.3S in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG

and where does he sit to do all this?

- (824) MAS: [- spa] al lado de sargento +...
MAS: al^S lado^S de^S sargento^S
aut: to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP sergeant.N.M
 next to the sergeant.
- (825) LAN: [- spa] xxx mira la mía .
LAN: mira^S la^S mía^S
aut: look.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG
 [...] look at mine.
- (826) MAS: +, eh@s:eng&spa Elmo@s:eng&spa Oscar@s:eng&spa Elmo@s:eng&spa ?
MAS: eh_E^S Elmo_E^S Oscar_E^S Elmo_E^S
aut: eh.IM name name name
- (827) OLI: al@s:spa lado@s:spa de@s:spa Smith@s:eng&spa .
OLI: al^S lado^S de^S Smith_E^S
aut: to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP name
 at Smith's side
- (828) MAS: aha@s:eng&spa .
MAS: aha_E^S
aut: aha.IM
- (829) OLI: [- spa] el otro es más serio .
OLI: el^S otro^S es^S más^S serio^S
aut: the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG be.V.3S.PRES more.ADV serious.ADJ.M.SG
 the other one is more serious
- (830) OLI: [- spa] pero este sabe <que es un> [/] que es una persona humilde .
OLI: pero^S este^S sabe^S que^S
aut: but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES that.CONJ
 es^S un^S que^S es^S una^S
 be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 persona^S humilde^S
 person.N.F.SG humble.ADJ.M.SG
 but you know that he's a humble person
- (831) MAS: [- spa] no el otro es un poquito de eso .
MAS: no^S el^S otro^S es^S un^S
aut: not.ADV the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 poquito^S de^S eso^S
 little.ADJ.M.SG.DIM of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 no the other one is a little like that

- (832) OLI: +< [- spa] sí ?
OLI: sí^S
aut: yes.ADV
 really?
- (833) OLI: +< [- spa] sí ?
OLI: sí^S
aut: yes.ADV
 is that right?
- (834) MAS: [- spa] xxx lo que buscas .
MAS: lo^S que^S buscas^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL seek.V.2S.PRES
 [...] what you want
- (835) OLI: [- spa] no lo he tratado todavía .
OLI: no^S lo^S he^S tratado^S todavía^S
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES treat.V.PASTPART yet.ADV
 I haven't spoken to him yet
- (836) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (837) MAS: [- spa] sí xxx el chiquito .
MAS: sí^S el^S chiquito^S
aut: yes.ADV the.DET.DEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM
 yes [...] the small one
- (838) OLI: [- spa] dice teniente xxx +//.
OLI: dice^S teniente^S
aut: tell.V.3S.PRES lieutenant.N.M.SG
 the lieutenant says [...]
- (839) OLI: [- spa] entonces <yo le digo> [/] yo le digo al sargento +".
OLI: entonces^S yo^S le^S digo^S yo^S
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 le^S digo^S al^S sargento^S
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG sergeant.N.M
 so I say to the sergeant
- (840) MAS: +< &=laughs .

- (841) OLI: +" mira@s:spa you're doing a wonderful job .
OLI: mira^S you're doing a
aut: look.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES do.V.PRESPART a.DET.INDEF
wonderful job
wonderful.ADJ job.N.SG
look you're doing a wonderful job
- (842) OLI: +" [- spa] yo no estoy muy segura de lo que tú haces .
OLI: yo^S no^S estoy^S muy^S segura^S de^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES very.ADV sure.ADJ.F.SG of.PREP
lo^S que^S tú^S haces^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.PRES
I'm not really sure what you're doing
- (843) LAN: +< xxx .
- (844) MAS: +< xxx .
- (845) MAS: &=laughs .
- (846) OLI: pero@s:spa yo@s:spa me@s:spa doy@s:spa cuenta@s:spa que@s:spa you're doing
beautifully whatever it is that you're doing .
OLI: pero^S yo^S me^S doy^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES
cuenta^S que^S you're doing
tally.N.F.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES do.V.PRESPART
beautifully whatever it is that
beautiful.ADJ+ADV.[or].beautifully.ADV whatever.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES that.CONJ
you're doing
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES do.V.PRESPART
but I've noticed that you're doing whatever you're doing beautifully
- (847) OLI: [- spa] y dice él teniente +".
OLI: y^S dice^S él^S teniente^S
aut: and.CONJ tell.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S lieutenant.N.M.SG
and the lieutenant says
- (848) OLI: +" [- spa] oye yo creo que tú estás invitando al sargento a almorzar
&=laughs .
OLI: oye^S yo^S creo^S que^S tú^S
aut: hear.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
estás^S invitando^S al^S sargento^S a^S
be.V.2S.PRES invite.V.PRESPART to_the.PREP+DET.DEF.M.SG sergeant.N.M to.PREP
almorzar^S
have_lunch.V.INFIN
listen I think that you're inviting the sergeant to lunch

(849) MAS: &=laughs .

(850) OLI: [- spa] dice [/] entonces dice un dicho que si luces bien yo no sé qué cosa .

OLI: dice^S entonces^S dice^S un^S dicho^S
aut: tell.V.3S.PRES then.ADV tell.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG tell.V.PASTPART
que^S si^S luces^S bien^S yo^S no^S sé^S qué^S
that.CONJ if.CONJ light.N.F.PL well.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
cosa^S
thing.N.F.SG

so then he says something about if you look good or something I don't know what

(851) OLI: +" no@s:spa te@s:spa preocupes@s:spa que@s:spa tú@s:spa luces@s:spa bien@s:spa so +...

OLI: no^S te^S preocupes^S que^S tú^S
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S concern.V.2S.SUBJ.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
luces^S bien^S so
light.N.F.PL well.ADV so.ADV

don't worry you look good so...

(852) OLI: &e it [/] it goes +...

OLI: it it goes
aut: it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S goes.V.3S.PRES

(853) MAS: él@s:spa te@s:spa xxx <don't kiss> [/] don't kiss no butt not more .

MAS: él^S te^S don't kiss
aut: he.PRON.SUB.M.3S you.PRON.OBL.MF.2S do.V.12S13P.PRES+NEG kiss.V.INFIN
don't kiss no butt not more
do.V.12S13P.PRES+NEG kiss.V.INFIN no.ADV butt.N.SG not.ADV more.ADV

[...] don't kiss no butt no more

(854) MAS: &=laughs .

(855) OLI: &=laughs .

(856) OLI: [- spa] oye pero al carro ese le suena +/.

OLI: oye^S pero^S al^S carro^S ese^S
aut: hear.V.2S.IMPER but.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG
le^S suena^S
him.PRON.OBL.MF.23S sound.V.3S.PRES

listen, but that car makes a noise.

- (857) OLI: [- spa] al carro ese le suena todo .
OLI: al^S carro^S ese^S le^S
aut: to_the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
suenas^S todo^S
sound.V.3S.PRES everything.PRON.M.SG
that car makes a lot of noise.
- (858) MAS: no@s:eng&spa .
MAS: no_E^S
aut: no.ADV
- (859) OLI: [- spa] no chico como no .
OLI: no^S chico^S como^S no^S
aut: not.ADV lad.N.M.SG like.CONJ not.ADV
no, man, like, really.
- (860) OLI: no@s:eng&spa .
OLI: no_E^S
aut: no.ADV
- (861) OLI: no@s:eng&spa no@s:eng&spa .
OLI: no_E^S no_E^S
aut: no.ADV no.ADV
- (862) OLI: no@s:eng&spa .
OLI: no_E^S
aut: no.ADV
- (863) OLI: oh@s:eng&spa really ?
OLI: oh_E^S really
aut: oh.IM real.ADJ+ADV
- (864) OLI: xxx .
- (865) MAS: [- spa] ponlo ahí .
MAS: ponlo^S ahí^S
aut: put.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S] there.ADV
put it here
- (866) OLI: but just pay the bill .
OLI: but just pay the bill
aut: but.CONJ just.ADV pay.V.INFIN the.DET.DEF bill.N.SG

- (867) OLI: yo@s:spa nunca@s:spa había@s:spa estado@s:spa claro@s:spa un@s:spa police car eso@s:spa .
OLI: yo^S nunca^S había^S estado^S claro^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.13S.IMPERF be.V.PASTPART of_course.E
un^S police car eso^S
one.DET.INDEF.M.SG police.N.SG car.N.SG that.PRON.DEM.NT.SG
I had never been, obviously, in a police car
- (868) MAS: [- spa] le sonaba todo .
MAS: le^S sonaba^S todo^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S sound.V.13S.IMPERF everything.PRON.M.SG
it made a lot of noise.
- (869) LAN: [- spa] pero una patrulla ?
LAN: pero^S una^S patrulla^S
aut: but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG patrol.N.F.SG
but a patrol car?
- (870) OLI: [- spa] todo le sonaba a ese carro .
OLI: todo^S le^S sonaba^S a^S
aut: all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S sound.V.13S.IMPERF to.PREP
ese^S carro^S
that.ADJ.DEM.M.SG car.N.M.SG
that car made a lot of noise.
- (871) MAS: +< no@s:eng&spa no@s:eng&spa no@s:eng&spa .
MAS: no^S_E no^S_E no^S_E
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
- (872) LAN: una@s:spa patrulla@s:spa o@s:spa [/] o@s:spa una@s:spa van .
LAN: una^S patrulla^S o^S o^S una^S van
aut: a.DET.INDEF.F.SG patrol.N.F.SG or.CONJ or.CONJ unite.V.13S.SUBJ.PRES van.N.SG
a patrol car or a van
- (873) OLI: no@s:eng&spa oh@s:eng&spa no@s:eng&spa .
OLI: no^S_E oh^S_E no^S_E
aut: no.ADV oh.IM no.ADV
- (874) OLI: along the cover .
OLI: along the cover
aut: along.PREP the.DET.DEF cover.N.SG

- (875) OLI: the one that's on the cover xxx .
OLI: the one that's on the
aut: *the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF*
 cover
cover.N.SG
- (876) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: *yes.ADV*
 yes
- (877) MAS: [- spa] aquí sobra porque aquí (.) hay ochenta dólares .
MAS: aquí^S sobra^S porque^S aquí^S hay^S ochenta^S
aut: *here.ADV leave.V.3S.PRES because.CONJ here.ADV there_is.V.3S.PRES eighty.NUM*
 dólares^S
dollar.N.M.PL
 we have too much here. there's eighty dollars
- (878) MAS: [- spa] espérate xxx .
MAS: espérate^S
aut: *wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*
 wait a sec
- (879) MAS: [- spa] qué tú tuviste ?
MAS: qué^S tú^S tuviste^S
aut: *what.INT you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PAST*
 what did you have?
- (880) MAS: [- spa] qué comiste ?
MAS: qué^S comiste^S
aut: *what.INT eat.V.2S.PAST*
 what did you eat?
- (881) LAN: [- spa] yo lo mismo que ella .
LAN: yo^S lo^S mismo^S que^S ella^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG than.CONJ she.PRON.SUB.F.3S*
 I had the same as her
- (882) OLI: fajitas@s:eng&spa something or other .
OLI: fajitas_E^S something or other
aut: *unk something.PRON or.CONJ other.ADJ*
- (883) MAS: [- spa] y xxx +...
MAS: y^S
aut: *and.CONJ*
 and [...]

- (884) MAS: +, [- spa] lo di(vide) [/] lo divide entre (.) +...
- MAS:** lo^S divide^S lo^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S divide.V.2S.IMPER.[or].divide.V.3S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
 divide^S entre^S
 divide.V.2S.IMPER.[or].divide.V.3S.PRES between.PREP
 divide it between
- (885) OLI: what are you doing ?
- OLI:** what are you doing
aut: what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART
- (886) LAN: [- spa] está calculando .
- LAN:** está^S calculando^S
aut: be.V.3S.PRES reckon.V.PRESPART
 he's calculating
- (887) OLI: who gives a shit about the change ?
- OLI:** who gives a shit about the
aut: who.REL give.SV.INFIN+PV a.DET.INDEF shit.N.SG about.PREP the.DET.DEF
 change
 change.N.SG
- (888) MAS: but it's not me .
- MAS:** but it's not me
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV me.PRON.OBJ.1S
- (889) OLI: +< &=laughs .
- (890) LAN: +< &=laughs .
- (891) MAS: it's his change not mine .
- MAS:** it's his change not
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S change.N.SG not.ADV
 mine
 mine.PRON.POSS.1S
- (892) LAN: ah@s:eng&spa ?
- LAN:** ah_E^S
aut: ah.IM
- (893) MAS: yours is fifteen .
- MAS:** yours is fifteen
aut: your.ADJ.POSS.2SP+PV.[or].yours.PRON.POSS.2SP is.V.3S.PRES fifteen.NUM

- (894) MAS: [- spa] todo .
MAS: todo^S
aut: everything.PRON.M.SG
 everything.
- (895) LAN: +< ok@s:eng&spa .
LAN: ok^S_E
aut: unk
- (896) MAS: we have to give you five back .
MAS: we have to give you five
aut: we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP five.NUM
 back
 back.ADV.[or].back.N.SG
- (897) MAS: dónde@s:spa está@s:spa Paco@s:eng&spa .
MAS: dónde^S está^S Paco^S_E
aut: where.INT be.V.3S.PRES name
 where is Paco?
- (898) LAN: Paco@s:eng&spa Picapiedra@s:spa .
LAN: Paco^S_E Picapiedra^S
aut: name name
 Paco Picapiedra
- (899) OLI: &=laughs no@s:eng&spa .
OLI: no^S_E
aut: no.ADV
- (900) OLI: Néstor@s:eng&spa el@s:spa hombre@s:spa .
OLI: Néstor^S_E el^S hombre^S
aut: name the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG
 Néstor the man
- (901) MAS: ah@s:eng&spa Néstor@s:eng&spa verdad@s:spa es@s:spa Néstor@s:eng&spa [/]
 Néstor@s:eng&spa .
MAS: ah^S_E Néstor^S_E verdad^S es^S Néstor^S_E Néstor^S_E
aut: ah.IM name truth.N.F.SG be.V.3S.PRES name name
 ah Néstor really is Néstor Néstor
- (902) OLI: &=laughs .
- (903) MAS: xxx .

- (904) OLI: well look .
OLI: well look
aut: well.ADV look.V.IMPER
- (905) OLI: this has turned out to be a wonderful Friday .
OLI: this has turned out to be
aut: this.DEM.NEAR.SG ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES unk out.ADV to.PREP be.V.INFIN
a wonderful Friday
a.DET.INDEF wonderful.ADJ name
- (906) OLI: we weren't in the office all morning .
OLI: we weren't in the office all
aut: we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST+NEG in.PREP the.DET.DEF office.N.SG all.ADJ
morning
morning.N.SG
- (907) OLI: we've had a wonderful lunch +...
OLI: we've had a wonderful lunch
aut: we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES had.V.PAST a.DET.INDEF wonderful.ADJ lunch.N.SG
- (908) MAS: yup .
MAS: yup
aut: unk
- (909) OLI: +, with our friends .
OLI: with our friends
aut: with.PREP our.ADJ.POSS.1P friend.N.PL
- (910) LAN: and it's payday .
LAN: and it's payday
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES payday.N.SG
- (911) OLI: it's payday .
OLI: it's payday
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES payday.N.SG
- (912) MAS: xxx .
- (913) OLI: and before you know it (.) we'll be leaving &=laughs .
OLI: and before you know it
aut: and.CONJ before.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
we'll be leaving
we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT be.V.1P.PRES leave.V.PRESPART

- (914) MAS: it's time to go home .
MAS: it's time to go home
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES time.N.SG to.PREP go.V.INFIN home.ADV*
- (915) MAS: you have plans for tonight ?
MAS: you have plans for tonight
aut: *you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES plan.SV.INFIN+PV for.PREP tonight.N.SG*
- (916) OLI: no .
OLI: no
aut: *no.ADV*
- (917) MAS: &=laughs .
- (918) OLI: other than wash and clean ?
OLI: other than wash and clean
aut: *other.ADJ than.CONJ wash.V.INFIN and.CONJ clean.ADJ.[or].clean.V.INFIN*
- (919) OLI: no &=laughs .
OLI: no
aut: *no.ADV*
- (920) MAS: I did that yesterday &=laughs .
MAS: I did that yesterday
aut: *I.PRON.SUB.1S did.V.PAST that.DEM.FAR yesterday.N.SG*
- (921) OLI: yeah .
OLI: yeah
aut: *yeah.ADV*
- (922) MAS: +< [- spa] oye me hicieron limpiar la casa ayer porque xxx .
MAS: oye^S me^S hicieron^S limpiar^S la^S
aut: *hear.V.2S.IMPER me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3P.PAST clean.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG*
casa^S ayer^S porque^S
house.N.F.SG yesterday.ADV because.CONJ
 listen they made me clean the house yesterday because [...]
- (923) MAS: [- spa] &=laughs y yo estaba [/ /] llegué a casa xxx .
MAS: y^S yo^S estaba^S llegué^S a^S casa^S
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF get.V.1S.PAST to.PREP house.N.F.SG*
 I was... I arrived at home [...]
- (924) OLI: +< &=laughs .

- (925) MAS: limpié@s:spa all the furniture and everything you know even nice spic and span el@s:spa baño@s:spa la@s:spa bañera@s:spa la@s:spa ducha@s:spa bueno@s:spa everything the glass .

MAS: limpié^S all the furniture and everything
aut: clean.V.1S.PAST all.ADJ the.DET.DEF furniture.N.SG and.CONJ everything.PRON
 you know even nice spic and span
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES even.ADJ nice.ADJ spic.N.SG and.CONJ span.N.SG
 el^S baño^S la^S bañera^S la^S
 the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG bath.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 ducha^S bueno^S everything the glass
 shower.N.F.SG well.E everything.PRON the.DET.DEF glass.N.SG

I cleaned all the furniture and everything you know even the bath the shower well everything the glass so it was spic and span

- (926) MAS: y@s:spa entonces@s:spa when they (.) fueron@s:spa .

MAS: y^S entonces^S when they fueron^S
aut: and.CONJ then.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P be.V.3P.PAST
 and so when they went

- (927) MAS: [- spa] me llamaron .

MAS: me^S llamaron^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3P.PAST
 they called me

- (928) MAS: they say +".

MAS: they say
aut: they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES

- (929) MAS: +" no we can't go .

MAS: no we can't go
aut: no.ADV we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG go.V.INFIN

- (930) MAS: I say +".

MAS: I say
aut: I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES

- (931) MAS: +" ok@s:eng&spa .

MAS: ok_E^S
aut: unk

- (932) MAS: you know .

MAS: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (933) MAS: +" waste my time .
MAS: waste my time
aut: waste.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S time.N.SG
- (934) OLI: [- spa] pues mira .
OLI: pues^S mira^S
aut: then.CONJ look.V.3S.PRES
so look
- (935) MAS: +" your house is clean now .
MAS: your house is clean now
aut: your.ADJ.POSS.2SP house.N.SG is.V.3S.PRES clean.ADJ.[or].clean.SV.INFIN now.ADV
- (936) OLI: [- spa] que <yo ayer> [/] yo ayer me he divertido .
OLI: que^S yo^S ayer^S yo^S ayer^S
aut: that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S yesterday.ADV I.PRON.SUB.MF.1S yesterday.ADV
me^S he^S divertido^S
me.PRON.OBL.MF.1S hey.IM.[or].have.V.1S.PRES amuse.V.PASTPART
I had fun yesterday
- (937) OLI: porque@s:spa ayer@s:spa hubo@s:spa un@s:spa association meeting allá@s:spa donde@s:spa yo@s:spa vivo@s:spa .
OLI: porque^S ayer^S hubo^S un^S association
aut: because.CONJ yesterday.ADV have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG association.N.SG
meeting allá^S donde^S yo^S vivo^S
unk there.ADV where.REL I.PRON.SUB.MF.1S live.V.1S.PRES
because yesterday there was an association meeting there where I live
- (938) OLI: [- spa] y yo dije +".
OLI: y^S yo^S dije^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST
and I said
- (939) OLI: bueno@s:spa yo@s:spa voy@s:spa a@s:spa aprovechar@s:spa igual@s:spa hacer@s:spa unos@s:spa flyers como@s:spa estoy@s:spa rentando@s:spa mi@s:spa apartamento@s:spa .
OLI: bueno^S yo^S voy^S a^S aprovechar^S
aut: well.E I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP use.V.INFIN
igual^S hacer^S unos^S
equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.PL.[or].one.PRON.M.PL
flyers como^S estoy^S rentando^S mi^S apartamento^S
flyer.N.PL like.CONJ be.V.1S.PRES rent.V.PRESPART my.ADJ.POSS.MF.1S.SG apartment.N.M.SG
well I'm going to take the opportunity to make some flyers, since I'm renting my apartment

- (940) OLI: y@s:spa I'm gonna pass out the flyers .
OLI: y^S I'm gonna pass out
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP pass.V.INFIN out.ADV
the flyers
the.DET.DEF flyer.N.PL
and I'm gonna pass out flyers
- (941) MAS: uhhuh .
MAS: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (942) OLI: so yo@s:spa me@s:spa pongo@s:spa al@s:spa final@s:spa del@s:spa meeting afuera@s:spa .
OLI: so yo^S me^S pongo^S al^S
aut: so.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
final^S del^S meeting afuera^S
final.N.F.SG.[or].conclusion.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk outside.ADV
so I wait outside at the end of the meeting
- (943) OLI: [- spa] y voy esperando a todo el mundo .
OLI: y^S voy^S esperando^S a^S todo^S el^S
aut: and.CONJ go.V.1S.PRES wait.V.PRESPART to.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
mundo^S
world.N.M.SG
and I'm waiting for everyone
- (944) OLI: [- spa] y a todo el mundo le voy hablando que sí no sé cuando .
OLI: y^S a^S todo^S el^S mundo^S le^S
aut: and.CONJ to.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
voy^S hablando^S que^S sí^S no^S sé^S cuando^S
go.V.1S.PRES talk.V.PRESPART that.CONJ yes.ADV not.ADV know.V.1S.PRES when.CONJ
and talking to everyone about I don't know what
- (945) OLI: [- spa] y &e [/] y pasa este muchacho bien lindo .
OLI: y^S y^S pasa^S este^S muchacho^S bien^S
aut: and.CONJ and.CONJ pass.V.3S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG boy.N.F.SG well.ADV
lindo^S
cute.ADJ.M.SG
and this handsome boy comes in
- (946) OLI: [- spa] le digo +".
OLI: le^S digo^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
I say to him

- (947) OLI: +" [- spa] mira mi amor .
OLI: mira^S mi^S amor^S
aut: look.V.2S.IMPER my.ADJ.POSS.MF.1S.SG love.N.M.SG
 look love
- (948) OLI: +" [- spa] voy a dar esto .
OLI: voy^S a^S dar^S esto^S
aut: go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG
 I'm going to give you this
- (949) OLI: +" [- spa] <que esto me> [///] que estoy rentando mi apartamento si te interesa a alguien para que me llame .
OLI: que^S esto^S me^S que^S estoy^S
aut: that.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S that.CONJ be.V.1S.PRES
 rentando^S mi^S apartamento^S si^S te^S
 rent.V.PRESPART my.ADJ.POSS.MF.1S.SG apartment.N.M.SG if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 interesa^S a^S alguien^S para^S que^S me^S
 interest.V.3S.PRES to.PREP someone.PRON.MF.SG for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 llame^S
 call.V.13S.SUBJ.PRES
 because I'm renting my apartment and if you're interested just call me
- (950) OLI: [- spa] y dice un viejo que estaba hablando conmigo +".
OLI: y^S dice^S un^S viejo^S que^S estaba^S
aut: and.CONJ tell.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 hablando^S conmigo^S
 talk.V.PRESPART with.me.PREP+PRON.MF.1S
 and this old man who was talking to me says
- (951) OLI: +" [- spa] sí, pero no te creas que conozco la mujer .
OLI: sí^S pero^S no^S te^S creas^S que^S
aut: yes.ADV but.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S believe.V.2S.SUBJ.PRES that.CONJ
 conozco^S la^S mujer^S
 meet.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG
 hey, but don't think I know this woman
- (952) MAS: +< &=laughs .
- (953) LAN: +< &=laughs .
- (954) OLI: [- spa] es nada más el apartamento .
OLI: es^S nada^S más^S el^S apartamento^S
aut: be.V.3S.PRES nothing.PRON more.ADV the.DET.DEF.M.SG apartment.N.M.SG
 it's just the apartment

- (955) OLI: [- spa] yo digo +".
OLI: yo^S digo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES
 I say
- (956) OLI: +" [- spa] no pero no le digas eso .
OLI: no^S pero^S no^S le^S digas^S
aut: not.ADV but.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES
 eso^S
 that.PRON.DEM.NT.SG
 no but don't say that to her
- (957) OLI: [- spa] deja si me quieren llamar que me llamen también &=laughs .
OLI: deja^S si^S me^S quieren^S llamar^S que^S
aut: let.V.2S.IMPER if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S want.V.3P.PRES call.V.INFIN that.CONJ
 me^S llamen^S también^S
 me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3P.SUBJ.PRES too.ADV
 let them call me if they want to call me too
- (958) MAS: &=laughs .
- (959) MAS: [- spa] está dando mucha información .
MAS: está^S dando^S mucha^S información^S
aut: be.V.3S.PRES give.V.PRESPART much.ADJ.F.SG information.N.F.SG
 too much information
- (960) OLI: [- spa] ay dios mío me he reído con eso .
OLI: ay^S dios^S mío^S me^S
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 he^S reído^S con^S eso^S
 hey.IM.[or].have.V.1S.PRES laugh.V.PASTPART with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 Oh my God I laughed at that
- (961) MAS: [- spa] este +...
MAS: este^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG
 this...
- (962) OLI: [- spa] que llena estoy .
OLI: que^S llena^S estoy^S
aut: that.CONJ fill.V.3S.PRES be.V.1S.PRES
 I'm so full

- (963) MAS: [- spa] pues fíjate xxx +/.
- MAS:** pues^S fíjate^S
aut: then.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 well imagine [...]
- (964) OLI: did you like it ?
- OLI:** did you like it
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (965) LAN: [- spa] lleno pero no estoy explotando .
- LAN:** lleno^S pero^S no^S estoy^S explotando^S
aut: full.ADJ.M.SG.[or].fill.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV be.V.1S.PRES exploit.V.PRESPART
 I'm full but not exploding
- (966) OLI: +< did you enjoy it ?
- OLI:** did you enjoy it
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP enjoy.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (967) OLI: other than the pepper thing that you ate .
- OLI:** other than the pepper thing that you
aut: other.ADJ than.CONJ the.DET.DEF pepper.N.SG thing.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 ate
 ate.V.PAST
- (968) LAN: +< [- spa] sí xxx .
- LAN:** sí^S
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (969) MAS: +< [- spa] oye .
- MAS:** oye^S
aut: hear.V.2S.IMPER
 listen
- (970) MAS: +, [- spa] pues sí entonces limpié la casa para tener lista .
- MAS:** pues^S sí^S entonces^S limpié^S la^S casa^S
aut: then.CONJ yes.ADV then.ADV clean.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 para^S tener^S lista^S
 for.PREP have.V.INFIN smart.ADJ.F.SG.[or].list.N.F.SG.[or].list.V.2S.IMPER.[or].list.V.3S.PRES
 well so I cleaned the house so it's all ready
- (971) OLI: [- spa] bueno miran eso .
- OLI:** bueno^S miran^S eso^S
aut: well.E look.V.3P.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 well listen to this

- (972) MAS: +< [- spa] la piscina la aprendí .
MAS: la^S piscina^S la^S aprendí^S
aut: the.DET.DEF.F.SG pool.N.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S learn.V.1S.PAST
 I learned the pool
- (973) MAS: [- spa] puse la fuente de la piscina (.) para que se viera bien bonito y todo .
MAS: puse^S la^S fuente^S de^S la^S piscina^S
aut: put.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG font.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG pool.N.F.SG
para^S que^S se^S viera^S bien^S bonito^S
for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.13S.SUBJ.IMPERF well.ADV pretty.ADJ.M.SG
y^S todo^S
and.CONJ everything.PRON.M.SG
 I turned on the fountain at the pool. so that it looked all pretty and everything
- (974) MAS: everything's [///] la@s:spa abrí@s:spa la@s:spa sombría@s:spa de@s:spa [/] de@s:spa [/] de [///] del@s:spa patio@s:eng&spa .
MAS: everything's la^S abrí^S la^S
aut: everything.PRON+GB her.PRON.OBJ.F.3S open.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG
sombría^S de^S de^S de del^S patio^S_E
shady.ADJ.F.SG of.PREP of.PREP de.N.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG patio.N.SG
 everything's... I opened the shade of the patio
- (975) OLI: [- spa] bueno mi amor pero ya lo tiene hecho (.) verdad ?
OLI: bueno^S mi^S amor^S pero^S ya^S lo^S
aut: well.E my.ADJ.POSS.MF.1S.SG love.N.M.SG but.CONJ already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
tiene^S hecho^S verdad^S
have.V.3S.PRES fact.N.M.SG.[or].do.V.PASTPART truth.N.F.SG
 well love you've already got it done. Right?
- (976) MAS: [- spa] está [///] lo [/] lo hacía xxx .
MAS: está^S lo^S lo^S hacía^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S do.V.13S.IMPERF
 it's... what I did [...]
- (977) MAS: +< [- spa] y todo era bien bonito .
MAS: y^S todo^S era^S bien^S bonito^S
aut: and.CONJ everything.PRON.M.SG be.V.13S.IMPERF well.ADV pretty.ADJ.M.SG
 and everything was all pretty
- (978) OLI: [- spa] ya lo tiene pa(ra) hecho pa(ra) fin de semana .
OLI: ya^S lo^S tiene^S para^S hecho^S
aut: already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3S.PRES for.PREP fact.N.M.SG.[or].do.V.PASTPART
para^S fin^S de^S semana^S
for.PREP end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
 it's done for the weekend

- (979) MAS: xxx .
- (980) MAS: [- spa] no [/] no fueron .
MAS: no^S no^S fueron^S
aut: not.ADV not.ADV be.V.3P.PAST
they didn't go
- (981) LAN: +< [- spa] xxx la casa entonces .
LAN: la^S casa^S entonces^S
aut: the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG then.ADV
so [...] the house
- (982) MAS: [- spa] lo único problema que va a ser es que voy a estar pescando mañana .
MAS: lo^S único^S problema^S que^S va^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG unique.ADJ.M.SG trouble.N.M.SG that.PRON.REL go.V.3S.PRES
a^S ser^S es^S que^S voy^S a^S estar^S pescando^S
to.PREP be.V.INFIN be.V.3S.PRES that.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN fish.V.PRESPART
mañana^S
tomorrow.ADV
the only problem now is that I'm going to be fishing tomorrow
- (983) OLI: [- spa] sí ?
OLI: sí^S
aut: yes.ADV
really?
- (984) OLI: like early in the morning ?
OLI: like early in the morning
aut: like.CONJ early.ADJ.[or].ear.N.SG+ADV in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (985) OLI: that kind of fishing thing yeah ?
OLI: that kind of fishing thing yeah
aut: that.DEM.FAR kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP fish.N.SG+ASV thing.N.SG yeah.ADV
- (986) MAS: +< well early in the morning .
MAS: well early in the morning
aut: well.ADV early.ADJ.[or].ear.N.SG+ADV in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (987) MAS: early in the morning .
MAS: early in the morning
aut: early.ADJ.[or].ear.N.SG+ADV in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG

- (988) OLI: +< on a boat ?
OLI: on a boat
aut: on.PREP a.DET.INDEF boat.N.SG
- (989) MAS: no no .
MAS: no no
aut: no.ADV no.ADV
- (990) OLI: or are you gonna (.) stand by a [/] (.) a pier somewhere &=laughs ?
OLI: or are you gonna stand
aut: or.CONJ are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP stand.V.INFIN
 by a a pier somewhere
 by.PREP a.DET.INDEF a.DET.INDEF pier.N.SG somewhere.ADV
- (991) MAS: a pier yeah .
MAS: a pier yeah
aut: a.DET.INDEF pier.N.SG yeah.ADV
- (992) MAS: nah@s:eng&spa yo@s:spa soy@s:spa uno@s:spa que@s:spa me@s:spa quedo@s:spa si@s:spa me@s:spa xxx por@s:spa la@s:spa noche@s:spa xxx .
MAS: nah_E^S yo^S soy^S uno^S que^S me^S
aut: nah.E I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES one.PRON.M.SG that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 quedo^S si^S me^S por^S la^S noche^S
 stay.V.1S.PRES if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S for.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
 nah I'm one of those guys who stays [...] at night
- (993) OLI: [- spa] pero no vas ahí solo no ?
OLI: pero^S no^S vas^S ahí^S solo^S no^S
aut: but.CONJ not.ADV go.V.2S.PRES there.ADV only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG not.ADV
 but you don't go there alone right?
- (994) MAS: hah@s:eng&spa no@s:eng&spa no@s:eng&spa .
MAS: hah_E^S no_E^S no_E^S
aut: hah.IM no.ADV no.ADV
- (995) MAS: [- spa] yo llevo la perra .
MAS: yo^S llevo^S la^S perra^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S wear.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG dog.N.F.SG
 I take the dog
- (996) MAS: &=laughs .

- (997) OLI: [- spa] este &du durante todo [/] todo el tiempo .
OLI: este^S durante^S todo^S todo^S el^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG throughout.PREP all.ADJ.M.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
tiempo^S
time.N.M.SG
the whole time
- (998) OLI: [- spa] <es na(da) más> [/] es como (.) jodiéndome todo el tiempo .
OLI: es^S nada^S más^S es^S como^S
aut: be.V.3S.PRES nothing.PRON more.ADV be.V.3S.PRES like.CONJ
jodiéndome^S todo^S el^S
fuck.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
tiempo^S
time.N.M.SG
it's nothing more than screwing me all the time
- (999) OLI: in the morning over there cada@s:spa vez@s:spa que@s:spa yo@s:spa
decía@s:spa algo@s:spa él@s:spa me@s:spa decía@s:spa algo@s:spa .
OLI: in the morning over there cada^S vez^S
aut: in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG over.ADV there.ADV every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
que^S yo^S decía^S algo^S él^S
that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF something.PRON.M.SG he.PRON.SUB.M.3S
me^S decía^S algo^S
me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF something.PRON.M.SG
in the morning over there every time that I said something he would say something to me
- (1000) MAS: &=laughs .
- (1001) OLI: +< &=laughs .
- (1002) MAS: the best thing about her ella@s:spa no@s:spa complain you know .
MAS: the best thing about her
aut: the.DET.DEF best.ADJ thing.N.SG about.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
ella^S no^S complain you know
she.PRON.SUB.F.3S not.ADV complain.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
the best thing about her is that she doesn't complain you know
- (1003) MAS: [- spa] llevo una persona conmigo .
MAS: llevo^S una^S persona^S conmigo^S
aut: wear.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG with.me.PREP+PRON.MF.1S
I take a person with me
- (1004) OLI: she doesn't answer back .
OLI: she doesn't answer back
aut: she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG answer.N.SG back.ADV.[or].back.N.SG

- (1005) MAS: +" oh@s:eng&spa I'm hungry .
MAS: oh_E^S I'm hungry
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hungry.ADJ
- (1006) MAS: +" I gotta go to the bathroom .
MAS: I gotta go to the
aut: I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
bathroom
bathroom.N.SG
- (1007) OLI: +< &=laughs .
- (1008) MAS: +" &=laughs I gotta pee .
MAS: I gotta pee
aut: I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP pee.V.INFIN
- (1009) MAS: [- spa] y yo no .
MAS: y^S yo^S no^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
and I don't
- (1010) OLI: [- spa] óyeme .
OLI: óyeme^S
aut: hear.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
listen
- (1011) OLI: yo@s:spa lo@s:spa que@s:spa no@s:spa sabía@s:spa esa@s:spa muchacha@s:spa
yo@s:spa la@s:spa tengo@s:spa confundida@s:spa con@s:spa Tina@s:eng&spa
porque@s:spa pensé@s:spa que@s:spa era@s:spa mexicana@s:spa .
OLI: yo^S lo^S que^S no^S sabía^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV know.V.13S.IMPERF
esa^S muchacha^S yo^S la^S tengo^S
that.ADJ.DEM.F.SG girl.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES
confundida^S con^S Tina_E^S porque^S pensé^S que^S
confuse.V.F.SG.PASTPART with.PREP name because.CONJ think.V.1S.PAST that.CONJ
era^S mexicana^S
be.V.13S.IMPERF mexican.ADJ.F.SG
that girl that I didn't know I've got her confused with Tina because I thought that she was
Mexican
- (1012) MAS: [- spa] ella parecía mexicana cuando [/] cuando [/] cuando +//.
MAS: ella^S parecía^S mexicana^S cuando^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S seem.V.13S.IMPERF mexican.ADJ.F.SG.[or].mexican.N.F.SG when.CONJ
cuando^S cuando^S
when.CONJ when.CONJ
she seemed Mexican when

- (1013) MAS: [- spa] bueno cuando yo la conocí yo pensé ella que era mexicana .
MAS: bueno^S cuando^S yo^S la^S conocí^S
aut: well.E when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S meet.V.1S.PAST
yo^S pensé^S ella^S que^S era^S
I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST she.PRON.SUB.F.3S that.CONJ be.V.13S.IMPERF
mexicana^S
mexican.ADJ.F.SG
well when I met her I thought that she was Mexican
- (1014) OLI: +< tiene@s:spa [/] she has a great personality .
OLI: tiene^S she has a
aut: have.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF
great personality
great.ADJ personality.N.SG
she has a great personality
- (1015) OLI: she has a very nice personality .
OLI: she has a very nice
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV nice.ADJ
personality
personality.N.SG
- (1016) MAS: hasta@s:spa que@s:spa tú@s:spa xxx pushed the wrong button .
MAS: hasta^S que^S tú^S pushed the wrong
aut: until.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S push.SV.INFIN+AV the.DET.DEF wrong.ADJ
button
button.N.SG
until you push the wrong button
- (1017) OLI: [- spa] por qué ?
OLI: por^S qué^S
aut: for.PREP what.INT
why?
- (1018) MAS: because +/ .
MAS: because
aut: because.CONJ
- (1019) OLI: +< [- spa] tiene carácter ?
OLI: tiene^S carácter^S
aut: have.V.3S.PRES character.N.M.SG
does she have a temper?

- (1020) MAS: oh@s:eng&spa sí@s:spa .
 MAS: oh_E^S sí^S
aut: oh.IM yes.ADV
 oh, yes
- (1021) OLI: [- spa] sí ?
 OLI: sí^S
aut: yes.ADV
 really?
- (1022) OLI: [- spa] se pone brava ?
 OLI: se^S pone^S brava^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PRES brave.ADJ.F.SG
 she's feisty?
- (1023) MAS: [- spa] se pone brava así .
 MAS: se^S pone^S brava^S así^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PRES brave.ADJ.F.SG thus.ADV
 she's feisty
- (1024) MAS: &eh (.) Linda@s:eng&spa López@s:eng&spa la@s:spa testing .
 MAS: Linda_E^S López_E^S la^S testing
aut: name name the.DET.DEF.F.SG test.N.SG.GER
 Linda López the testing
- (1025) OLI: +< Linda@s:eng&spa .
 OLI: Linda_E^S
aut: name
- (1026) MAS: [- spa] <ella es> [/] ella es bien chévere .
 MAS: ella^S es^S ella^S es^S bien^S chévere^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES well.ADV cool.ADJ
 she's really cool
- (1027) MAS: [- spa] pero conmigo se lleva bien porque ella sabe .
 MAS: pero^S conmigo^S se^S lleva^S bien^S
aut: but.CONJ with.me.PREP+PRON.MF.1S self.PRON.REFL.MF.3SP wear.V.3S.PRES well.ADV
 porque^S ella^S sabe^S
because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES
 but she gets on well with me because she knows

- (1028) OLI: [- spa] yo lo que pasa que yo la +/.
OLI: yo^S lo^S que^S pasa^S que^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES that.CONJ
yo^S la^S
I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.F.SG
what happens is that I
- (1029) MAS: +< [- spa] ella sabe .
MAS: ella^S sabe^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES
she knows
- (1030) OLI: +, [- spa] yo lo que &p +/.
OLI: yo^S lo^S que^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
I am the one
- (1031) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (1032) OLI: [- spa] sí .
OLI: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (1033) OLI: [- spa] yo lo que pasa es que yo la tengo que estar empujando pa(ra) que ella me responda lo que yo estoy esperando .
OLI: yo^S lo^S que^S pasa^S es^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
que^S yo^S la^S tengo^S que^S estar^S
that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES that.CONJ be.V.INFIN
empujando^S para^S que^S ella^S me^S
thrust.V.PRESPART for.PREP that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S
responda^S lo^S que^S yo^S estoy^S
reply.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES
esperando^S
wait.V.PRESPART
what happens with me is that I have to push her so that she gives me the answers I'm expecting.
- (1034) MAS: +< [- spa] <para que tú veas> [/] &ve para que tú veas .
MAS: para^S que^S tú^S veas^S para^S que^S
aut: for.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.SUBJ.PRES for.PREP that.CONJ
tú^S veas^S
you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.SUBJ.PRES
so that you see

- (1035) OLI: [- spa] y ella me dice +".
OLI: y^S ella^S me^S dice^S
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 and she says to me
- (1036) OLI: +" it's not on my work list .
OLI: it's not on my work list
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP my.ADJ.POSS.1S work.N.SG list.N.SG
- (1037) OLI: +" it's not on my work list .
OLI: it's not on my work list
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP my.ADJ.POSS.1S work.N.SG list.N.SG
- (1038) MAS: +< [- spa] viste .
MAS: viste^S
aut: see.V.2S.PAST
 you see
- (1039) MAS: [- spa] es es lo que yo digo .
MAS: es^S es^S lo^S que^S yo^S
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S
 digo^S
 tell.V.1S.PRES
 I'm just saying
- (1040) MAS: you push her buttons .
MAS: you push her buttons
aut: you.PRON.SUB.2SP push.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S button.N.PL.[or].buttons.N.SG
- (1041) MAS: [- spa] y empieza ella a decirle +".
MAS: y^S empieza^S ella^S a^S decirle^S
aut: and.CONJ start.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S to.PREP tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 and she starts to say to you
- (1042) MAS: +" it's not my job to to &=laughs +...
MAS: it's not my job to to
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV my.ADJ.POSS.1S job.N.SG to.PREP to.PREP
- (1043) OLI: ay@s:spa but she's cool .
OLI: ay^S but she's cool
aut: oh.IM but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES cool.SV.INFIN
 yeah but she's cool

(1044) MAS: but she's really young .

MAS: but she's really young
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV young.ADJ

(1045) OLI: +< I really like her .

OLI: I really like her
aut: I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

(1046) MAS: el@s:spa teniente@s:spa y@s:spa ella@s:spa han@s:spa tenido@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa conflicts .

MAS: el^S teniente^S y^S ella^S han^S
aut: the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.M.SG and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S have.V.3P.PRES
 tenido^S tú^S sabes^S conflicts
 have.V.PASTPART you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES conflict.N.PL

the lieutenant and her have had you know conflicts

(1047) OLI: [- spa] sí ?

OLI: sí^S
aut: yes.ADV
 really?

(1048) MAS: yeah .

MAS: yeah
aut: yeah.ADV

(1049) MAS: [- spa] en [/] <en el> [//] allá en el +//.

MAS: en^S en^S el^S allá^S en^S el^S
aut: in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 over over there in the

(1050) MAS: [- spa] cómo se llama ?

MAS: cómo^S se^S llama^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES
 what's it called?

(1051) OLI: entonces@s:spa Tina@s:eng&spa es@s:spa the computer person ?

OLI: entonces^S Tina^S_E es^S the computer person
aut: then.ADV name be.V.3S.PRES the.DET.DEF computer.N.SG person.N.SG
 so Tina is the computer person?

(1052) MAS: no Tina@s:eng&spa isn't [//] is her boss .

MAS: no Tina^S_E isn't is her boss
aut: no.ADV name is.V.3S.PRES+NEG is.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S boss.N.SG

- (1053) OLI: oh@s:eng&spa Tina's@s:eng&spa+eng her boss ?
OLI: oh_E^S Tina's her boss
aut: oh.IM her.ADJ.POSS.F.3S boss.N.SG
- (1054) MAS: her boss .
MAS: her boss
aut: her.ADJ.POSS.F.3S boss.N.SG
- (1055) MAS: yes .
MAS: yes
aut: yes.ADV
- (1056) OLI: no kidding ?
OLI: no kidding
aut: no.ADV unk
- (1057) MAS: Tina@s:eng&spa la@s:spa [/] la@s:spa [/] la@s:spa alta@s:spa flaca@s:spa .
MAS: Tina_E^S la^S la^S la^S alta^S
aut: name the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG high.ADJ.F.SG
flaca^S
skinny.ADJ.F.SG
Tina is the, the, the tall skinny one
- (1058) MAS: no@s:eng&spa xxx no@s:eng&spa .
MAS: no_E^S no_E^S
aut: no.ADV no.ADV
- (1059) OLI: so ella@s:spa [/] ella@s:spa es@s:spa la@s:spa jefa@s:spa de@s:spa
Linda@s:eng&spa ?
OLI: so ella^S ella^S es^S la^S
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
jefa^S de^S Linda_E^S
chief.N.F.SG of.PREP name
so she's Linda's boss?
- (1060) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
yep
- (1061) OLI: wow .
OLI: wow
aut: wow.IM

- (1062) MAS: ella@s:spa es@s:spa la@s:spa jefa@s:spa de@s:spa Linda@s:eng&spa .
MAS: ella^S es^S la^S jefa^S de^S Linda^{S_E}
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG chief.N.F.SG of.PREP name
 she's the boss of Linda
- (1063) OLI: +< [- spa] es una muchacha joven .
OLI: es^S una^S muchacha^S joven^S
aut: be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG girl.N.F.SG young.ADJ.M.SG
 she's a young girl
- (1064) OLI: [- spa] más joven que [/] que Linda .
OLI: más^S joven^S que^S que^S Linda^S
aut: more.ADV young.N.M that.PRON.REL that.CONJ name
 younger than Linda
- (1065) MAS: Tina@s:eng&spa ?
MAS: Tina^{S_E}
aut: name
- (1066) MAS: [- spa] sí sí .
MAS: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yeah that's right
- (1067) MAS: [- spa] más joven sí claro .
MAS: más^S joven^S sí^S claro^S
aut: more.ADV young.N.M yes.ADV of-course.E
 younger of course
- (1068) OLI: [- spa] como deben ganar dinero esa gente xxx .
OLI: como^S deben^S ganar^S dinero^S esa^S gente^S
aut: like.CONJ owe.V.3P.PRES win.V.INFIN money.N.M.SG that.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG
 those people must make a lot of money [...]
- (1069) MAS: [- spa] sí .
MAS: sí^S
aut: yes.ADV
 I know
- (1070) OLI: ay@s:spa conocí@s:spa a@s:spa Edward@s:eng&spa .
OLI: ay^S conocí^S a^S Edward^{S_E}
aut: oh.IM meet.V.1S.PAST to.PREP name
 yeah I met Edward

- (1071) OLI: [- spa] que no lo conocía .
OLI: que^S no^S lo^S conocía^S
aut: that.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.13S.IMPERF
 who I didn't know
- (1072) MAS: xxx .
- (1073) OLI: [- spa] gracias .
OLI: gracias^S
aut: thanks.E
 thanks
- (1074) OLI: [- spa] lo conocí .
OLI: lo^S conocí^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PAST
 I met him
- (1075) OLI: [- spa] que no lo había conoci(do) +// .
OLI: que^S no^S lo^S había^S conocido^S
aut: that.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF meet.V.PASTPART
 and I'd never met him before
- (1076) OLI: él@s:spa es@s:spa puertorriqueño@s:spa Edward@s:eng&spa ?
OLI: él^S es^S puertorriqueño^S Edward^S_E
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES Puerto_Rican.N,.ADJ.M.SG name
 is Edward a Puerto Rican?
- (1077) MAS: ah@s:eng&spa .
MAS: ah^S_E
aut: ah.IM
- (1078) OLI: he's Puerto_Rican .
OLI: he's Puerto_Rican
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES name
- (1079) MAS: quién@s:spa Edward@s:eng&spa ?
MAS: quién^S Edward^S_E
aut: who.INT.MF.SG name
 who Edward?
- (1080) MAS: no@s:eng&spa .
MAS: no^S_E
aut: no.ADV

- (1081) OLI: +< yeah .
OLI: yeah
aut: yeah.ADV
- (1082) OLI: [- spa] qué nacionalidad es ?
OLI: qué^S nacionalidad^S es^S
aut: what.INT nationality.N.F.SG be.V.3S.PRES
 what's his nationality?
- (1083) MAS: Edward@s:eng&spa es@s:spa este@s:spa +...
MAS: Edward_E^S es^S este^S
aut: name be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG
 Edward is...
- (1084) OLI: [- spa] ecuatoriano ?
OLI: ecuatoriano^S
aut: Ecuadorian.N.M.SG
 Ecuadorian?
- (1085) OLI: or +...
OLI: or
aut: or.CONJ
- (1086) LAN: tip .
LAN: tip
aut: tip.V.INFIN
- (1087) MAS: [- spa] <le dejo> [/] le dejo eso ?
MAS: le^S dejo^S le^S dejo^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S let.V.1S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S let.V.1S.PRES
 eso^S
 that.PRON.DEM.NT.SG
 should I leave that?
- (1088) OLI: +< [- spa] <mira bien> [/] mira bien eso .
OLI: mira^S bien^S mira^S bien^S
aut: look.V.2S.IMPER well.ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES well.ADV
 eso^S
 that.PRON.DEM.NT.SG
 that looks fine
- (1089) MAS: ten ?
MAS: ten
aut: ten.NUM

- (1090) OLI: [- spa] cuánto ?
OLI: cuánto^S
aut: how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG
 how much?
- (1091) MAS: [- spa] toma .
MAS: toma^S
aut: take.V.2S.IMPER
 take it
- (1092) LAN: [- spa] cuánto tienes ?
LAN: cuánto^S tienes^S
aut: how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG have.V.2S.PRES
 how much do you have?
- (1093) MAS: xxx .
- (1094) MAS: [- spa] porque no le voy a dejar todo ese dinero a él .
MAS: porque^S no^S le^S voy^S a^S dejar^S
aut: because.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP let.V.INFIN
todo^S **ese**^S **dinero**^S **a**^S **él**^S
all.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG money.N.M.SG to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
 because I'm not going to give all that money to him.
- (1095) LAN: xxx .
- (1096) MAS: [- spa] cuánto le estás dando .
MAS: cuánto^S le^S
aut: how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
estás^S **dando**^S
be.V.2S.PRES give.V.PRESPART
 how much are you giving?
- (1097) OLI: [- spa] no mi cielo no .
OLI: no^S mi^S cielo^S no^S
aut: not.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG sky.N.M.SG not.ADV
 no darling no
- (1098) MAS: [- spa] dame acá uno xxx .
MAS: dame^S acá^S uno^S
aut: give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] here.ADV one.PRON.M.SG
 give me that [...] one

- (1099) OLI: [- spa] déjaselo a xxx pa(ra) [/] pa(ra) +...
OLI: déjaselo^S a^S para^S para^S
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S] to.PREP for.PREP for.PREP
 leave it to [...] for
- (1100) OLI: [- spa] pa(ra) su gasolina .
OLI: para^S su^S gasolina^S
aut: for.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG petrol.N.F.SG
 for petrol
- (1101) MAS: two four six eight ten .
MAS: two four six eight ten
aut: two.NUM four.NUM six.NUM eight.NUM ten.NUM
- (1102) LAN: [- spa] dale doce .
LAN: dale^S doce^S
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] twelve.NUM
 give him twelve
- (1103) LAN: [- spa] dale doce .
LAN: dale^S doce^S
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] twelve.NUM
 give him twelve
- (1104) MAS: ah@s:eng&spa ?
MAS: ah_E^S
aut: ah.IM
- (1105) OLI: &=laughs .
- (1106) MAS: that's enough right ?
MAS: that's enough right
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES enough.ADJ right.ADJ
- (1107) MAS: that's enough .
MAS: that's enough
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES enough.ADJ
- (1108) MAS: [- spa] mira .
MAS: mira^S
aut: look.V.2S.IMPER
 look

- (1109) OLI: +< &=laughs .
- (1110) MAS: just for the record fifty dollars is enough tips right ?
MAS: just for the record fifty dollars
aut: just.ADJ.[or].just.ADV for.PREP the.DET.DEF record.N.SG fifty.NUM dollar.N.PL
 is enough tips right
is.V.3S.PRES enough.ADJ tip.N.PL right.ADJ
- (1111) MAS: &=laughs .
- (1112) OLI: +< &=laughs .
- (1113) OLI: [- spa] ya estamos +...
OLI: ya^S estamos^S
aut: already.ADV be.V.1P.PRES
 here we are...
- (1114) MAS: ah@s:eng&spa ?
MAS: ah_E^S
aut: ah.IM
- (1115) MAS: [- spa] toma .
MAS: toma^S
aut: take.V.2S.IMPER
 take it...
- (1116) MAS: [- spa] está bien con esto ?
MAS: está^S bien^S con^S esto^S
aut: be.V.3S.PRES well.ADV with.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
 is that ok?
- (1117) MAS: [- spa] xxx con esto .
MAS: con^S esto^S
aut: with.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
 [...] with that
- (1118) OLI: [- spa] por dónde ?
OLI: por^S dónde^S
aut: for.PREP where.INT
 which way?
- (1119) MAS: done ?
MAS: done
aut: done.AV.PAST

(1120) OLI: oh@s:eng&spa .

OLI: oh_E^S
aut: $oh.IM$